

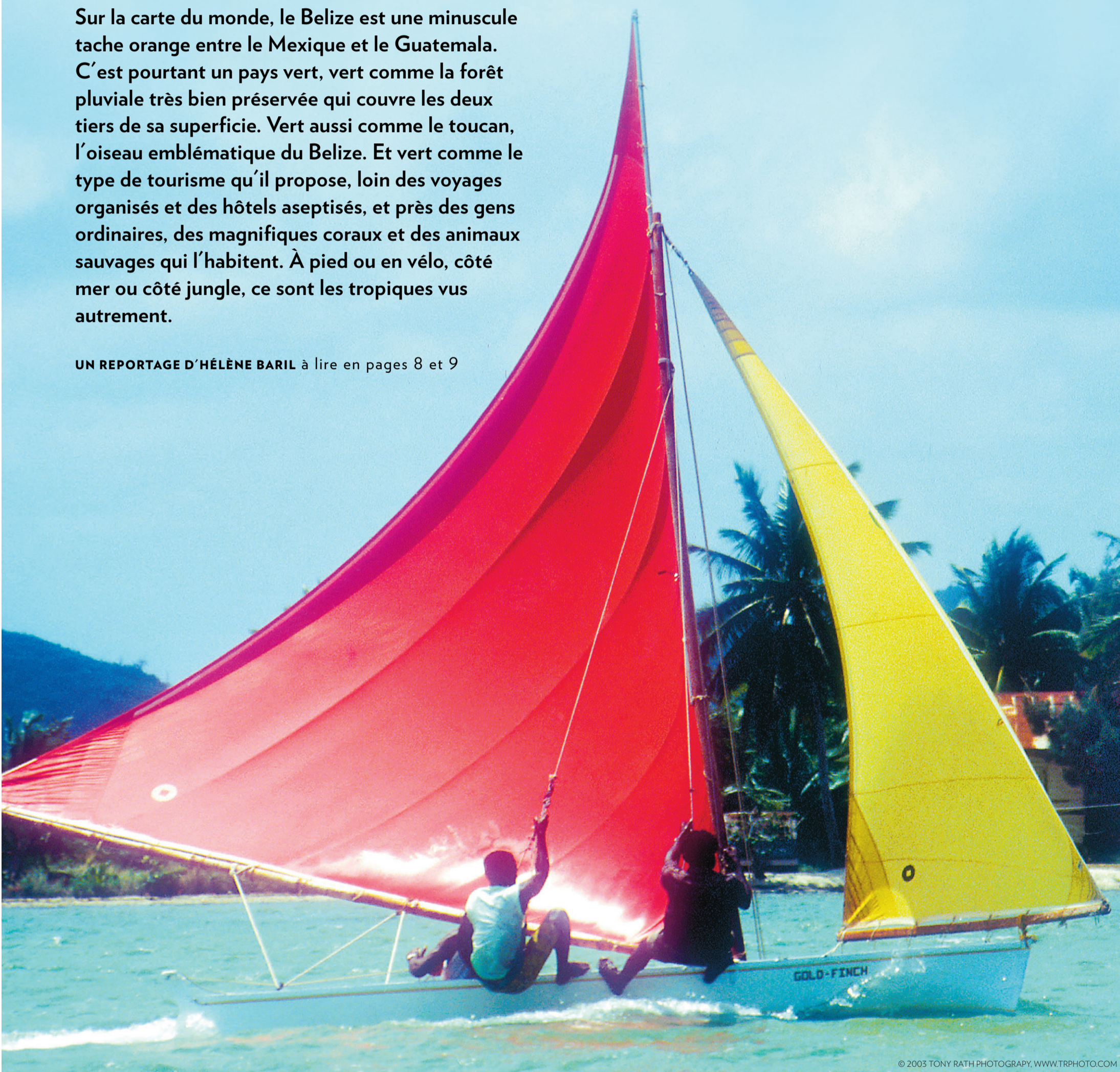
# VACANCES VOYAGE

**HALLOWEEN**  
**LES 10 MEILLEURS**  
**ENDROITS OÙ S'AMUSER**  
 PAGE 4

## Une nature NOMMÉE BELIZE

Sur la carte du monde, le Belize est une minuscule tache orange entre le Mexique et le Guatemala. C'est pourtant un pays vert, vert comme la forêt pluviale très bien préservée qui couvre les deux tiers de sa superficie. Vert aussi comme le toucan, l'oiseau emblématique du Belize. Et vert comme le type de tourisme qu'il propose, loin des voyages organisés et des hôtels aseptisés, et près des gens ordinaires, des magnifiques coraux et des animaux sauvages qui l'habitent. À pied ou en vélo, côté mer ou côté jungle, ce sont les tropiques vus autrement.

UN REPORTAGE D'HÉLÈNE BARIL à lire en pages 8 et 9



© 2003 TONY RATH PHOTOGRAPY, WWW.TRPHOTO.COM

**CUBA** **CAYO SANTA MARIA Sol Cayo Santa Maria**



**Sol Meliá Cuba**

VARADERO Sol Sirenas Resort 4★ • Sol Palmeras 4★ • Meliá Varadero 4,5★ • Meliá Las Americas 4,5★ • Paradisus Varadero 5★ | CAYO GUILLERMO Sol Cayo Guillermo 4★  
 CAYO COCO Tryp Cayo Coco 4★ • Sol Cayo Coco 4★ • Meliá Cayo Coco 4,5★ | GUARDALAVACA Sol Luna Mares 4★ • Paradisus Rio de Oro 5★

Brossard .....(450) 465-0620	Laval (St-Martin O.) .....(450) 682-8100	Pointe-Claire .....(514) 426-2760
Greenfield Park .....(450) 926-1333	Laval (des Laurentides) .....(450) 975-2713	Saint-Léonard .....(514) 255-3560
Hull .....(819) 778-2225	Montréal .....(514) 861-5111	Ailleurs au Québec .....1 888 549-5559

www.caa-quebec.com 3162223A

**Exclusivité** 

RÉSERVEZ votre forfait sud avant le **30 novembre 2003** et **OBTENEZ 100\$** en chèque-cadeau CAA-Québec (par couple)

**+ 100\$** Chèque-cadeau • 

Certaines conditions s'appliquent.

RÉSERVEZ un forfait sud Sol Meliá Cuba et **OBTENEZ GRATUITEMENT** ce magnifique peignoir! une valeur de 100\$ quantité limitée



# VACANCES/VOYAGE

## Le plaisir des vendanges dans le Bordelais



Transporter sur son dos une hotte chargée de raisins du matin au soir n'a rien d'une partie de plaisir.

**Ne manquez pas cette offre incroyable!**

**Offre de prime!**  
Obtenez un appareil photo numérique, un caméscope ou un système de cinéma maison et lecteur DVD.  
Voir les conditions au bas de cette annonce.

**maintenant 1198\$**  
était 1399\$

**aubaine de la semaine!**

**holguin**  
Club Amigo Atlantico Guardalavaca ★★★★★  
1 nov • 1 sem • tout compris • ch. std. • Tours Maison **999\$**

**puerto vallarta**  
Royal Decameron Complex ★★★★★  
Vendredi du 14 nov au 12 déc • 1 sem tout compris • ch. std. • Nolitur Vacances **1158\$**

**puerto plata**  
Bahia Principe San Juan ★★★★★  
8 nov • 1 sem • tout compris • ch. std. Vacances Air Transat **1038\$**

**Club Embarcadero ★★★**  
22 déc • 1 sem • tout compris • ch. rég. Tours Maison **1599\$**

**punta cana**  
LTI Punta Cana Beach Resort ★★★★★  
8 nov • 1 sem • tout compris • ch. std. Vacances Air Transat **1268\$**

**Barcelo Bavaro Golf & Casino Resort ★★★★★**  
1,8 nov • 1 sem • tout compris • chambre Vacances Air Canada **1299\$**

**Barcelo Villas Bavaro Resort ★★1/2**  
15 nov • 1 sem • tout compris • chambre Vacances Air Canada **1419\$**

**cayo coco**  
TRYP Cayo Coco ★★★★★  
9 nov • 1 sem • tout compris • ch. std. Vacances Air Canada **1299\$**

**Iberostar Daiquiri ★★★★★**  
9 nov • 1 sem • tout compris • chambre Vacances Air Canada **1389\$**

**antilles orientales**  
**croisières** **659\$usd**  
départ de Miami • Carnival Triumph 3,17,31 jan 2004 7 jours, catégorie 4A  
croisière seulement Redevances portuaires et taxes de départ de la croisière incluses.

partenaires participants:  
vacances AIR CANADA, air transat, NORWEGIAN, Club Med, ENCORE, PRINCESS, Holland America, NOLITOUR, Carnival, toursmaison, Thomas Cook

15 AGENCES VOYAGES THOMAS COOK ET MARLIN POUR MIEUX VOUS SERVIR.

Ahuntsic (514) 745-3990	Galerias d'Anjou (514) 353-7650
Blainville (450) 971-5511	Galerias Rive Nord (450) 582-5553
Brossard (450) 465-2414	Jardins Dorval (514) 631-7651
Centre Fairview (450) 348-0918	155 Montée Masson (Mascouche) (450) 474-6888
Centre-Eaton (514) 284-7388	Place Vertu (514) 332-4210
Sans frais 1 888 954-5050	Promenades Drummondville (819) 478-4246
Centre Fairview (514) 694-2343	Promenades St-Bruno (450) 441-1220
Bureau de change (514) 694-4837	Bureau de change (450) 441-4766
Centropolis, Laval (450) 688-6211	St-Bruno de Montarville (450) 461-1614

GILLES PAQUIN

**BORDEAUX** – Une telle aura de romantisme et de fête entoure l'époque des vendanges que plusieurs y participent bénévolement, mais en réalité, il s'agit d'un travail ardu. Transporter sur son dos une hotte chargée de raisins, cueillir des grappes basses accroupi dans la boue ou se faire chauffer la couenne au soleil du matin au soir n'a rien d'une partie de plaisir.

Néanmoins, il y a toujours des étudiants qui viennent faire les vendanges pour gagner quelques euros, des travailleurs émigrés en mal de revenus et d'incurables fêtards qui reviennent année après année pour trinquer avec les copains. Si cela vous intéresse vous pouvez facilement trouver des vignobles à la recherche de vendangeurs en vous adressant aux associations professionnelles des viticulteurs ou aux services de tourisme de Bordeaux et de la Gironde.

C'est sans doute parce que la main-d'oeuvre est rare, tout autant que par souci d'efficacité, que de nombreux viticulteurs bordelais ont depuis quelques années adopté la machine à vendanger. Ce gigantesque tracteur, haut sur pattes, secoue doucement les vignes pour faire tomber le raisin dans ses bacs. Il remplace facilement un douzaine de vendangeurs.

Lorsqu'on voit cet engin gigantesque s'avancer en chevauchant les rangs de vignes on ne peut faire autrement que de craindre pour les ceps et encore davantage pour les raisins. Les sceptiques sont toutefois rapidement confondus : les fruits tombent délicatement dans les bacs sans même déchirer les feuilles.

« La machine offre de nombreux avantages et je ne saurais plus m'en passer », dit Yves d'Amécourt, un viticulteur de Sauveterre de Guyenne, dans la région d'Entre-Deux-Mers, près de Bordeaux.

Selon lui, la machine permet de récolter quand les raisins sont au sommet de leur maturité. Les vignes de son domaine, le Château Bellevue, s'étendent sur 68 hectares et il est bien évident qu'elles ne sont pas toutes prêtes en même temps.

« Avec la machine on cueille les rangs de vignes qui sont mûrs et ensuite on attend, des jours ou des semaines s'il le faut. Quand on embauche des vendangeurs on ne peut pas se permettre de les faire patienter bien longtemps. On commence les vendanges et, beau temps mauvais temps, on continue tant qu'il y a du raisin à cueillir », dit-il.

Nombre de propriétaires de vignobles qui produisent de grands crus soutiennent que les machines à vendanger ne peuvent se substituer à l'homme. Elles cueillent tous les raisins, même ceux qui sont imparfaits, en plus de faire tomber des feuilles, des fruits verts et des branches dans les bacs qui vont ensuite au pressoir, affirmant-ils.

« C'est précisément pour retirer ces éléments indésirables que les raisins ne vont pas directement au pressoir, réplique M. d'Amécourt. Ils passent d'abord sur un tapis roulant où ils sont examinés par des ouvriers qui enlèvent les impuretés. Quant aux grappes encore vertes, elles sont trop bien accrochées pour tomber quand passe la machine. »

Au Château L'Escart, à Saint-Loubès, la machine à vendanger est tolérée, mais le propriétaire, Gérard Laurent, est un perfectionniste qui produit du vin de la manière la plus traditionnelle possible. Le sol est désherbé mécaniquement, les vendanges se font à la main et le vin est élevé dans des barriques de chêne français.

On ne parle pas ici de culture bio mais de « traitement raisonné », c'est-à-dire qu'on utilise des fongicides ou des insecticides seulement lorsque c'est absolument nécessaire et non pas à intervalles réguliers comme cela se fait dans les vergers.

Produire du vin est un art et les viticulteurs de la région de Bordeaux pratiquent cet art de multiples façons. Ils divergent donc d'opinion sur la hauteur idéale des vignes, la distance entre les ceps, la manière de faire les vendanges, l'assemblage des cépages et que sais-je encore ? C'est en visitant leurs vignobles et en dégustant sur place qu'on peut mieux se renseigner sur ces différentes méthodes pour ensuite choisir son camp.

Les producteurs de Bordeaux et Bordeaux supérieurs ont vendu 450 millions de bouteilles de vin l'an dernier, soit le double de ce qu'ils vendaient en 1982.

À votre santé !

Le plus grand vignoble de vins fins du monde, celui de Bordeaux, se trouve sur la toile :

[www.vins-bordeaux.fr](http://www.vins-bordeaux.fr)  
[www.bordeaux-tourisme.com](http://www.bordeaux-tourisme.com)  
[www.tourisme-gironde.cg33.fr](http://www.tourisme-gironde.cg33.fr)  
[www.maisondesbordeaux.com](http://www.maisondesbordeaux.com)

Ce reportage fait suite à une invitation du Syndicat des producteurs de Bordeaux et Bordeaux supérieur.



Un conteneur chargé de raisins sera acheminé vers le tamisage, avant de passer au pressoir.

# VACANCES/VOYAGE

## Salem à l'Halloween? N'y pensez même pas!

MARIE-ANDRÉE AMIOT

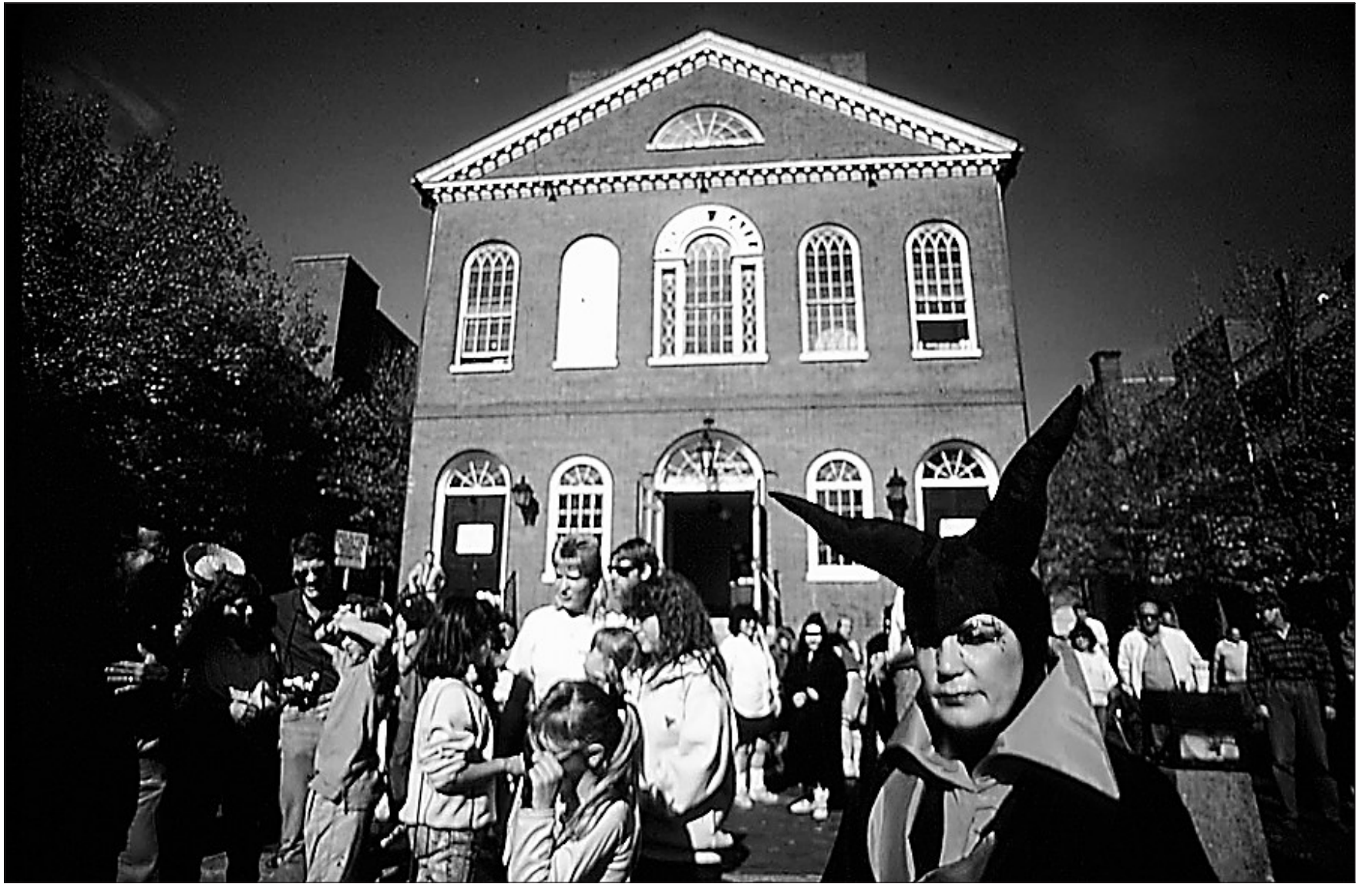
Visiter Salem au Massachusetts durant la dernière longue fin de semaine de l'automne relève de la folie. Le week-end de l'Action de grâce, nous étions parmi 20 000 autres visiteurs à se disputer une place pour garer la voiture!

La petite ville (population 41 000 habitants) reçoit chaque année 250 000 visiteurs en octobre. Les voyageurs s'y rendent pour le cachet de la petite ville côtière, pour les couleurs dans les montagnes, mais plus que tout, pour les sorcières. Car Salem, en raison de son célèbre et lugubre passé, est la capitale par excellence des sorcières. De là à la proclamer capitale nationale de l'Halloween, il n'y a qu'un pas que les résidents n'ont pas hésité à franchir.

Située à une vingtaine de kilomètres au nord de Boston, la ville des sorcières tient sa réputation au procès tenu en 1692 quand une vingtaine de jeunes filles accusées de sorcellerie ont été jugées sommairement puis pendues par les puritains de l'époque. Les habitants de Salem n'ont jamais oublié ce moment sombre de leur histoire où la superstition faisait office de loi, mais ont décidé, il y a une quinzaine d'années, d'en tirer profit et d'en faire une destination famille.

C'est ainsi que durant les semaines qui précèdent l'Halloween, le Haunted Happenings attire des visiteurs de partout.

La rue principale de la petite ville (tout à fait charmante) est fermée aux automobilistes pour laisser les visiteurs arpenter les boutiques et les musées en sécurité. Il y a le musée des sorcières de Salem, le musée de cire des sorcières, le musée de l'histoire des sorcières de Salem, le musée des donjons des sorcières, etc. Après quelques visites, on voit des sorcières partout! Surtout que de faux procès sont organisés en pleine rue par des comédiens qui attirent les visiteurs au palais de justice. Là, les bons citoyens doivent décider si la jeune Bridget Bishop est bel et bien une



Le Salem Witch Museum n'est que l'un des nombreux musées de sorcières de la ville.

PHOTO DESTINATION SALEM

sortière et mérite la pendaison!

La ville propose une myriade d'activités. Des bals costumés pour les enfants (et pour les chiens!), des randonnées à la lanterne dans les rues à la tombée du jour, des concours de sculptures de citrouilles. On invite les braves à visiter un manoir hanté en pleine nuit ou à se promener dans le cimetière de 300 ans. Bref, assez pour titiller l'imaginaire des plus jeunes et de leurs parents. Les activités sont amusantes et les jeunes (même les

ados) embarquent complètement.

Mais il y a un prix à payer pour ces activités. Chaque événement (même le faux procès) coûte entre 6 et 12 \$ par personne. Heureusement, le stationnement est gratuit. Aussi, l'événement revêt un caractère commercial. On y vend des souvenirs orange et noirs à la tonne (t-shirts, chapeaux de sorcières, déguisements de toutes sortes), mais la plupart des boutiques proposent de jolies choses.

Le hic, c'est qu'il y a tellement de visiteurs qu'on ne réussit pas

à tout faire en deux jours. La visite en continu en tramway est intéressante, mais là aussi, il faut attendre plusieurs minutes avant de pouvoir monter à bord.

Si les activités reliées à l'Halloween n'ont lieu qu'en octobre, les musées sont ouverts toute l'année et ce coin de pays où l'histoire est omniprésente mérite d'être vu même en hiver. D'ailleurs, le très beau Peabody Essex Museum vaut la visite à lui tout seul. Des hôteliers l'ont compris et proposent d'excellents prix

pour les mois de novembre, décembre et janvier. Le Spring Hill Suites à Peabody par exemple, offre des chambres à 49 \$.

Si vous décidez de vous y rendre l'an prochain à l'Action de grâce, prenez-vous bien à l'avance. Le week-end correspond au Columbus Day des Américains et attire encore plus de visiteurs. On nous assure qu'il reste encore quelques chambres d'ici le 31 octobre. Elles sont probablement hantées. Joyeuse chasse aux sorcières! [www.salem.org](http://www.salem.org)

**EXPEDITIONS MONDE**  
www.expeditionsmonde.com  
**SOIRÉES DIAPO-INFO**

- Inde 28 oct.
- Équateur et Galapagos 29 oct.
- Patagonie 3 nov.
- Ascension Aconcagua 4 nov.
- Pérou 5 nov.
- Afrique Australe 10 nov.
- Thaïlande et Cambodge 11 nov.
- Laos 12 nov.

Pour réserver  
Montréal: (514) 844-6364  
jo@expeditionsmonde.com

**L'AVENTURE AUTOUR DU MONDE**  
Nos prochains départs:

- INDE DU SUD / SRI LANKA: 20 déc., 31 jan.
- INDE DU NORD / NÉPAL: 20 déc., 17 jan.
- VIETNAM: 1<sup>er</sup> nov., 20 déc., 10 jan.
- THAÏLANDE: 20 déc., 10 jan.
- LAOS / CAMBODGE: 1<sup>er</sup> nov., 20 déc., 10 jan.
- MYANMAR: 10 et 31 jan.
- PÉROU / BOLIVIE: 20 déc., 10 jan.
- ÉGYPTE: 20 déc., 10 jan.
- KENYA / TANZANIE: 20 déc., 10 jan.
- ÉTHIOPIE: 17 jan.
- MALI / MAURITANIE: 17 jan.
- KILIMANJARO: 31 jan.

**CONFÉRENCES-DIAPOS**  
Mardi le 28 octobre:  
**Ladakh / Inde des Himalayas**  
Mercredi le 29 octobre:  
**Laos / Cambodge**

À 19h00 à nos bureaux.  
C'est gratuit.  
Merci de confirmer au 847-1177.

328 Ontario Est, Montréal 514.847.1177  
1.888.877.1177

**Club Med Expert no1 au Canada** à partir de **1 306 \$**

Épargnez jusqu'à **945 \$** par couple

Sandpiper ..... 1 306 \$	Cancun ..... 1 611 \$
Turquoise ..... 1 437 \$	Punta Cana ..... 1 554 \$
La Caravelle ..... 1 721 \$	Columbus Isle ..... 1 950 \$

DÉPARTS DU 1<sup>ER</sup> NOVEMBRE AU 14 DÉCEMBRE Les prix sont par personne pour une chambre standard en occ. double. Les nouveaux membres Club Med doivent acheter une carte de membre de 50 \$. Le tout est sujet à disponibilité et à changement sans préavis.

**SPECIALS DE NOËL ET DU JOUR DE L'AN**

Tryp Peninsula (Varadero) 19 déc.: 1 424 \$	Mélie Cayo Guillermo 27 déc.: 1 628 \$
Breezes Costa Verde (Guardalavaca) 26 déc.: 1 799 \$	Club El Mandarin (Riviera Maya) 20 déc.: 1 545 \$
Royal Decameron (Panama) 18 déc.: 1 489 \$	Beaches Grande Sport (Jamaïque) (golf inclus) 19 déc.: 1 669 \$
22 déc.: 1 744 \$	27 déc.: 1 898 \$

Les prix sont par personne pour une chambre standard en occ. double. Tous les prix s'entendent à partir de et varient selon les dates de départ et de retour choisies. Le tout est sujet à disponibilité et à changement sans préavis.

**Paris à la carte** Épargnez jusqu'à **80 \$** par couple à partir de **544 \$**

Départs entre le 20 octobre et le 13 décembre ..... à partir de **544 \$**  
Départs entre le 14 décembre et le 31 mars ..... à partir de **714 \$**

**L'Europe en vols réguliers... Départs entre le 20 octobre et le 31 mars**

Londres, Rome, Francfort, Zurich, Vienne, Prague à partir de **658 \$**

Tous les prix s'entendent à partir de et varient selon les dates de départ et de retour choisies. Le tout est sujet à disponibilité et à changement sans préavis.

**Longs séjours sur la Côte d'Azur**

**Pierre et Vacances Cannes Verrerie (studio) 4 semaines** à partir de **1 465 \$**

**Longs séjours sur la Costa Del Sol**

**Le Pyr (studio) Fuengirola 4 semaines** à partir de **1 543 \$**

Les prix comprennent: le vol avec Air France, les transferts, l'hébergement en occ. double pour 28 nuits et les taxes.

**Cinquième Saison**

30 avenue de l'Épée (angle Laurier) Outremont (Québec) H2V 3S9  
T.: 514.270.1237 Sans frais: 1.800.5.SAISON

**VACANCES SOLEIL 24**

**AGENCE DE VOYAGES À RABAIS**

**CANCUN**  
Oasis Cancun 4\*  
Dép. 7, 14 et 21 nov.  
**1 109 \$**

**BAYAHIBE**  
Santana Beach 4\*  
Dép. 2 et 9 nov. **979 \$**

**RIVIERA MAYA**  
Copacabana 4\*  
Dép. 7 nov. **1 239 \$**  
Akumal Beach 4\*  
Dép. 7, 14, et 21 nov.  
**1 149 \$**

**PUERTO VALLARTA**  
Plaza de Oro 3\*+  
Dép. 3 et 10 nov.  
**899 \$**  
Grand Marival 4\*  
Dép. 3 et 10 nov.  
**989 \$**

**PUNTA CANA**  
Club Princesse 4\*  
Dép. 2 nov. **989 \$**  
Barcelo Bavaro Ocean 3\*+  
DDép. 2 nov. **989 \$**

**Garanti**  
OU NOUS VOUS REMBOURSERONS 100 \$ COMPTANT!\*

**CAYO LARGO**  
Sol Cayo Largo 4\*+  
Dép. 7 et 14 nov.  
**1 009 \$**

**HAVANE**  
Sea Club Arenal 3\*+  
Dép. 10 et 17 nov.  
**889 \$**

**VARADERO**  
Playa De Oro 4\*  
Dép. 1er et 8 nov.  
**939 \$**

**JIBACOA**  
Breezes Jibacoa 4\*  
Dép. 1er et 8 nov.  
**959 \$**

**CAMAGUEY**  
Brisas Santa Lucia 4\*  
6 et 13 nov. **829 \$**

**SAN ANDRES**  
Decameron San Luis 3\*  
Dép. 10 nov. **899 \$**

**CAYO SANTA MARIA**  
Sol Cayo Santa Maria 4\*  
Dép. 1er nov. **959 \$**

**CAYO COCO**  
Tryp Cayo Coco 4\*  
Dép. 1er nov. **939 \$**  
El Senador 4\*+  
Dép. 1er nov. **989 \$**

**CAYO GUILLERMO**  
Iberostar D'Aiquiri 4\*  
Dép. 1er nov. **989 \$**  
Sol Cayo Guillermo 4\*  
Dép. 1er nov. **1 009 \$**

**HOLGUIN**  
LTI-Costa Verde 4\*  
Dép. 1er nov. **889 \$**  
Breezes Costa Verde 4\*  
Dép. 1er nov. **1 009 \$**

**1 semaine tout inclus • Prix en occupation double • Sauf avis contraire**

Centre-ville (514) 878-0003	LaSalle (514) 368-9958	Longueuil (450) 670-6010	Laval (450) 688-8446
Repentigny (450) 581-5052	Sainte-Foy (418) 656-6760	Sherbrooke (819) 564-9376	

**DEPOT VOYAGES**

Boul. Pie IX: 514 374-1818  
Centre-Ville (AéroClub): 514 284-0044

<b>Circuit - TUNISIE</b> 14 jours / 24 repas <b>1629\$</b>	<b>Circuit - ÉGYPTE</b> 13 jours / 5*! <b>2999\$</b> Tous les repas!	<b>Circuit - ESPAGNE</b> 12 jours / 16 repas Départs garantis <b>2489\$</b> +1 VALISE GRATUITE! • Madrid • Andalousie • Paris	<b>Séjour - ESPAGNE</b> Sur la Costa del Sol 22 jours/cuisinette <b>1389\$</b> +1 VALISE GRATUITE! • Studio équipé • Excursion gratuite à Gibraltar	<b>Séjour - TUNISIE</b> 29 jours / 24 repas 4 sem. pour le prix de 3 <b>1539\$</b> +1 VALISE GRATUITE! • Amir Palace 5* • Soussse Palace 4* • Hammamet 4* TOUS SUR LA PLAGE	<b>TUNISIE</b> Monastir 5* ou Soussse 4* <b>SUPER 8</b> Vol & hôtel 57 jours 110 repas <b>2188\$</b> +1 VALISE GRATUITE!
---	--	--	---	---	---

**Séjour - BALI**  
14 jours / 11 repas **1969\$**  
5 excursions gratuites!

**Séjour - Thaïlande**  
20 jours / 18 repas Golden Sand 4\* **1999\$**

# VACANCES/VOYAGE

## LES 10 MEILLEURS ENDROITS OÙ FÊTER L'HALLOWEEN

MICHEL JULIEN  
COLLABORATION SPÉCIALE

L'Halloween ne dure officiellement qu'une seule nuit, mais histoire d'étirer la fête, les sorcières, loups-garous et autres créatures de l'étrange ont trouvé où s'amuser durant plusieurs semaines.



PHOTO MICHEL JULIEN, COLLABORATION SPÉCIALE

Au Jardin botanique, Danielle Brossard et Nicolas Tremblay-Brossard examinent une citrouille de 300 kg.

**1** **SAINTE-ANNE-DES-PLAINES**  
Avec toutes ses maisons affichant des décors soignés, Sainte-Anne-des-Plaines s'est proclamée capitale de l'Halloween. Pas étonnant, puisque l'on y tient depuis bientôt 10 ans, un grand festival de l'Halloween où plus de 200 000 visiteurs admirent l'exposition de citrouilles et visitent les châteaux et granges hantés. Du 24 octobre au 2 novembre. [www.halloween.qc.ca](http://www.halloween.qc.ca)

**2** **LA RONDE**  
Jusqu'au 26 octobre, les morts-vivants, sorciers, zombies et squelettes déambulent sur le boulevard de la Peur et envahissent le Manoir des mystères de La Ronde. Les plus petits, quant à eux, sont invités à partir sur le Sentier des bonbons pour y récolter des friandises. [www.laronde.com](http://www.laronde.com)

**3** **LE MUSÉE DES BEAUX-ARTS DE MONTRÉAL**  
L'Halloween est devenue une fête familiale au Musée. Sorcières, fées, monstres et autres créatures inquiétantes sont invitées à participer au concours de costumes, aux ateliers de création, au spectacle de théâtre et à la présentation de reptiles vivants. Le dimanche 26 octobre, de 12 h 30 à 16 h. Entrée libre. [www.mbam.qc.ca](http://www.mbam.qc.ca)

**4** **LE JARDIN BOTANIQUE**  
Quelque 600 citrouilles petites et grosses, décorées et costumées, sont réunies dans la grande serre d'exposition du Jardin botanique de Montréal, à l'occasion du Grand Bal des citrouilles. Un concours de décor de citrouilles et une pièce de théâtre sont au programme. Jusqu'au 2 novembre. [www2.ville.montreal.qc.ca/jardin/jardin.htm](http://www2.ville.montreal.qc.ca/jardin/jardin.htm)



PHOTO MICHEL JULIEN, COLLABORATION SPÉCIALE

Une sorcière accueille les petits au Grand Bal des citrouilles.

**5** **MONT-TREMBLANT**  
Le 1<sup>er</sup> novembre, la station Tremblant sera sous l'emprise des esprits de l'Halloween. Les plus jeunes pourront cueillir des bonbons dans les boutiques de Tremblant et participer à une chasse aux sorcières. Une biologiste du Biodôme dévoilera la vérité sur les chauves-souris. La journée se terminera avec le Monstrueux Bal de Tremblant. <http://www.tremblant.ca/evenements/>

**6** **LES PLAINES D'ABRAHAM**  
À l'occasion de l'Halloween, le parc des Champs-de-Bataille, à Québec, propose des ateliers de décoration de citrouilles et des visites de la Tour hantée. La nuit, on peut y faire une visite guidée du parc à la lueur des lanternes ou participer à un souper mystère d'époque présenté dans une tour fortifiée. Jusqu'au 1<sup>er</sup> novembre. [www.ccbn.nbc.gc.ca](http://www.ccbn.nbc.gc.ca)

**7** **LE VILLAGE HISTORIQUE DE VAL-JALBERT**  
Une monstrueuse soirée d'Halloween avec animation théâtrale, cocktail, concours de costumes, repas, soirée dansante et randonnée nocturne. Une première dans cet authentique village fantôme du Lac-Saint-Jean. Le 25 octobre. [www.valjalbert.com](http://www.valjalbert.com)

**8** **LES TRAINS TOURISTIQUES CHAUDIÈRE-APPALACHES**  
Le 31 octobre, les Trains touristiques Chaudière-Appalaches se transformeront en des trains fantômes qui suivront la vallée de la rivière Chaudière à la brunante. Des farfadets, des sorcières et même le diable en personne sont parmi les passagers attendus. [www.beaucerail.ca](http://www.beaucerail.ca)

**9** **LA RÉCRÉATHÈQUE**  
Durant tout le mois d'octobre, le hall de la Récréathèque de Laval abrite une dizaine de stands révélant des phénomènes étranges dans la tradition des foires ambulantes : femme à barbe, diseuse de bonne aventure, sorcière... On pourra aussi participer à des ateliers de décoration de citrouilles et des démonstrations de maquillage. [www.recreatheque.com](http://www.recreatheque.com)

**10** **SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU**  
Jusqu'au 26 octobre, Saint-Jean organise son Festival d'Halloween historique. Au programme de cette fête populaire : visite d'une maison hantée, concert, concours de décor d'Halloween, rallye automobile, lecture de contes et balades en carrolles. [www.st-jean-sur-richelieu.net](http://www.st-jean-sur-richelieu.net)

VACANCES  
**Tours Mont-Royal**  
nf-tmr.com **NOUVELLES FRONTIÈRES**

### SPÉCIAUX d'automne!

1 semaine  
Départs en novembre  
Prix à partir de...



**RÉSERVEZ MAINTENANT ÉVITEZ LA SURCHARGE DE CARBURANT!**

### CUBA

**VARADERO**  
Arenas Doradas 4★  
878\$  
Sans supplément simple

**CAYO COCO / GUILLERMO**  
El Senador Resort 4,5★  
TOUT COMPRIS  
978\$

**Sunbeach Varadero 3★**  
TOUT COMPRIS **778\$**

**Coralia Club Playa de Oro 4★**  
TOUT COMPRIS **928\$**

**Beaches Varadero 4,5★**  
TOUT COMPRIS Sans supplément simple **1178\$**

**Club Gran Caribe 3★**  
TOUT COMPRIS Sans supplément simple **928\$**

**Iberostar Daiquiri 4★**  
TOUT COMPRIS **978\$**

**Tryp Cayo Coco 4★**  
TOUT COMPRIS Sans supplément simple **978\$**

### CAYO LARGO

**Sol Pelicano 3,5★**  
TOUT COMPRIS Sans supplément simple **898\$**

**Soledad 2★**  
TOUT COMPRIS Sans supplément simple **898\$**

**Sol Cayo Largo 4★**  
TOUT COMPRIS Sans supplément simple **998\$**

### GUARDALAVACA

**LTI-Costa Verde 4★**  
TOUT COMPRIS **948\$**

**NOUVEAU Grand Playa Turquesa 4★**  
TOUT COMPRIS Sans supplément simple **998\$**

**Playa Pesquero 4,5★**  
TOUT COMPRIS **1148\$**

### MEXIQUE

**CANCUN / RIVIERA MAYA**  
Bahia Principe Tulum 4,5★  
TOUT COMPRIS  
1348\$

**Imperial Las Perlas 3★**  
3 REPAS/JR+BOIS. **998\$**

**Oasis Cancun 4★**  
TOUT COMPRIS **1098\$**

**Occ. Grand Flamenco Xcaret 4,5★**  
TOUT COMPRIS **1248\$**

### PUERTO VALLARTA

**Club Meza del Mar 3★**  
3 REPAS/JR+BOIS. **1048\$**

**Grand Marival Nuevo Vallarta 4★**  
TOUT COMPRIS **1148\$**

**Solare Resort 4★**  
TOUT COMPRIS **1198\$**

### RÉPUBLIQUE DOMINICAINE

**PUNTA CANA**  
Sirenis Tropical Suites 4★  
TOUT COMPRIS  
OBTENEZ la suite au prix de la chambre\*!  
1098\$  
Sans supplément simple

**Ocean Bavaro 4★**  
TOUT COMPRIS Sans supplément simple **1098\$**

**Grand Paradise Bavaro 4★**  
TOUT COMPRIS **1198\$**

**Bavaro Princess 4,5★**  
TOUT COMPRIS **1298\$**

### SANTO DOMINGO / BAYAHIBE

**Decameron Beach & Casino 3★**  
TOUT COMPRIS **998\$**

**Canoa Coral by Hilton 4★**  
TOUT COMPRIS Sans supplément simple **1098\$**

**lb. Hacienda Dominicus 4,5★**  
TOUT COMPRIS **1198\$**

**PROMO**  
Enfant paie les taxes seulement

**SANTA LUCIA**  
Brisas Santa Lucia 4★ TOUT COMPRIS **899\$**  
Sans supplément simple

**VOLS FLORIDE**

Fort Lauderdale 20 au 27 novembre **199\$** +197,01\$ taxes

Orlando 23 au 30 novembre **199\$** +197,01\$ taxes

**Las Vegas**

Forfait 3 nuits **715\$** Vol & Hôtel  
Occ. double  
5 vols par semaine  
Octobre, à partir de... aller-retour

**CONSULTEZ DES EXPERTS**  
**UNIGLOBE Voyages**

- Dorval .....(514) 633-9933
- Hudson .....(450) 458-6616
- Ile-des-Sœurs .....(514) 761-7126
- Kirkland .....(514) 630-6070
- Montréal .....(514) 523-6865
- Montréal .....(514) 397-9221
- Montréal .....(514) 989-8525
- Saint-Eustache .....(450) 473-2934
- Saint-Laurent .....(514) 338-1160
- Saint-Laurent .....(514) 745-0740
- Saint-Lazare .....(450) 424-4417
- Saint-Sauveur .....(450) 227-7207
- Saint-Timothée .....(450) 377-1196
- Saint-Zotique .....(450) 267-8383
- Québec .....(418) 523-3553
- St-Georges Beauce (418) 227-8484
- Ailleurs au Québec**  
**1 800 999-8000**

**Avec Uniglobe on voit plus loin!**

**Jumelles Bushnell GRATUITES à l'achat d'un forfait double Tours Mont Royal/Nouvelles Frontières si réservé avant le 30 novembre.** (Valeur min. 1200\$/pers.)



Les conditions générales de la brochure s'appliquent. Prix par personne en occupation double. Supplément simple applicable sur certains produits. Prix applicables sur nouvelles réservations en date du 25 octobre 2003. Détenteur d'un permis du Québec. Espace limité. Prix à partir de... Contribution au refinancement du fonds collectif des grossistes compris. Supplément de vol applicable.



**COSTA RICA**  
N'a pas d'ingrédients artificiels.

**Allegro Papagayo** par Occidental  
TOUT INCLUS • EXCLUSIF



\$1429 Ch. régulières  
7 nuits • mercredi, 14 jan.

**Hotel Giardini Di Papagayo**  
TOUT INCLUS



\$1449 Ch. sup. vue mer  
7 nuits • mercredi, 14 jan.

**Villas Sol Hotel & Beach**  
QUASI TOUT INCLUS



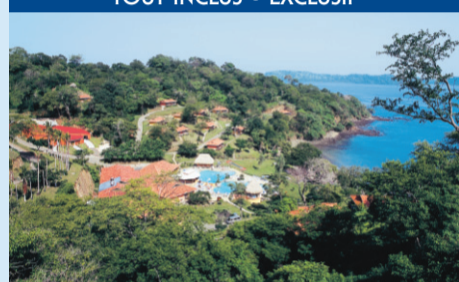
\$1469 Ch. régulières  
7 nuits • mercredi, 14 jan.

**El Nakuti Resort**  
TOUT INCLUS



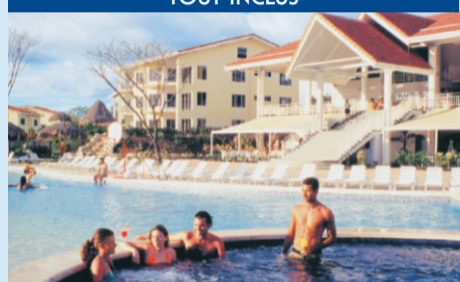
\$1359 Ch. régulières  
mercredi, 14 jan. \$1649 Ch. régulières  
mercredi, 24 déc.

**Fiesta Premier Resort & Spa**  
TOUT INCLUS • EXCLUSIF



\$1549 Ch. régulières  
mercredi, 14 jan. \$2059 Ch. régulières  
mercredi, 24 déc.

**Barcelo Playa Langosta**  
TOUT INCLUS



\$1539 Ch. régulières  
7 nuits • mercredi, 14 Jan.

**Circuit-Trésors Naturels**  
TOUT INCLUS



\$2499 Ch. régulières  
7 nuits • mercredi, 14 Jan.

**SPÉCIAUX DE TOURSMAISON**

**HOLGUIN CUBA**  
Club Amigo Atlantico Tropical  
TOUT INCLUS • EXCLUSIF  
\$859 Ch. tropicale  
7 nuits • samedi, 1-8 nov.

**VARADERO CUBA**  
Hotetur Sunbeach  
TOUT INCLUS  
\$899 Ch. régulières  
7 nuits • samedi, 8 nov.

**VARADERO CUBA**  
Horizontes Oasis  
TOUT INCLUS  
\$949 Ch. standard  
7 nuits • samedi, 8 nov.

**PUERTO PLATA R.D.**  
Paraiso Del Sol Resort  
TOUT INCLUS  
\$999 Ch. std. villa  
7 nuits • dimanche, 9 nov.

**PUERTO PLATA R.D.**  
Casa Marina Beach  
TOUT INCLUS  
\$999 Ch. vue jardin  
7 nuits • dimanche, 9 nov.

**HOLGUIN CUBA**  
Sol Luna Mares Resort  
TOUT INCLUS  
\$1019 Ch. régulières  
7 nuits • samedi, 1 nov.

**VARADERO CUBA**  
Superclubs Paradiso  
TOUT INCLUS • EXCLUSIF  
\$1029 Ch. vue jardin  
7 nuits • samedi, 8 nov.

**HOLGUIN CUBA**  
Superclubs Breezes Costa Verde  
TOUT INCLUS  
\$1049 Ch. std. vue jardin  
7 nuits • samedi, 1-8 nov.

**VARADERO CUBA**  
Hotel Vardero Internacional  
TOUT INCLUS  
\$1099 Ch. régulières  
7 nuits • samedi, 8 nov.

**PUERTO PLATA R.D.**  
RIU Mambo  
TOUT INCLUS • EXCLUSIF  
\$1099 Ch. régulières  
7 nuits • dimanche, 2 nov.

**PUERTO PLATA R.D.**  
RIU Merengue  
TOUT INCLUS • EXCLUSIF  
\$1099 Ch. régulières  
7 nuits • dimanche, 2 nov.

**PUERTO VALLARTA**  
RIU Jalisco  
TOUT INCLUS • EXCLUSIF  
\$1099 Ch. régulières  
7 nuits • lundi, 3-10 nov.

**PUNTA CANA R.D.**  
Sirenis Cocotal Beach Resort  
TOUT INCLUS • EXCLUSIF  
\$1099 Ch. régulières  
7 nuits • dimanche, 2-9 nov.

**VARADERO CUBA**  
Superclubs Super Surprise  
TOUT INCLUS  
\$1149 Ch. régulières  
7 nuits • samedi, 1 nov.

**CANCUN**  
Oasis Palma Real  
TOUT INCLUS • EXCLUSIF  
\$1179 Ch. vue Jardin  
7 nuits • dimanche, 7 nov.

**VARADERO CUBA**  
RIU Turquesa  
TOUT INCLUS • EXCLUSIF  
\$1199 Ch. régulières  
7 nuits • samedi, 8 nov.

**PUERTO PLATA R.D.**  
RIU Bachata  
TOUT INCLUS • EXCLUSIF  
\$1199 Ch. régulières  
7 nuits • dimanche, 2-9 nov.

**HOLGUIN CUBA**  
Playa Pesquero  
TOUT INCLUS  
\$1199 Ch. standard  
7 nuits • samedi, 1-8 nov.

**PUERTO VALLARTA**  
Club Embarcadero Pacifico  
TOUT INCLUS  
\$1199 Ch. régulières  
7 nuits • lundi, 3-10 nov.

**PUNTA CANA R.D.**  
Grand Paradise Bavaro  
TOUT INCLUS  
\$1199 Ch. vue jardin  
7 nuits • dimanche, 2 nov.

**PUERTO VALLARTA**  
Plaza Pelicanos Grand Beach Resort  
TOUT INCLUS • EXCLUSIF  
\$1239 Ch. régulières  
7 nuits • lundi, 3-10 nov.

**PUNTA CANA R.D.**  
RIU Naiboa  
TOUT INCLUS • EXCLUSIF  
\$1299 Ch. régulières  
7 nuits • dimanche, 2 nov.

**PUERTO VALLARTA**  
Holiday Inn Puerto Vallarta  
TOUT INCLUS • EXCLUSIF  
\$1299 Ch. régulières  
7 nuits • lundi, 3-10 nov.

**PUNTA CANA R.D.**  
RIU Melao  
TOUT INCLUS • EXCLUSIF  
\$1249 Ch. régulières  
7 nuits • dimanche, 2-9 nov.

**RIVIERA MAYA MEXIQUE**  
Copacabana Beach Resort  
TOUT INCLUS  
\$1399 Ch. de Luxe  
7 nuits • dimanche, 7-14 nov.

**CANCUN**  
Grand Xcaret par Occidental  
TOUT INCLUS • EXCLUSIF  
\$1469 Ch. de Luxe  
7 nuits • dimanche, 7-14 nov.

**SPÉCIAUX DES FETES**

**CAYO COCO CUBA**  
Tryp Cayo Coco  
TOUT INCLUS  
\$1279 Ch. régulières  
7 nuits • jeudi, 18 déc.

**CAYO COCO CUBA**  
Sol Cayo Guillermo  
TOUT INCLUS  
\$1299 Ch. régulières  
7 nuits • jeudi, 18 déc.

**COSTA RICA**  
El Nakuti Resort  
TOUT INCLUS  
\$1649 Ch. régulières  
7 nuits • mercredi, 24-31 déc.

**CANCUN**  
Oasis Palma Real  
TOUT INCLUS • EXCLUSIF  
\$1699 Ch. vue Jardin  
7 nuits • vendredi, 19 déc.

**RIVIERA MAYA MEXIQUE**  
RIU Tequila Golf & Beach Resort  
TOUT INCLUS • EXCLUSIF  
\$1999 Ch. régulières  
7 nuits • vendredi, 19 déc.

**PUERTO VALLARTA**  
Holiday Inn Puerto Vallarta  
TOUT INCLUS • EXCLUSIF  
\$1999 Ch. régulières  
7 nuits • lundi, 22 déc.

**COSTA RICA**  
Fiesta Premier Resort & Spa  
TOUT INCLUS • EXCLUSIF  
\$2059 Ch. régulières  
7 nuits • mercredi, 24 déc.

**PUERTO VALLARTA**  
RIU Jalisco  
TOUT INCLUS • EXCLUSIF  
\$2099 Ch. régulières  
7 nuits • lundi, 22 déc.



**PUERTO PLATA, R.D.**  
Barcelo Punta Goleta Beach Resort  
TOUT INCLUS



\$1259 Ch. régulières  
7 nuits • Départ mardi 13 janvier

**LA ROMANA, R.D.**  
Barcelo Talanquera Beach Resort  
TOUT INCLUS



\$1269 Ch. régulières  
7 nuits • Départ dimanche 18 janvier

**COSTA RICA**  
Barcelo Playa Langosta  
TOUT INCLUS



\$1469 Ch. régulières  
7 nuits • Départ mercredi 14 janvier

**PUNTA CANA, R.D.**  
Barcelo Villas Bavaro Resort  
TOUT INCLUS



\$1499 Ch. régulières  
7 nuits • Départ dimanche 1 février

**PUNTA CANA, R.D.**  
Barcelo Bavaro Beach & Caribe Resort  
TOUT INCLUS



\$1869 Ch. régulières  
7 nuits • Départ dimanche 1 février

**RIVIERA MAYA, MEXIQUE**  
Barcelo Maya Beach Resort  
TOUT INCLUS



\$1889 Ch. régulières  
7 nuits • Départ vendredi 16 janvier

**CHOIX, FLEXIBILITÉ ET VALEUR**

Chez Tours Maison, vous avez aussi la possibilité de jumeler les composantes voyage que vous souhaitez. Faites votre choix parmi 25 compagnies aériennes régulières, 1 500 hôtels et l'une des plus grandes sélection pour la location de voiture, les divertissements, les attractions à ne pas manquer, les excursions et les croisières. Vous déciderez des ingrédients qui composeront vos vacances idéales et nous, avec la complicité de votre agent de voyages, les concevrons pour vous. Plusieurs des hôtels présentés ici sont disponibles chez Tours Maison.



Départs de Montréal. Prix par personne en occupation double. Toutes les taxes et rabais sont inclus. Contribution au refinancement du fonds collectif des grossistes incluse. Offre d'une durée limitée. Les places sont limitées. Les prix annoncés sont ceux en vigueur au moment de la publication et sont valables pour les nouvelles réservations. Les prix sont sujets à changements et à la disponibilité au moment de la réservation. Permis du Québec no 800021.

VACANCES/VOYAGE

# Récits d'un bourlingueur

ANNE RICHER

Pierre Vincent pourrait paraphraser le poète Péguy : « Et pourtant j'en ai vu des beautés dans le monde... » Des bêtes, des couleurs, parfums et paysages, mais surtout des êtres humains ; notre planète petit à petit lui a livré quelques secrets. « Mais il y a encore tellement de pays que je veux voir », s'exclame-t-il.

*Autour du Monde* qui vient de paraître, est un livre de récits et de photos des voyages du journaliste de *La Presse*, Pierre Vincent, chroniqueur au cahier Vacances-Voyage depuis huit ans. Il prépare la suite de ses récits en trois autres volumes, dont le deuxième suivra au printemps 2004. Dans ce livre de plus de 150 pages, aux photos inédites réalisées par l'auteur, on trouve de tout, formalités, documentation, y compris ce qu'il vous en coûtera pour faire votre propre tour du monde, en toute sécurité.

L'auteur n'est pas un raconteur banal. Il ne se limite pas à vous décrire la température, ni le cours du dollar. C'est d'abord un journaliste passionné, et par le fait même la moindre expérience, fût-elle d'apparence banale, fournit le prétexte d'en témoigner. « Étrange de se savoir à l'autre bout de la planète et, en même temps, de se sentir com-

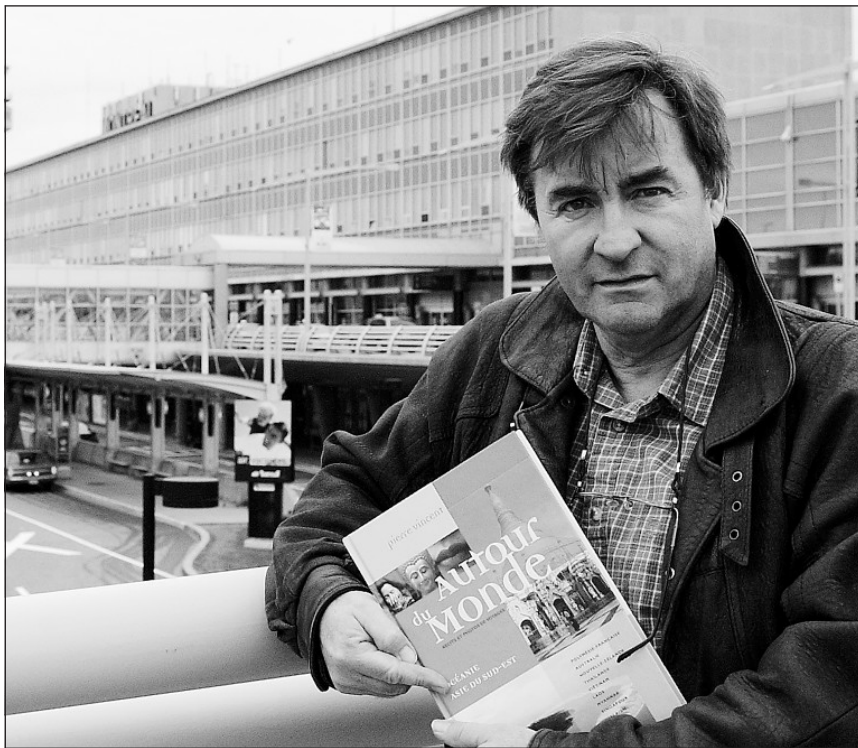
me chez soi », écrit-il au début de son récit sur la Nouvelle-Zélande. Plus loin, en souvenir du Viêt-Nam : « Sur le chemin, à l'ombre d'un arbre, une femme se retire au frais pour allaiter le dernier-né. » Pour Pierre Vincent la compréhension du monde passe par les yeux et le cœur.

« Le meilleur voyageur est celui qui prend le temps d'échanger avec les gens, de les connaître, de les comprendre. »

Voyager, se reposer, se distraire. Mais ne pas rester indifférent. « On ne peut pas ne pas voir la misère, surtout celle des enfants, on ne peut pas être dupe. »

Dans les autobus brinquebalants sur les chemins caillouteux, sur des avenues bordées d'arbres rares, près des coqs de combat ou des femmes-girafes, le soir sur un lit de fortune ou sur celui d'un hôtel de grande classe, Pierre Vincent n'oublie pas son rôle de communicateur : recevoir et puis redonner. Que le lecteur de *La Presse* et celui de *Autour du monde*, s'empressent de le suivre.

« Le seul accident que j'ai eu dans ma vie, c'est en vélo », dit-il en riant. Bien sûr à chaque fois qu'il revient d'un séjour dans une lointaine contrée, sa famille ne peut pas ne pas penser aux risques accrus des dernières années. Mais lui n'y



Le point de départ d'*Autour du monde* de notre chroniqueur au cahier Vacances-Voyage. Pierre Vincent, est habituellement un aéroport, comme celui de Dorval.

pense pas. Il prend place dans tous les avions du monde, se morfond des heures dans des aéroports bondés de policiers, « en restant zen » ; observe les passants à la terrasse

d'un café qui peut exploser dans l'heure qui suit.

Mais cela fait partie des impondérables. « Je voue une grande admiration à mes collègues journalistes, qui « couvrent » le front, les guerres, les populations hostiles. Voilà de vrais dangers. »

À propos de nos jeunes que l'on hésite à laisser partir, sac au dos, il est catégorique : « L'une des valeurs importantes à transmettre aux enfants est la capacité d'adaptation. Ils seront mieux équipés pour passer à travers la vie, ensuite. » Théorie que David et Charles, ses deux fils, ont bien saisie.

À partir du journal, le chroniqueur a lui-même préparé son itinéraire et son programme d'entrevues et de visites surtout en pays inconnu. Puis il tente dans la mesure du possible d'assurer son gîte chez les gens du pays. Il ne faut pas lui offrir de voyage organisé. Et si dans la foulée il apprend quelques mots d'espagnol ou d'italien, il est ravi. En tout temps et en tout lieu, son premier réflexe est d'afficher ses couleurs et de parler français.

Une veille de départ est pour lui l'attrait de la nouveauté, l'excitation. « En partant on se bouscule, sinon on s'encroûte. » Paradoxalement il n'est pas aussitôt parti, qu'en dépit de l'aventure qui l'attend, il s'ennuie déjà de sa famille.

Il ira toujours en France et en Italie, même à la retraite. Question de culture et d'amitiés de longue date. Il n'ira plus à Singapour ni en Nouvelle-Zélande, trop de choses le heurtent. Il veut voir la Papouasie et le Sénégal. Et voudrait revoir le Chili.

Le grand voyageur originaire de Granby, connaît à fond le Québec. Il l'a parcouru dans tous les sens durant les campagnes électorales, à l'époque où il était correspondant parlementaire.

Il part au loin souvent, mais le fil est attaché. Un peu de lui reste là, à Émileville. Un grand bout de cœur dans un décor vallonné, rempli d'histoire.

« Tu ne sais pas où c'est ? Le bout du rang. Bien oui il y a des maisons ! Mon arrière grand-père vivait là. Il était voiturier. C'est là que je me sens vraiment chez moi. »

*Autour du monde* de Pierre Vincent est publié chez Québec Amérique.

**Voyages Mony Tours**  
ET VOYAGES GABY

**10 SPÉCIAUX CROISIÈRES DE LA SEMAINE**

<b>Avion + hôtel + croisière</b> (taxes incluses)	<b>Avion + croisière</b> (taxes incluses)
<ul style="list-style-type: none"> <li>19 au 28 mars 2004 2 nuits Honolulu Norwegian Star Hawaii 2 399 \$</li> <li>14 au 23 nov. 2003 2 nuits Los Angeles Vision of the Seas Mexique 1 499 \$</li> <li>28 janv. au 8 fév. 2004 2 nuits Los Angeles Carnival Pride Riviera Mexicaine 1 599 \$</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>17 déc. 2003 16 nuits Olympia Voyager Amérique du Sud et Antilles 3 285 \$</li> <li>29 nov. 2003 7 nuits Constellation Caraïbes du sud 1 499 \$</li> <li>28 nov. 2003 10 nuits Horizon Caraïbes, Panama et Costa Rica 1 448 \$</li> <li>21 fév. 2004 7 nuits Norwegian Sea Amérique Centrale 1 199 \$</li> <li>30 nov. 2003 7 nuits Norwegian Sky Caraïbes du Sud 1 299 \$</li> <li>9 déc. 2003 8 nuits Carnival Spirit Amérique Centrale 1 299 \$</li> <li>1er déc. 2003 11 nuits Summit Caraïbes de l'Ouest 1 999 \$</li> </ul>

Plusieurs autres destinations disponibles!  
**1 866-447-0030 et (450) 430-8653**  
Tous les prix sont sujets à changement sans préavis et selon disponibilité.

**VOYAGEZ EN GROUPE**

**AMÉRIQUE / ANTILLES**

La Floride en autocar, 26 janv.-13 fév./22 fév.-12 mars à partir de 1 949 \$  
Cuba (Varadero), 10-24 février Hôtel Club Amigo/formule tout inclus si réservé avant le 30 nov. 1 699 \$  
Aloha Hawaï, 9 fév.-1er mars/15 fév.-1er mars, ch. avec cuisinette à partir de 2 499 \$  
Orlando à la relâche, 28 fév.-7 mars, entrée à Disney incluse 1 129 \$

**LES ÎLOTS QUÉBÉCOIS**

La Costa Del Sol, 1 au 22 mars, hôtel 4\* à Benalmadena (studio tout équipé) 1 769 \$  
Cadeaux d'une valeur de 125 \$ par pers. 2 799 \$  
Combiné Espagne/Portugal, 24 mars au 14 avril, séjour et circuit (3 hôtels seul.) 2 799 \$

**LES BEAUX VOYAGES DE MARIE ET CHANTAL**

Long séjour en Algarve, 7 au 29 mars, hôtel 4\* au cœur d'Albufeira (studio) 1 699 \$  
Séjour à Nice, 2 au 17 mars, hôtel centre-ville, 2 repas/jour, prolongation possible 2 099 \$  
Thaïlande, 26 jan. au 12 fév., grand tour guidé en français (visites + 39 repas) 2 399 \$  
Splendeurs du Viêt-Nam, 8 au 25 fév., (grand circuit + visites + tous les repas) 2 999 \$  
Panama avec Larry Hodgson, 26 jan. au 2 fév. (1 hôtel, 13 repas + exc.) Reste 6 places 1 999 \$

**GROUPE VOYAGES QUÉBEC INC.**  
Composez sans frais : 1-800-463-1598  
Prix par personne, occ. double. Taxes incluses. Déteneur des permis du Québec. 1-800-667-6070

Rejoignez le **GRAND VACARME!**

Oxfam Québec POUR UN COMMERCE ÉQUITABLE

www.oxfam.qc.ca

**871-5103** DISTRIBUTEUR ASSURANCE LA CROIX BLEUE

**Voyages Centre-Ville** www.voyagescentreville.com

**PARIS 550\$** 23 nov. au 8 déc.

<b>Varadero</b> 1-2-3 novembre	<b>Cancun/Riviera Maya</b> 1 novembre
Mar del Sur 1*1/2 759\$	Oasis Playa 4* 1039\$
Arenas Blancas 4* 899\$	Cameleon Marival 3*1/2 1039\$
Villa Cuba 4* 899\$	Club Maeva Tulum 4* 1179\$
Bahia Principe Varadero 4* 999\$	Iberostar Paraiso 4*1/2 1319\$
Barcelo Solymar 4*1/2 999\$	<b>Punta Cana</b> 2 novembre
Breezes Varadero 4* 1139\$	Barcelo Villas Bavaro 3,5* 1039\$
Guardalavaca 31 oct.	Barcelo Bavaro Beach 4* 1179\$
Atlantico Guardalavaca 3* 799\$	<b>Bayahibe</b> 2 novembre
Sol Luna Mares Resort 4* 999\$	Viva Dominicus Palace 4* 1039\$
<b>Cayo Coco/Guillermo</b> 1-2 nov.	
Sol Cayo Guillermo 4* 1019\$	
Sol Cayo Coco 4* 1069\$	

**TOIT INCLUS ESPACE LIMITE** MEILLEURS PRIX SUR VOLS RÉGULIERS À TRAVERS LE MONDE Taxes comprises  
Prix par personne en occupation double à partir de... Supplément de vol applicable. Contribution au refinancement du fonds collectif des grossistes compris. Permis du Québec

**Heureusement, il y a l'Assurance voyage**

La protection Annulation de voyage n'est qu'une des nombreuses protections que comporte l'Assurance voyage. Disponibles séparément ou à l'intérieur de forfaits, sur une base individuelle ou familiale, l'Assurance voyage offre les meilleures protections au meilleur coût.

**Voyagez sans risquer d'y laisser vos plumes!**  
**1 877 88VIVRE**

ASSURANCE voyage

**Desjardins** Sécurité financière

Conjuguer avoirs et êtres

vie, santé, retraite

**LAS VEGAS** SÉJOURS DE 5 JOURS / 4 NUITS **HÔTEL + VOL**

Forfait GOLF disponibles \$ à partir de 799\$  
Spectacles disponibles \$ à partir de 909\$

**RIVIERA** à partir de 799\$  
**BALLY'S** à partir de 909\$  
**FLAMINGO / MGM** à partir de 915\$  
**NEW YORK NEW YORK** à partir de 945\$  
**BELLAGIO** à partir de 1299\$

Prolongez votre séjour **CIRCUITAUTONOME** Circuits sur mesure dans les Parcs Nationaux

**SKI & SNOWBOARD**

Banff, CB Aspen Lodge, EP	5 jours ski	1 sem.	1355\$
Salt Lake City, Utah Crystal Inn, BP	5 jours ski	1 sem.	1499\$
Whistler, CB Glacier's Reach, EP	5 jours ski	1 sem.	1679\$
Chamonix, France Maeva Sud, EP	6 jours ski	1 sem.	1695\$
Innsbruck, Autriche Hôtel Engl, MAP	5 jours ski	1 sem.	1845\$

CANADA • ÉTATS-UNIS • EUROPE Plus de 28 destinations ski & snowboard

**VACANCES 10 jours** **CARAÏBES American Airlines**

Réservez avant le 31 oct. 03 - Voyagez avant le 14 déc. 03

Jusqu'à 20% de rabais

Forfaits GOLF incluant Loc. Auto\* - Vol - Hotel - Golf - Cart 1 sem. Prix pour novembre 03

<b>Biloxi*, MS</b>	5 rondes	6 rondes
Imperial Palace Biloxi, EP	1249\$	1489\$
<b>Tuscon*, AZ</b>	5 rondes	6 rondes
Smuggler's Inn, BP	1439\$	1699\$
<b>République Dom.</b>	5 rondes	6 rondes
Costa Caribe Coral by Hilton, AI	1769\$	1999\$
<b>Scottsdale*, AZ</b>	5 rondes	6 rondes
Meridien Condo Resort, EP	1819\$	2159\$
<b>Cancun, Mexique - GOLF ILL</b>	1 sem.	2 sem.
Moon Palace Golf Resort & Spa, AI	2329\$	3779\$

**SAN DIEGO** Holiday Inn Mission Bay, EP 3 nuits 789\$  
**FLORIDE** VOL AA 439\$ AUTO AVIS 89\$ pers. sem.

Les prix sont « à partir de », basés sur une occ. dbl. et sujets à changement sans préavis. Supplément week-end applicable.

**voyagesgendron.com** (514) 866-8747 1-800-561-8747

**VOYAGES LAMBERT** L'Émotion Culturelle

**RENCONTRES INFORMATIVES**  
Lieu : Auberge Universel, 5000, rue Sherbrooke est

**Mercredi 29 octobre 2003**

- 18h30 • Turquie, 10 mai (23jrs)
- Kenya-Tanzanie - Zanzibar, 15 fév. (20jrs)
- 20h00 • Chine, 22 avril, 11 sept., 9 oct. (21jrs)
- Égypte, 15 jan. (22jrs)

**Dimanche 2 novembre 2003**

- 10h00 • Scandinavie, 12 juin, 3 juillet (22jrs)
- Pérou & Bolivie, 16 avril (22jrs)
- 13h15 • Afrique Australe, 3 avril (21jrs)
- Monde Maya, 30 mars (19jrs)
- 15h30 • Japon, 8 avril, 13 mai (20jrs)
- Équateur, 31 jan (15jrs)
- avec Prol. aux Galapagos, 14 fév. (6jrs)

**Autres circuits disponibles**

- Myanmar, 20 nov. (18jrs)
- Inde du Sud, 13 jan. (23jrs)
- Inde du Nord et de l'Est, 17 fév. (22jrs)

www.voyages-lambert.com 1-800-667-8042

# clubvoyages<sup>MC</sup>

[ Partez sous une bonne étoile ]<sup>MC</sup>

Le seul réseau d'agences qui offre des milles de récompense AIR MILES<sup>md</sup>



## Nos spéciaux exclusifs D-7

### Holguin

Sol Luna Mares Resort 4★  
7 jours formule club tout-inclus

31 oct., 26 milles de récompense AIR MILES<sup>md</sup>

à partir de

**867\$**

### Varadero

Palma Real 3-1/2 ★  
7 jours formule club tout-inclus

à partir de **867\$**  
1 nov., 26 milles de récompense AIR MILES<sup>md</sup>

### Saint-Martin

Maho Beach Resort 4-1/2 ★  
7 jours formule club tout-inclus

à partir de **1337\$**  
1 nov., 44 milles de récompense AIR MILES<sup>md</sup>

1 semaine • tout inclus • Départs entre le 14 novembre et le 12 décembre 2003\*

## Spéciaux d'automne

Varadero	à partir de	Holguin	à partir de
Bahia Principe Varadero 4★ 43 milles de récompense AIR MILES <sup>md</sup>	<b>1198\$</b>	Grand Playa Turquesa 4★ 41 milles de récompense AIR MILES <sup>md</sup>	<b>1148\$</b>
Cayo Coco Melia Cayo Guillermo 4 1/2★ 51 milles de récompense AIR MILES <sup>md</sup>	<b>1238\$</b>	Punta Cana Barcelo Bavaro Village 3 1/2★ 43 milles de récompense AIR MILES <sup>md</sup>	<b>1158\$</b>
Cayo Coco El Senador 4 1/2★ 45 milles de récompense AIR MILES <sup>md</sup>	<b>1248\$</b>	Puerto Vallarta Decameron Complex 4★ 43 milles de récompense AIR MILES <sup>md</sup>	<b>1158\$</b>
Holguin Sol Luna Mares Resort 4★ 43 milles de récompense AIR MILES <sup>md</sup>	<b>1098\$</b>	Riviera Maya/Cancun Oasis Puerto Aventuras 3 1/2★ 48 milles de récompense AIR MILES <sup>md</sup>	<b>1388\$</b>

## Spéciaux de Noël et du Jour de l'an

<b>Varadero</b> Tryp Peninsula, suite junior 4 1/2★ 26 déc., 75 milles de récompense AIR MILES <sup>md</sup>	<b>1999\$</b>	<b>Manzanillo</b> Karmina Palace, suite junior 4 1/2★ 19 déc., 66 milles de récompense AIR MILES <sup>md</sup>	<b>1839\$</b>	<b>La Romana</b> Viva Dominicus 3 1/2★ 28 déc., 74 milles de récompense AIR MILES <sup>md</sup>	<b>2039\$</b>	<b>Ixtapa</b> Fontan Ixtapa Beach Resort 3★ 23 déc., 66 milles de récompense AIR MILES <sup>md</sup>	<b>1849\$</b>
<b>Cayo Coco</b> Melia Cayo Guillermo 4 1/2★ 31 déc., 8 nuits, 64 milles de récompense AIR MILES <sup>md</sup>	<b>1739\$</b>	<b>Puerto Plata</b> Allegro Playa Dorada 4★ 31 déc., 51 milles de récompense AIR MILES <sup>md</sup>	<b>1459\$</b>	<b>Puerto Plata</b> Puerto Plata Village 3 1/2★ 24 déc., 54 milles de récompense AIR MILES <sup>md</sup>	<b>1529\$</b>	<b>Acapulco</b> Continental Emporio, ch. cuisinette 4★ 29 déc., 61 milles de récompense AIR MILES <sup>md</sup>	<b>1719\$</b>
<b>Cancun</b> Aquamarina, ch.sup.vue mer 3★ 19 déc., 59 milles de récompense AIR MILES <sup>md</sup>	<b>1679\$</b>	<b>Guadeloupe</b> Novotel Bas du Fort, 3 repas/jour 3★ 22 déc., 76 milles de récompense AIR MILES <sup>md</sup>	<b>2069\$</b>	<b>Puerto Vallarta</b> Decameron Los Cocos 3 1/2★ 26 déc., 2 sems, 77 milles de récompense AIR MILES <sup>md</sup>	<b>2119\$</b>	<b>Varadero</b> Villa Tortuga 3★ 21 déc., 47 milles de récompense AIR MILES <sup>md</sup>	<b>1299\$</b>

## Spéciaux de dernière minute

forfaits formule club tout-inclus, 1 semaine

<b>Punta Cana</b> Tropical Princess 4★ 02 nov., 42 milles de récompense AIR MILES <sup>md</sup>	<b>1238\$</b>	<b>La Romana</b> Sunscape Casa del Mar 4★ 02 nov., 37 milles de récompense AIR MILES <sup>md</sup>	<b>1097\$</b>
<b>Puerto Plata</b> Allegro Playa Dorada 4★ 31 oct., 32 milles de récompense AIR MILES <sup>md</sup>	<b>898\$</b>	<b>Varadero</b> Barcelo Solymar Beach Resort 4 1/2★ 01 nov., 41 milles de récompense AIR MILES <sup>md</sup>	<b>1157\$</b>
<b>La Romana</b> Canoa Coral by Hilton 4★ 02 nov., 37 milles de récompense AIR MILES <sup>md</sup>	<b>998\$</b>	<b>San Andres</b> Decameron San Luis 3★ 10 nov., 33 milles de récompense AIR MILES <sup>md</sup>	<b>947\$</b>
<b>St-Martin</b> Great Bay Beach Resort 3 1/2★ 01 nov., 42 milles de récompense AIR MILES <sup>md</sup>	<b>1198\$</b>	<b>Punta Cana</b> Ocean Cana Beach Resort 4★ 02 nov., 39 milles de récompense AIR MILES <sup>md</sup>	<b>1147\$</b>
<b>Varadero</b> Tryp Peninsula, suite junior, 4 1/2★ 1, 8 nov., 45 milles de récompense AIR MILES <sup>md</sup>	<b>1258\$</b>	<b>Cancun</b> Kantenah Palladium Grand Resort 4★ 02 nov., 44 milles de récompense AIR MILES <sup>md</sup>	<b>1297\$</b>
<b>Riviera Maya</b> Club El Mandarin 4★ 2 nov., 44 milles de récompense AIR MILES <sup>md</sup>	<b>1298\$</b>	<b>Puerto Vallarta</b> Royal Decameron Complex 4★ 07 nov., 32 milles de récompense AIR MILES <sup>md</sup>	<b>997\$</b>

## Réservez «LES» vacances de votre vie!

Forfait DEMANDES SPÉCIALES Viva Panama!

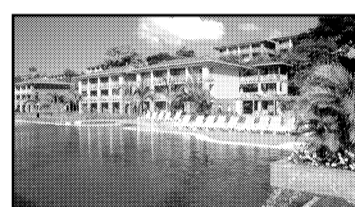


Vivez une semaine inoubliable en notre compagnie au Panama.

- Écoutez une balade chantée par Jean-François
- Participez à un cours d'aérobic animé par Émily
- Dancez le limbo avec Martin
- Laissez-vous transporter sur les accords de guitare de François

## Ne manquez surtout pas notre SPECTACLE AU BORD DE LA MER!

Vous passerez votre séjour au magnifique Hôtel Royal Decameron Beach Resort & Casino ★★★ 7 nuits, formule club tout inclus



Départ le 1<sup>er</sup> décembre 2003 **1499\$** à partir de: **1299\$**



### Participez au concours Club Voyages DEMANDES SPÉCIALES

Regardez l'émission DEMANDES SPÉCIALES, le jeudi à 19h00, sur les ondes de TVA, repérez la question posée et complétez le coupon de participation ci-dessous. Courez ainsi la chance de gagner un voyage au Panama avec François, Émily, Martin et Jean-François, du 1<sup>er</sup> au 8 décembre 2003.

Écrire en lettres moulées.  
Nom: \_\_\_\_\_ Tél.: \_\_\_\_\_  
Adresse complète: \_\_\_\_\_ Code Postal: \_\_\_\_\_  
Réponse (semaine du 30 octobre): \_\_\_\_\_  
Question d'habileté: ((10X 5) + 2) + 10 - 5 = \_\_\_\_\_

Postez votre coupon de participation à l'adresse suivante: Concours Demandes spéciales au Panama! Casier postal 2200, Succ. C. Montréal (Québec) H2L 4K6  
Postez votre coupon à l'adresse ci-dessus dans une enveloppe d'argent affranchie ne dépassant pas 11 cm x 25 cm. Un coupon par enveloppe. Aucun fac-similé ni de photocopies acceptés. Les coupons doivent être reçus au plus tard le 5 novembre 2003 à 17h00, le timbre de poste faisant foi. Concours offert pour les résidents du Québec seulement âgés de 18 ans et plus muni d'un passeport valide jusqu'en Août 2004. Règlements disponibles à TVA. Tous les détails dans les agences Club Voyages.

Départs de Montréal. Prix par personne en occupation double en chambre standard sauf si indication contraire. Toutes les taxes et rabais sont inclus. Contribution au refinancement du fonds collectif des grossistes incluse. Offre d'une durée limitée. Les places sont limitées. Les prix annoncés sont ceux en vigueur au moment de la publication et sont valables pour les nouvelles réservations à compter du 25 octobre 2003. Les prix sont sujets à changements et à la disponibilité au moment de la réservation. \*Prix valides pour certains départs et peuvent varier selon les jours et dates de départ et de retour où certains suppléments s'appliquent. CROISIÈRE: Prix valide pour une cabine intérieure cat. 4a pour les départs du 9, 16, 23 & 30 janvier 2004. Les pourboires de 102\$ par personnes ne sont pas inclus et sont payables lors du paiement final. Tous les rabais sont inclus dans le prix annoncé. Pour tous les détails et conditions générales, veuillez vous référer aux brochures de Nolittour Vacances et de Vacances Air Transat. Nolittour Vacances, Vacances Air Transat et Club Voyages sont membres de Transat A.T.Inc. Détenteurs d'un permis du Québec.

Informez-vous sur notre programme complet d'assurance voyage  
RBC Assurances  
Membre du Groupe Financier Banque Royale

# Appelez-nous ou visitez [www.clubvoyages.com](http://www.clubvoyages.com)

### MONTRÉAL ET RÉGIONS

**AHUNTSIC/JEAN-TALON**  
6896, boul. Saint-Laurent (514) 271-3545  
157, rue Jean-Talon Est (514) 270-4105  
9257, rue Lajeunesse (514) 381-5365  
1216, rue Fleury Est (514) 388-9241  
545, boul. Crémazie Est (514) 381-7535  
309, boul. Henri-Bourassa Est (514) 858-6465  
**ANJOU/MERCIER**  
6774, rue Sherbrooke Est # 2 (514) 253-0123  
6084, rue Sherbrooke Est (514) 253-4900  
**BEAUBIEN/ROSEMONT**  
6589, rue Beaubien Est (514) 252-7093  
2925, rue Rachel Est/Loblaws\* (514) 526-2873  
1887, rue Beaubien Est (514) 593-1010  
3425, rue Beaubien Est (514) 376-5910  
**CARRÉ ST-LOUIS**  
3419, rue Saint-Denis (514) 288-4455  
**CENTRE-VILLE**  
920, boul. de Maisonneuve Est (514) 288-8688  
300, Sherbrooke Ouest (514) 842-1400  
1081A, rue Saint-Denis (514) 288-2322

**CÔTE-DES-NEIGES**  
5450, Côte-des-Neiges #320 (514) 341-4420  
**ILE DES SŒURS**  
40, Centre Commercial le Village (514) 769-3838  
**LACHINE/WEST ISLAND**  
3380, rue Notre-Dame (514) 637-1183  
**LASALLE**  
7077, boul. Newman (Carrefour Angrignon) (514) 367-1511  
7608, rue Centrale (514) 364-1001  
**OUTREMONT**  
1059, avenue Laurier (514) 274-4464  
**PLATEAU MONT-ROYAL**  
981, rue Duluth Est (514) 521-3320  
**POINTE-AUX-TREMBLES**  
12 935, rue Sherbrooke Est (514) 642-3440  
**SAINT-LAURENT**  
776, boul. Décarie (514) 747-4222  
**VIEUX-MONTRÉAL**  
360, rue Saint-Jacques #600 (514) 842-6456

### BANLIEUES ET RÉGIONS

**BELOEIL/SAINT-HILAIRE**  
Mail Montenach (450) 464-9523  
**BOUCHERVILLE/SAINTE-JULIE**  
650, boul. Fort Saint-Louis (450) 641-1657  
**BROSSARD/SAINT-LAMBERT**  
1104, rue Victoria (450) 672-1272  
2001, rue Victoria (450) 466-4777  
**CHAMBLY/MARIEVILLE**  
655, boul. Sénécal (450) 658-0654  
**CHATEAUGUAY**  
61E, rue Saint-Jean-Baptiste (450) 699-3737  
**DRUMMONDVILLE**  
1575, boul. Saint-Joseph (450) 477-8383  
**GRANBY**  
686, rue Principale (450) 372-4444  
**JOLIETTE**  
37, Place Bourget Sud (450) 759-5551  
**KIRKLAND**  
16 900, rue TransCanada/Loblaws\* (514) 426-0694  
**LAVAL**  
Chomedey  
495, boul. Saint-Martin Ouest #201 (450) 667-7711  
3500, boul. Saint-Martin Ouest/Loblaws\* (450) 6825-653  
550, Autoroute 13 / IGA\* (450) 689-7117  
\*ouvert le dimanche

**Pont-Viau**  
155-C, boul. des Laurentides (450) 662-7555  
**Sainte-Dorothée**  
609, rue Principale (450) 969-4422  
**Sainte-Rose**  
550, boul. Curé-Labelle #13 (450) 622-0865  
**LONGUEUIL**  
117, rue Saint-Charles (450) 679-3721  
**MAGOG**  
1700, rue Sherbrooke (819) 843-4747  
**REPENTIGNY**  
85, boul. Brien #122 (450) 582-6065  
**ROSEMÈRE**  
326, chemin Grande Côte (450) 621-3817  
**SAINT-BASILE**  
191, boul. Wilfrid-Laurier #104A (450) 461-3960  
**SAINT-EUSTACHE**  
104, rue Dubois (450) 623-1000  
**SAINT-HUBERT**  
5245, boul. Cousineau (450) 676-0258  
**SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU**  
545, boul. du Séminaire (450) 348-9291

**SAINT-JÉRÔME**  
17, rue de la Gare (450) 436-3520  
**SAINTE-CATHERINE**  
3704, route 132 (450) 632-8252  
**SAINTE-THERÈSE**  
265, boul. Labelle (450) 437-2324  
**SHERBROOKE**  
2759, rue King Ouest (819) 563-7131  
**SOREL**  
87, rue Charlotte (450) 742-0426  
**TERREBONNE**  
744, boul. des Seigneurs (450) 471-7000  
**VARENNES**  
10, rue Sainte-Anne (450) 652-0605  
**VALLEYFIELD**  
45, rue Nicholson (450) 377-2511

106 agences dans plus de 60 villes au Québec.

# Belize

## AU PAYS

## DU TOUCAN



PHOTO AP  
Oiseau-emblème du Belize, le toucan se fait entendre avant de se faire voir, avec un cri qui ressemble à celui d'une grenouille.



HÉLENE BARIL

Où ? Au Belize. C'est où déjà ? Voilà le genre de réaction qu'a suscité l'annonce de mon voyage au Belize, à un entourage que je croyais pourtant bien informé. Le pays figure depuis toujours sur l'itinéraire des jeunes qui partent sac au dos vers l'Amérique du Sud et sur celui des amateurs de plongée sous-marine, mais il reste méconnu.

Le Belize est un tout petit territoire coincé entre la province du Yucatan au Mexique et le Guatemala. Un bien curieux territoire, aux deux tiers recouvert par la forêt pluviale et habité par 230 000 habitants à peine, soit à peu près la population de Trois-Rivières.

Le Belize est au cœur de l'Amérique centrale, mais il n'a qu'une vague parenté avec ses voisins. D'abord, il n'a jamais été vraiment colonisé par les Espagnols. Il a été durant des siècles le fief d'aventuriers britanniques — les baymen — qui s'étaient fait une spécialité de piller les vaisseaux espagnols chargés d'or en route vers la mère patrie. Passé sous autorité britannique en 1802, le Belize est devenu un pays indépendant en 1981.

Ensuite, même si les hispanophones y sont majoritaires, c'est l'anglais qui est la langue officielle du Belize. Et c'est le reggae qui est la musique officielle du pays, ce qui le rapproche davantage de la Jamaïque et des Antilles anglophones que du Guatemala ou du Mexique.

Ses habitants sont le produit de cette histoire tourmentée : la majorité sont latinos et créoles, mais ils cohabitent avec d'importantes minorités d'origine maya et garifuna (descendants d'esclaves africains). Il y a aussi des Béliziens d'origines européenne et asiatique.

Un groupe important de mennonites a choisi le Belize comme terre d'accueil, ce qui ajoute à la diversité de la population. Les mennonites sont les disciples d'un prédicateur hollandais chrétien du 16<sup>e</sup> siècle. Très blancs, très blonds, ils tranchent parmi la population du Belize, où ils vivent en

petites communautés fermées et cultivent la terre comme on le faisait au siècle dernier, un peu comme les Amish au Canada et aux États-Unis.

Tout un mélange, donc. Il ne faut pas trop s'étonner que le premier ministre Said Musa, soit d'origine palestinienne, issu d'une communauté importante et très active dans le secteur des affaires.

Membre du Commonwealth, le Belize est un pays démocratique doté d'un régime parlementaire à la britannique, comme le Canada. Le People's United Party (PUP), qui a réalisé l'indépendance en 1981, est au pouvoir depuis ce temps-là, à l'exception d'un bref mandat remporté par l'opposition conservatrice du United Democratic Party, entre 1984 et 1989.

Belize City, la ville la plus importante, n'est plus la capitale du Belize depuis le milieu des années 60. En raison des fréquents ouragans qui frappent la ville côtière, le gouvernement a aménagé une nouvelle capitale, Belmopan, à 80 kilomètres à l'intérieur des terres.

Les Canadiens qui visitent le Belize retrouvent un côté familier dans la monnaie du pays. Le dollar bélizien, dont le cours est fixe par rapport au dollar américain (1 dollar américain vaut 2 dollars béliziens) arbore le portrait de la reine Elisabeth II. La souveraine a toutefois l'air 30 ans plus jeune que sur nos billets (ça doit être le climat des Caraïbes, m'a dit un Canadien qui avait remarqué la même chose).

Sur le plan touristique, le Belize joue la carte de la sécurité pour se démarquer de ses voisins, qui jouissent des mêmes avantages naturels, c'est-à-dire des forêts encore vierges, ainsi qu'une faune et une flore extraordinaires. Comme le Costa Rica, le Belize a tourné le dos au tourisme de masse. Ça semble marcher, puisque les touristes sont la principale source de devises étrangères du pays. Son voisin immédiat, le Guatemala (10 millions d'habitants) a du mal à réprimer une furieuse envie de l'annexer. Deux fois déjà depuis son indépendance en 1981, le Belize a dû demander l'aide de la communauté internationale pour repousser ces avances.

Ce reportage a été rendu possible grâce à une invitation de l'Office de tourisme du Belize.



PHOTOTHÈQUE, LA PRESSE  
La population du Belize est un mélange de Blancs, de latinos, d'Indiens Mayas et d'Africains, dont la langue officielle est l'anglais.

## Entre mer et jungle

La forêt est fabuleuse, à la fois terrifiante et magnifique.

On ne va pas au Belize pour bronzer. La mer des Caraïbes est aussi belle qu'à Cuba, le rhum est aussi bon qu'en Jamaïque, mais le pays offre tant de choses à faire qu'il serait bien dommage de rester allongé sur sa chaise longue.

Comme le *Mini-Wheat* de la publicité, le Belize a deux côtés qui se disputent l'intérêt des visiteurs, la mer et la jungle. Parce que le pays est petit, il est possible de profiter des deux pendant un séjour d'une semaine ou deux.

La plus belle barrière de corail de l'hémisphère Nord borde les côtes du Belize, ce qui explique que les amateurs de plongée sous-marine ont été les premiers à s'enticher du pays. Même avec un simple masque et des palmes, il est possible de profiter de la richesse inouïe des fonds marins béliziens. Il suffit de se rendre sur une des nombreuses îles pas très loin au large de Belize City — certaines de ces cayes sont habitées, d'autres complètement désertes — et de plonger dans l'eau transparente.

Notre groupe a pu toucher des raies gigantesques et nager au milieu des

requins (d'une variété inoffensive), en plus de flotter au milieu d'une multitude de poissons colorés et de coraux de toutes sortes.

L'autre attrait des côtes et des îles du Belize, c'est qu'il n'y a ni ville, ni grand hôtel, ni construction en hauteur. Concrètement, ça veut dire qu'il est possible de s'endormir avec le bruit de vagues, et rien d'autre. C'est rare.

### Les oiseaux du paradis

Toutes ces beautés marines ne nous ont pas empêchés de succomber à l'attrait de la forêt tropicale qui couvre la majorité du territoire. C'est la jungle, la vraie, qui au Belize reste admirablement intacte.

Les toucans, les trogons, les motmots et autres oiseaux de ce paradis ne viennent pas se percher sur le bord de notre chaise. Il faut se lever à l'aube et pénétrer dans la forêt, bien enduits de chasse-moustique, pour les voir.

Même chose pour les singes hurleurs, les tatous et les pécaris, qui sont faciles à observer, à condition de partir en randonnée, avec un guide, pour aller à

leur rencontre plutôt que de se laisser bercer dans un hamac. Quant au jaguar, c'est au Belize que les probabilités d'en rencontrer sont les plus élevées. Mais la bête ne se laisse pas voir facilement, même si un membre de notre petit groupe a aperçu des traces toutes fraîches de l'animal mythique lors d'une randonnée.

Aux amateurs de civilisations anciennes, le Belize offre quelques secrets encore bien gardés. Plusieurs sites mayas valent le déplacement, dont Lamanai et Altun Ha dans le nord du pays, de même que Caracol et Xunantunich dans la partie ouest, près de la frontière du Guatemala.

Même ceux qui ne trippent pas fort sur cette civilisation fascinante peuvent apprécier la visite. Pour se rendre aux ruines, il faut en effet pénétrer au cœur de la forêt, une occasion idéale pour faire d'intéressantes rencontres d'oiseaux et d'animaux.

La forêt elle-même est fabuleuse, à la fois terrifiante et magnifique. Dans un petit pays comme le Belize, il pousse 750

## Dans la villa des Coppola

La route est longue et cahoteuse. Au bout de deux heures et demie, une barrière indique l'entrée du parc national Mountain Pine Ridge, qui jouxte la frontière du Guatemala. Encore quelques kilomètres et nous voici chez le réalisateur Francis Ford Coppola, grand amoureux du Belize.

Le domaine est immense, perdu en pleine jungle et traversé par une rivière en cascades, la Privassion River. Lorsque Francis Ford Coppola a découvert Blancaneaux Lodge, au début des années 80, c'était une plantation abandonnée par un aventurier — d'origine québécoise, dit-on — qui lui avait laissé son nom.

Le cinéaste en fait un havre de paix pour sa famille et ses amis, en faisant construire des villas et des maisonnettes éparpillées le long de la rivière. Il a aménagé la Privassion River pour avoir de l'électricité et planté des fruits et des légumes dans un grand potager. En vrai Italien, il a voulu continuer de manger comme *a la casa* dans la jungle bélizienne et importé un four à bois pour cuire la pizza comme en Italie.

Depuis 1993, les sept maisonnettes et six villas de son domaine accueillent les touristes, majoritairement jeunes et américains, attirés par la faune et la flore de la jungle et l'incroyable tranquillité des lieux. Blancaneaux Lodge est situé à proximité de trois sites mayas importants, soit Caracol et Xunantunich en territoire bélizien et Tikal au Guatemala. Il est possible de faire des randonnées à pied, à cheval ou en vélo de montagne. Des tours guidés en véhicules tout-terrain sont organisés dans les environs. Le lodge a son propre avion pour aller chercher à l'aéroport de Belize City les invités qui veulent éviter la route.

### Apocalypse now

Lors de mon séjour à Blancaneaux Lodge, j'étais logée dans la villa des Coppola, la plus grande et la plus isolée du domaine. Toute équipée avec cuisine et vaisselle, décorée avec goût par M<sup>me</sup> Coppola elle-même, la maison compte deux chambres fermées avec des salles de bains ouvertes sur la jungle qui les entoure. Entre les deux chambres, une cuisine et un salon grand ouvert sur la terrasse et la rivière en contrebas. Sur les murs, des

photos de la *família* et un peu partout, des objets d'art et de l'artisanat du Guatemala voisin. Le gouvernement du Belize n'en prend certainement pas ombrage, étant donné la quantité d'argent que Francis Ford Coppola dépense dans le pays. Le réalisateur vient de construire un autre luxueux domaine touristique au bord de la mer, dans le sud du pays, où on trouve les plus belles plages du Belize.

Même si Blancaneaux Lodge est situé en pleine jungle, l'air y est rafraîchi par l'altitude. La bouffe est bonne et au retour d'une excursion, le Jaguar Juice (une espèce de rhum punch maison) est particulièrement savoureux. Jour et nuit, on peut se laisser bercer par les bruits de la jungle et le bouillonnement des cascades de la rivière dans un hamac ou un lit confortable.

**La plantation de café et de cacao abandonnée par un aventurier a été le havre familial des Coppola, avant d'être accessible aux touristes.**

Mais rien n'est jamais parfait. Le jour même de mon arrivée, en montant à ma chambre après une baignade dans les eaux pures de la rivière, j'ai vu un serpent qui m'attendait. Un gros, un vrai de vrai. Le temps d'aller chercher du secours à la réception et de revenir avec Georges, un employé armé d'un balai, la bête avait disparu. On a eu beau la chercher partout, surtout sous le lit, ce fut peine perdue. Au milieu d'une nuit d'encre, je me suis répenté que les serpents n'attaquent jamais les hommes — ni les femmes —, et j'ai fini par dormir.

En haute saison, de la mi-décembre à la fin avril, la villa des Coppola, qui peut loger quatre personnes, se loue 425\$ US par jour, petit-déjeuner inclus. L'été, en basse saison, c'est 375\$ US.

Les maisonnettes sont moins chères, le tarif variant entre 200\$ US pour deux personnes en hiver et 150\$ US en été. Il est possible de s'y loger en famille, à partir de 215\$ US en basse saison. Il est possible de faire une visite virtuelle de l'endroit, à [www.blancaneaux.com](http://www.blancaneaux.com).



PHOTO OFFICE DE TOURISME DU BELIZE

C'est muni de jumelles qu'il faut marcher dans la forêt pluvieuse du Belize, pour y observer la faune et la flore qui font la richesse du pays. Certaines plantes poussent d'un pied par jour dans ce climat chaud et humide.

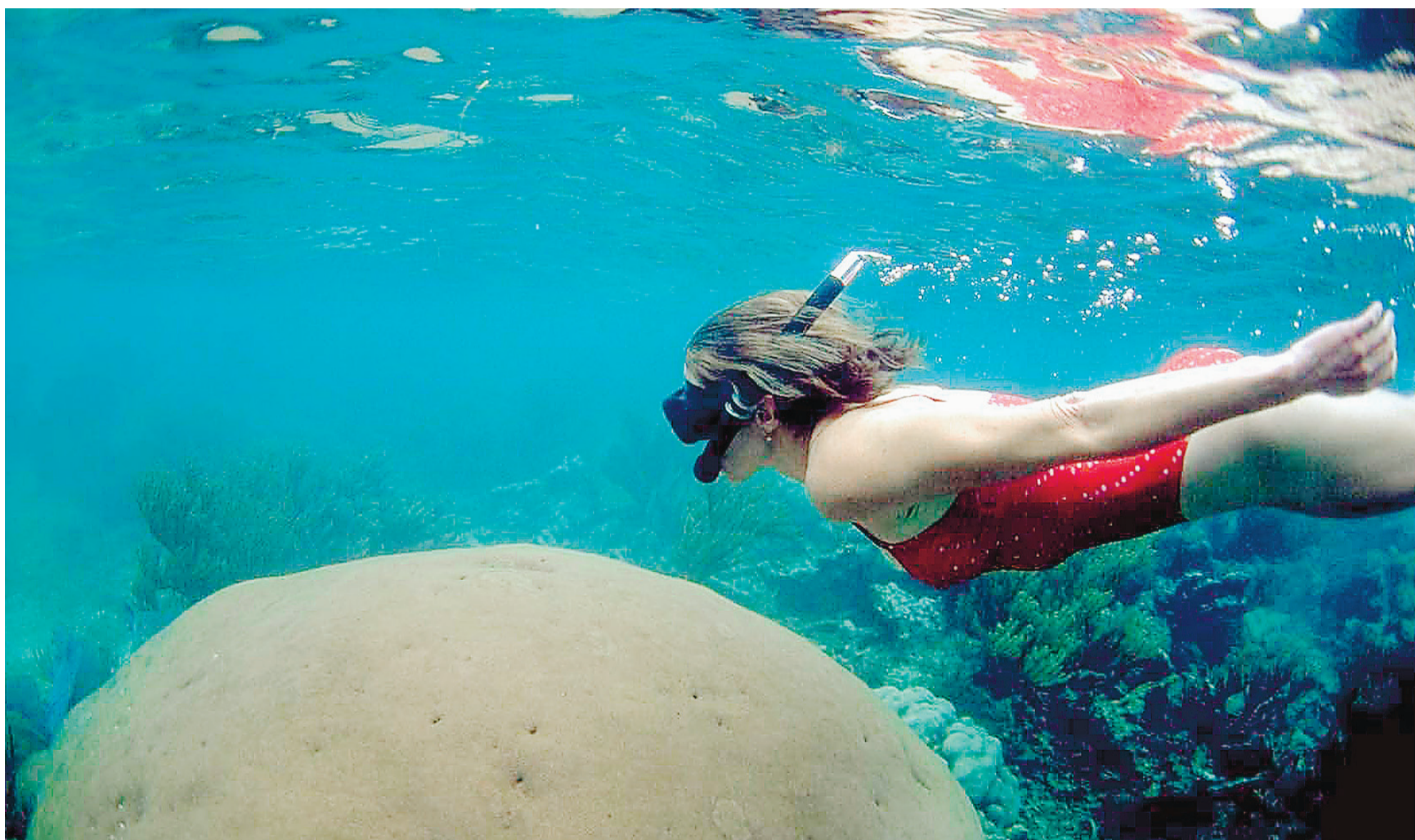


PHOTO OFFICE DE TOURISME DU BELIZE

La barrière de corail qui longe le Belize attire les plongeurs depuis des années, mais il est possible d'en découvrir les trésors avec seulement un masque et des palmes.

variétés d'arbres comparativement à 730 sur le territoire du Canada et des États-Unis mis ensemble. On y rencontre 4000 espèces de plantes à fleurs, dont 250 sortes d'orchidées. L'orchidée noire, la plus rare, est d'ailleurs l'emblème floral du Belize.

Toutes ces merveilles se méritent. C'est qu'il fait chaud pour faire des randonnées en forêt et grimper les escaliers des temples mayas. Fin mai, il faisait entre 30 et 40 degrés avec un taux d'humidité qui nous fait presque regretter les canicules de Montréal. Et c'était encore la saison sèche. Heureusement, il est souvent possible de se baigner au détour d'une rivière lors d'une excursion.

La plupart des touristes visitent le pays pendant les mois de janvier, février et mars, qui sont en saison sèche. L'été, il pleut souvent, mais pas assez pour empêcher les visites et les randonnées. Il faut éviter la saison des ouragans, entre octobre et décembre, parce que le Belize se trouve à peu près toujours sur leur route. Le dernier d'importance, *Iris*, en 2001, a fait beaucoup de dégâts dans le sud du pays.

Les Américains comptent pour 90% des touristes au Belize, qui se trouve à moins de deux heures d'avion de Miami et de Houston. Mais il s'agit d'une espèce particulièrement intéressante de nos voisins, du type *Americanus ecologicus*, friand de nature et d'authenticité. Et érudit avec ça ! En tout cas, un matin, j'ai rencontré un observateur d'oiseaux venu de Fort Worth au Texas qui en connaissait un bout sur la vie et les moeurs des toucans et des perroquets, pas mal plus que le guide local qui nous accompagnait !

Même si l'influence américaine est indéniable, il n'y a ni McDo ni *fast food* au Belize. La bouffe est excellente, à base de riz, poissons, fruits de mer et bien sûr, de fruits qui n'ont jamais aussi bon goût que sous les tropiques : ananas, mangues, papayes.

À boire, le rhum local, qui est très bon, et une bière blonde, la Bellikin. Il n'y a qu'une seule marque de bière au Belize, qu'on vous sert toujours en bouteille, sans verre. Mais c'est pas grave, à 40 degrés à l'ombre, on n'est pas difficile.



PHOTO OFFICE DE TOURISME DU BELIZE

Le grand perroquet aux couleurs flamboyantes, une rencontre rare mais toujours possible dans la jungle bélizienne.

VACANCES/VOYAGE

# L'Italie à petits prix?



PIERRE VINCENT

**COURRIER DU VOYAGEUR**  
pvincent@lapresse.ca

**Q** « Nous prévoyons faire un voyage en Italie, au départ de Nice : Venise, la Toscane, Naples... Nous disposons d'un budget modeste de retraités « valides », aussi sommes-nous à la recherche d'hébergements « potables » à prix abordables. Avez-vous des suggestions à nous faire ? Existe-t-il une Maison de l'Italie comme il y a la Maison de la France à Montréal ? »

— Jocelyne Dornier

**R** Vous trouverez sur le site [www.sixtina.com/France.htm](http://www.sixtina.com/France.htm) une liste de logements en monastères et couvents dans toute l'Italie à

partir d'une soixantaine de dollars la nuit pour une chambre double, petit déjeuner compris. Mais, attention, il faut bien lire les textes en petits caractères, surtout en Italie : il s'agit là du prix pour UNE personne, et il faut y rester au minimum deux nuits. Casa d'Arno annonce « une sélection de chambres confortables et chaleureuses au coeur des villes d'art, mais aussi à la campagne, à la mer... et hors des « régions battues » : <http://www.casadarno.com>. Consulter également les sites B&B d'Italie : <http://www.bed-breakfast.net>, <http://www.bbitalia.it> et <http://www.italian-bandb.it>. Pour un appartement ou une chambre à Rome : [www.tasteofitaly.com/bedandbreakfast](http://www.tasteofitaly.com/bedandbreakfast). Par ailleurs, Louise Langlois nous signalait dans un récent courriel, à l'intention particulière de Lise Lefebvre, qui elle-même était alors à la recherche de villas italiennes, qu'elle était disposée à communiquer les coordonnées d'un Romain qui loue son appartement à des étrangers. Vous pouvez communiquer avec Mme Langlois à l'adresse suivante : [siol@videotron.ca](mailto:siol@videotron.ca). »

## Polynésie-Française: oui ou non à l'euro ?

Muriel Léong a séjourné à Tahiti en juillet dernier et signale que, contrairement à ce qui fut publié dans un récent Courrier du voyageur, la monnaie en usage dans cette lointaine terre française n'est pas l'euro comme en France hexagonale mais le franc polynésien. P. Lamy ajoute, quant à lui : « À ma connaissance, la Polynésie-Française a voté contre l'euro, aussi, en général, les commerçants n'acceptent-ils pas les euros. Il est d'autre part très facile de changer nos dollars canadiens dans n'importe quelle banque de Tahiti et même ailleurs dans l'archipel. » Mais, tout cela pourrait changer prochainement puisque, selon ce que rapporte une récente dépêche de l'Associated Press, « le président-sénateur Gaston Flosse, traditionnellement attaché au franc Pacifique (CFP), se montre désormais favorable à l'introduction de l'euro

en Polynésie-Française, à la condition que l'Union européenne ne s'immisce pas dans les affaires de l'archipel. » Histoire à suivre, donc. Par ailleurs, Sylvain Gagnon écrit qu'il y retourne pour une troisième fois ce mois-ci et qu'il est tout disposé à donner des informations d'ordre général aux intéressés ([gagnonsyl@mac.com](mailto:gagnonsyl@mac.com)).

## Alaska: pas d'accord

« Permettez-moi d'émettre mon opinion à la suite du commentaire du couple Gagnon, qui exprimait sa déception à la suite de leur croisière en Alaska. Mon mari et moi, écrit S.D. Hébert, nous y avons fait une croisière à bord du *Legend of the Seas*, de la compagnie Royal Caribbean, il y a six ans. Nous en sommes revenus tellement enchantés que nous avons décidé de renouveler l'expérience, il y a quelques semaines, avec des amis qui rêvaient de faire cette croisière, mais qui avaient quelques appréhensions n'ayant jamais pris l'avion et encore moins le bateau. Cette fois-ci, nous avons choisi *L'Infinity*, de la compagnie Celebrity Cruises, histoire de faire changement. Nous avons opté pour un départ et un retour à Vancouver, avec des escales à Juneau, Skagway et Ketchikan. Encore une fois, nous n'avons pas été déçus autant par la qualité du service, de la

nourriture et des spectacles. Même si nous avons beaucoup apprécié admirer le fameux Hubbard Glacier et même si un seul bateau à la fois peut le longer, nous nous demandons quand même quels effets toutes ces visites pourront avoir à long terme sur ces magnifiques trésors. »

## France: au centre-ville ?

**Q** Nous planifions un voyage en Alsace, en Haute-Savoie et en Provence pour le mois prochain. Pourriez-vous nous suggérer des petits hôtels au centre-ville ? »

— Claude Lemieux

**R** Rien de plus simple que de trouver un hôtel à votre goût dans les villes de ces trois grandes régions touristiques : il suffit de vous rendre au syndicat d'initiative ou à l'Office de tourisme, toujours bien fléché, et de préciser vos besoins au préalable en fonction. Il vous fera part des disponibilités du moment et des prix. Il vous aidera à faire votre réservation et vous indiquera le chemin à suivre pour vous rendre à votre hôtel.

Vous pouvez aussi me joindre au : Courrier du voyageur, La Presse, 7 rue Saint-Jacques, Montréal, Qc, H2Y 1K9. Télécopieur : (514) 285-6972

En magasin 1 866 359-7327

# soleil

en

# vente

DÉPARTS DE MONTRÉAL

RÉCLAME GRATTEZ ET ÉPARGNEZ

Le samedi 25 octobre seulement !

Trois façons de payer\*

- 1 Réservez maintenant. Payez maintenant.
- 2 Payez en 12 mensualités égales, sans intérêt!
- 3 Réservez maintenant. Voyagez. Payez plus tard.

Obtenez des précieux points du Club Sears

Passez à votre agence de Voyages Sears

Anjou (514) 353-5184 • Brossard (450) 465-4984 • Chicoutimi (418) 549-2128 • Cornwall (613) 938-1052  
Deux-Montagnes (450) 491-1022 • Drummondville (819) 478-5800 • Granby (450) 375-8130 • Hull (819) 776-4187  
Joliette (450) 759-7020 • LaSalle (514) 364-9720 • Laval (450) 682-2828 • Lévis (418) 833-4816  
Ottawa (Carlingwood Shopping Centre) (613) 725-3028 • Ottawa (St. Laurent Shopping Centre) (613) 741-2001  
Pointe Claire (514) 697-8161 • Québec (Galeries de la Capitale) (418) 624-6221 • Québec (Place Fleur de Lys) (418) 529-8451  
Repentigny (450) 582-6090 • Rosemère (450) 433-2332 • Sherbrooke (819) 821-4204 • Sorel/Tracy (450) 742-3012  
St-Bruno (450) 441-6712 • Ste-Foy (418) 658-3211 • St-Georges-de-Beauce (418) 228-8522 • St-Jean (450) 348-0905  
St-Jérôme (450) 432-5232 • St-Laurent (514) 335-1171 • Trois-Rivières (819) 379-6163 • Victoriaville (819) 357-4030

\*Détails, termes et conditions en agence; les offres de paiement et leurs conditions sont applicables aux achats effectués au moyen de la carte Sears seulement (sur approbation de votre crédit) et ce, parmi les produits offerts par nos partenaires participants - ces offres prennent fin le 15 novembre 2003. Les prix s'appliquent uniquement aux nouvelles réservations; les prix sont par personne en occupation double et comprennent toutes les taxes, frais de service et surcharges applicables. Assurances en sus. Les tarifs croisières sont en devises CAN, par personne en occupation double, les plus bas au moment de l'impression et comprennent tous les frais portuaires applicables; ces tarifs s'appliquent à certains forfaits croisière et peuvent varier selon le paquet, la catégorie et la date de départ. Tous les prix, sujets à la disponibilité, sont ceux disponibles au moment d'aller sous presse et peuvent être changés et/ou retirés en tout temps. Cette promotion ne peut être combinée avec toute autre promotion, coupon-rabais ou solde. Pour les modalités et les conditions générales, veuillez vous référer aux brochures courantes de nos grossistes participants, disponibles à l'agence de Voyages Sears. © 2003 Sears Canada Inc. I.A.S. Voyages Sears. Détenteur d'un permis du Québec.

## Choix de la semaine

**Varadero, Cuba**  
Coralía Playa de Oro  
7 nuits - 20 décembre 03  
Tout compris - Chambre standard  
**1599 \$** ou **133 \$** par mois  
Prix comporte le rabais 100 \$ par adulte. Vacances Signature

**SÉJOURS SOLEIL**

**Cayo Coco, Cuba**  
Club Cojimar  
7 nuits • 9, 16 novembre 03  
Tout compris • Chambre standard  
**1299 \$** ou **109 \$** par mois  
Vacances Air Canada

**Punta Cana, République Dominicaine**  
Grand Paradise Bavaro  
7 nuits • 1 novembre 03  
Tout compris • Chambre vue jardin  
**1339 \$** ou **112 \$** par mois  
Vacances Air Canada

**Cancun, Mexique**  
Melia Turquesa  
7 jours • 8, 9 novembre 03  
Tout compris • Chambre standard  
**1328 \$** ou **111 \$** par mois  
Vacances Air Transat

**St-Martin, St.Maarten**  
Great Bay Beach Hôtel & Casino  
7 jours • 15 novembre 03  
Tout compris • Chambre vue montagne  
**1338 \$** ou **112 \$** par mois  
Vacances Air Transat

**Varadero, Cuba**  
Iberostar Tainos  
7 nuits • 20 décembre 03  
Tout compris • Chambre standard  
**1719 \$** ou **144 \$** par mois  
Prix comporte le rabais 100 \$ par adulte. Vacances Signature

**Punta Cana, République Dominicaine**  
Sirenis Tropical Suites  
7 nuits • 21 décembre 03  
Tout compris • Appart 1 chambre  
**1989 \$** ou **166 \$** par mois  
Prix comporte le rabais 70 \$ par adulte. Vacances Signature

**Puerto Vallarta, Mexique**  
RIU Jalisco  
7 nuits • 3 novembre 03  
Tout compris • Chambre standard  
**1099 \$** ou **92 \$** par mois  
Tours Maison

**Varadero, Cuba**  
RIU Turquesa  
7 nuits • 1 novembre 03  
Tout compris • Chambre standard  
**999 \$** ou **84 \$** par mois  
Tours Maison

**Panama**  
Royal Decameron Beach Resort, Golf & Casino  
7 nuits • 5, 12, 19, 26 janvier 04  
Tout compris • Chambre standard  
**1479 \$** ou **124 \$** par mois  
Prix comporte le rabais réserver-tôt. Nolitur Vacances

**Puerto Plata, République Dominicaine**  
Puerto Plata Village  
7 nuits • 8, 15, 22 janvier 04  
Tout compris • Chambre standard  
**1239 \$** ou **104 \$** par mois  
Prix comporte le rabais réserver-tôt. Nolitur Vacances

## SÉJOURS CROISIÈRE

**Antilles du Sud**  
Aller-retour de San Juan  
À bord du Norwegian Sky • 7 jours • 16 novembre 03  
Cab. int./Cat. N • Portion croisière seulement  
**521 \$** ou **43 \$** par mois  
Compagnie de croisières Norwegian / Croisières Encore

**Bahamas & Floride**  
Aller-retour de New York  
À bord du Norwegian Dawn • 7 jours • 30 nov., 7, 14 déc. 03 • Cab. int./Cat. K • Portion croisière seulement  
**822 \$** ou **69 \$** par mois  
Compagnie de croisières Norwegian / Croisières Encore

**Antilles de l'Est**  
Aller-retour de Port Canaveral  
À bord du ms Zaandam • 7 jours • 24 janvier 04  
Cab. int./Cat. MM • Portion croisière seulement  
**876 \$** ou **73 \$** par mois  
Compagnie de croisières Holland America / Croisières Encore

**Antilles de l'Ouest**  
Aller-retour de Tampa  
À bord du Nordic Empress • 7 nuits • 24, 31 janvier 04  
Cab. int./Cat. N • Portion croisière seulement  
**728 \$** ou **61 \$** par mois  
Royal Caribbean International

CONTACTEZ-NOUS POUR CONNAÎTRE LES DISPONIBILITÉS ET LES PRIX RÉCENTS.

## L'Halloween à St. Augustine

Plus une ville est vieille, plus elle risque d'avoir des squelettes dans ses placards. C'est le cas de St. Augustine qui se targue d'être la plus ancienne ville continuellement habitée du continent. La vénérable cité fondée en 1565 est régulièrement fréquentée par une grande variété de fantômes.

On n'en attend pas moins d'une ville qui abrite la douanière des écoles de bois et le premier magasin du continent, mais également un vieil hôpital espagnol, une vieille pharmacie bâtie sur un ancien cimetière amérindien, une vieille prison et un fort qui date de la fin du XVII<sup>e</sup> siècle.

Il y a un peu de la Nouvelle-Orléans et un soupçon de Caraïbes dans la touffeur de l'air de St. Augustine et dans son architecture aussi. Ses jolies rues piétonnes pavées de briques, ses grands balcons à l'ombre de vieux arbres rafraîchis par des ventilateurs extérieurs se drapent de mystère la nuit tombée quand sortent de l'ombre les fantômes des personnages qui ont marqué son histoire mouvementée.

Des Huguenots français massacrés par les Espagnols à Matanzas, des victimes de pirates, des pirates, des veuves inconsolables, des enfants abandonnés, de riches excentriques et même l'équipage d'un sous-marin allemand, reviennent ainsi régulièrement hanter ses nuits.

Une panoplie de compagnies proposent des tours de nuit sur les pas des ectoplasmes qui hanter les vieux édifices de St. Augustine, ses cimetières et quelques-uns de ses chouettes *bed & breakfasts*. L'activité se fait tout au long de l'année à pied, en calèche, en trolley ou en bateau, mais des activités spéciales sont organisées au temps de l'Halloween, comme la visite de l'hôtel Casa Monica récemment rénové.

[www.visitoldcity.com/](http://www.visitoldcity.com/)  
[www.ghosttoursfstaugustine.com/](http://www.ghosttoursfstaugustine.com/)

## N.Y : les restos français sont pleins

AGENCE FRANCE-PRESSE

**NEW YORK** — Les restaurants français de New York n'ont guère pâti de la crise diplomatique franco-américaine sur l'Irak et des initiatives de boycott, indique l'édition 2004 du guide Zagat.

« La décision de la France de ne pas soutenir la guerre des États-Unis en Irak a fait entrer la diplomatie dans les dîners, quand l'idée d'un boycott des restaurants français a été lancée au plus fort du patriotisme » ambiant, relève la bible des gastronomes.

Mais « cet embargo a fait long feu, la plupart des gens prenant conscience que les restaurants français de New York sont en fait gérés par des Américains, servent des produits américains et paient des impôts américains », ajoute le Zagat.

Quatre restaurants français figurent parmi les sept lauréats du classement Zagat.

# VACANCES/VOYAGE

## ASSURANCES

### Plus on est vieux, plus ça coûte cher

PIERRE VINCENT

Si vous doutez encore de la nécessité de vous procurer une assurance complémentaire à celle de la Régie de l'assurance-maladie du Québec (RAMQ) lorsque vous voyagez à l'étranger, jetez un coup d'oeil à ces trois exemples. En Floride, pour une simple visite chez le médecin, votre facture s'élèvera à 75 \$. La RAMQ vous remboursera 15,30 \$, vous aurez donc à payer 59,70 \$ de votre poche. Vos frais d'hospitalisation si vous tombez malade ou que vous avez un accident : 1800 \$ par jour. La Régie ne vous remboursera que 100 \$ par jour. Vous vous fracturez un bras et vous vous retrouvez à l'urgence. Facture : 465 \$. Remboursement : 50 \$.

Bref, il vaut mieux ne pas partir sans être bien protégé. Cela dit, vous n'êtes peut-être pas obligé d'acheter une assurance complémentaire si votre assurance collective au travail vous couvre en voyage, même après que vous ayez pris votre retraite.

Cependant, cette couverture s'arrête bien souvent au bout de quelques semaines et elle n'inclut pas toujours le conjoint. À vous de vérifier. Idem pour les assurances des cartes de crédit, qui ont notamment des limites en fonction de l'âge.

Combien coûte une assurance complémentaire ? « L'âge et l'état de santé déterminent le coût de la prime, explique François Morel, conseiller chez Assurances-vie Desjardins Laurentienne. Pour les 55-60 ans en excellente santé, le montant de la prime varie de 1,55 \$ à 2,10 \$ par jour. L'écart de la prime se creuse, ensuite, à mesure que le voyageur vieillit. Est considéré en excellente santé, celui qui ne prend pas de

médicament, qui n'a pas d'antécédents médicaux, qui n'a pas subi d'opérations chirurgicales ou d'hospitalisation reliées à une maladie. Pour évaluer l'état de santé de l'assuré, nous lui posons un certain nombre de questions au téléphone et nous lui faisons parvenir une copie du questionnaire rempli pour vérifier les renseignements fournis. »

Peut-on refuser d'assurer un voyageur ? « Oui. » Pour quelles raisons ? « Parce que nous jugeons son état de santé trop précaire. »

Les services consulaires du ministère des Affaires étrangères du Canada recommandent de vérifier les points suivants lorsque vous achetez une assurance complémentaire : les frais d'hospitalisation et les frais médicaux connexes sont-ils réglés directement par la compagnie d'assurances ? L'assurance couvre-t-elle votre rapatriement au Canada ? La compagnie versera-t-elle à l'hôpital une avance de fonds en espèces si celui-ci l'exige ? L'assurance couvre-t-elle les coûts liés à un décès à l'étranger, y compris le rapatriement d'une dépouille au Canada ? La compagnie d'assurances offre-t-elle ses services 24 heures sur 24, sept jours sur sept ?

En plus de l'assurance-maladie, il est possible que vous ayez à améliorer la couverture de votre assurance automobile de même que celle de votre assurance-habitation pendant la durée de votre long séjour à l'étranger.

Nos polices d'assurance automobile normales nous couvrent habituellement pour nos déplacements au Canada et aux États-Unis, mais pas au Mexique.

Par ailleurs, l'assurance responsabilité civile obligatoire, de 50 000 \$ chez nous, ne pèsera pas lourd dans la balance si, à la suite d'un accident, vous deviez être l'objet d'une poursuite aux États-Unis. Andrée Cadieux, du Bureau d'assurance du Canada (BAC), conseille de partir avec une assurance responsabilité civile de un à deux millions de dollars.

Au chapitre de l'assurance-habitation, « nous ne le répéterons jamais assez, il est important de ne pas laisser voir que la maison est inhabitée. Demandez à quelqu'un de ramasser votre courrier, d'allumer des lumières, de déneiger l'entrée. »






**Enfin les vacances... partez la tête tranquille !**

<b>Varadero</b> CUBA <b>Beaches Varadero</b> ★★★★★ PLUS Samedi 20 décembre 2003 Ste jr jardin • Tout compris • 7 nuits <b>1904\$</b>	<b>Punta Cana</b> RÉPUBLIQUE DOMINICAINE <b>Caribe Club Princess</b> ★★★★★ Dimanche 21 décembre 2003 Supérieure • Tout compris • 7 nuits <b>2004\$*</b>	<b>DERNIÈRE MINUTE</b>
<b>Riviera Maya</b> MEXIQUE <b>Barcelo Maya</b> ★★★★★ PLUS Vendredi 19 déc 2003 (vol am) Chambre • Tout compris • 7 nuits <b>2144\$</b>	<b>Cayo Coco</b> CUBA <b>Tryp Cayo Coco</b> ★★★ PLUS Jeudi 18 décembre 2003 Chambre • Tout compris • 7 nuits <b>1414\$</b>	<b>Puerto Plata</b> RÉPUBLIQUE DOMINICAINE <b>Gran Ventana</b> ★★★★★ Dimanche 2 novembre 2003 Chambre • Tout compris • 7 nuits <b>1023\$</b>
<b>Puerto Plata</b> RÉPUBLIQUE DOMINICAINE <b>Ramada Hacienda Resort</b> COLLECTION SIGNATURE Mardi 23 décembre 2003 Chambre • Tout compris • 7 nuits <b>1694\$*</b>	<b>Holguin</b> CUBA <b>Brisas Guardalavaca</b> ★★★★★ Samedi 20 décembre 2003 Vue jardin • Tout compris • 7 nuits <b>1754\$</b>	<b>Puerto Vallarta</b> MEXIQUE <b>Las Palmas</b> ★★★ PLUS Lundi 3 novembre 2003 Chambre • Tout compris • 7 nuits <b>923\$</b>
<b>Puerto Plata</b> RÉPUBLIQUE DOMINICAINE <b>Ramada Hacienda Resort</b> COLLECTION SIGNATURE Mardi 23 décembre 2003 Chambre • Tout compris • 7 nuits <b>1694\$*</b>	<b>Holguin</b> CUBA <b>Brisas Guardalavaca</b> ★★★★★ Samedi 20 décembre 2003 Vue jardin • Tout compris • 7 nuits <b>1754\$</b>	<b>Punta Cana</b> RÉPUBLIQUE DOMINICAINE <b>Barcelo Bavaro Ocean</b> ★★★★★ Samedi 2 novembre 2003 Chambre • Tout compris • 7 nuits <b>1023\$</b>

**VACANCES SIGNATURE** Conditions: Départs de Montréal. Prix par personne en occupation double (sauf si mention contraire) incluant taxes et frais de services applicables (sauf taxes locales payables au départ de certaines destinations). Prix en vigueur pour nouvelles réservations seulement et sujets à changement en tout temps sans préavis. Tout rabais inclus dans le tarif. \*Ces tarifs incluent un rabais réservé tôt. Détenanteur d'un permis du Québec.

**Cuba... Oui, je le veux !**  
 AGENCES ACCRÉDITÉES POUR L'ORGANISATION DE MARIAGES À CUBA.

**Carlson Wagonlit Travel**  
 1 800 227-5766

<b>MONTRÉAL</b> Voy. Alcyon-Olympia (Métro du Parc) • (514) 276-8537 Voy. Caliche • (514) 489-2994 CWT Place Ville-Marie (Métro McGill) • (514) 871-8330 Voy. Fleur de Lys (Métro Bern) • (514) 839-9999 Voy. Monty Tours (Métro C.-d.-Nogues) • (514) 733-5396 Voy. Yves Dupuis (Métro Frontenac) • (514) 523-2143 POINTE-CLAIRE Carlson Wagonlit • (514) 697-5272 VERDUN Verdun/Lemay • (514) 761-5561	<b>WESTMOUNT</b> Carlson Wagonlit (Métro Ancteau) • (514) 931-3843 <b>BANLIEUES ET RÉGIONS</b> <b>ALMA</b> Voy. Michel Barrette • (418) 668-3078 <b>AMOS</b> Voy. Abitibi • (819) 732-8261 <b>BELLEFEUILLE</b> Voy. Plaisirs Vacances • (450) 565-5797 <b>BOUCHERVILLE</b> Voy. Performa • (450) 655-2055 <b>CANDIAC / LA PRAIRIE</b> Voy. Millénaire • (450) 444-8191	<b>CHARLESBOURG</b> Voy. Paradis • (418) 627-0911 <b>CHIBOUGAMAU</b> Voy. Soleil d'or • (418) 748-6421 <b>COWANSVILLE</b> Carlson Wagonlit Travel • (450) 263-9990 <b>DRUMMONDVILLE</b> Voy. Carl Adam • 1 888 654-4220 <b>GRANBY</b> Voy. Granby • (450) 372-3624 <b>HULL</b> Voy. El Air • (819) 771-5331 <b>JONQUIÈRE</b> Voy. Paradis-Saguenay • (418) 547-6645 <b>JOLIETTE</b> Voy. AVS • (450) 752-2148	<b>LAVAL</b> Voy. Aller-retour • (450) 682-1888 Carlson Wagonlit Travel • (450) 682-1493 <b>LÉVIS</b> Voy. Paradis • (418) 833-6823 <b>LONGUEUIL</b> Voy. Maxima • (450) 679-3777 <b>MASSON-ANGERS</b> Voy. Éclair • (819) 986-8709 <b>REPERTIGNY</b> Voy. Robillard • (450) 585-2854 <b>SAINT-BRUNO</b> Voy. LM • (450) 653-3658 <b>SAINT-EUSTACHE</b> Voy. Super Club Vacances • (450) 974-0333	<b>SAINT-HYACINTHE</b> Voy. Boisard Poirier • (450) 774-6436 <b>SAINT-LAMBERT</b> Voy. Sportvac • (450) 465-4900 <b>SAINTE-FOY</b> Voy. Paradis • (418) 659-6650 <b>SAINTE-THERÈSE</b> Voy. Gaby • (450) 430-2151 <b>SILLERY</b> Carlson Wagonlit Travel • (418) 527-9944 <b>VAL D'OR</b> Voy. Brunet • (819) 825-7077 <b>VALLEYFIELD</b> Voy. Lapointe • (450) 373-1475 <b>OUTRE-MER / ST-PIERRE &amp; MIQUELON</b> Voy. Atlas • 508.41.76.76
--	--	--	---	---

## PLAISIRS D'EUROPE

VACANCES **air Transat** et **GAA Voyages**

<b>Trésors Ibériques</b> Espagne/Portugal 15 jours Départs : 13 février, 9 mars et 11 avril	<b>Dolce Vita</b> Italie 12 jours Départs : 9 février, 1 <sup>er</sup> mars et 12 avril	<b>Paris Provence Côte d'Azur</b> 9 jours Départs : 3 et 17 mars
--	--	--

Prix à partir de **1799\$** et sujets à certaines conditions

Réservez chez **GAA Voyages** et recevez **100\$** d'excursions par couple

Brossard (450) 465-0620	Laval (Bvd des Laurentides) (450) 975-2713
Greenfield Park (450) 926-1333	Montréal (514) 861-5111
Hull (819) 778-2225	Pointe-Claire (514) 426-2760
Laval (St-Martin) (450) 682-8100	Saint-Léonard (514) 255-3560

**ACTUEL**  
 LA NOUVELLE SOCIÉTÉ

Tous les jours dans LA PRESSE

## GOLF

à partir de:

*MYRTLE BEACH	6 nuits incluant 6 rondes de golf et voiturette.	<b>529\$</b>
*ORLANDO	7 nuits incluant 6 rondes de golf et voiturette.	<b>989\$</b>
*BILOXI	7 nuits incluant 6 rondes de golf et voiturette.	<b>1099\$</b>
*PGA VILLAGE	7 nuits incluant 6 rondes de golf et voiturette.	<b>1449\$</b>
*TUCSON	7 nuits incluant 6 rondes de golf et voiturette.	<b>1489\$</b>

## FORMULE TOUT INCLUS

HÉBERGEMENT - REPAS - GOLF

CUBA	**MELIA LAS AMERICAS	vol, 7 nuits et golf illimité inclus.	<b>1499\$</b>
RÉPUBLIQUE DOMINICAINE	**CORAL COSTA CARIBE	vol, 7 nuits, 5 rondes de golf, voiturette inclus.	<b>1899\$</b>
MEXIQUE	**MOON PALACE	vol, 7 nuits, golf illimité, voiturette inclus.	<b>2289\$</b>

## SKI

à partir de:

**WHISTLER / BLACKCOMB	vol, hébergement, accès aux pistes inclus.	<b>1529\$</b>
**CHAMONIX / FRANCE	vol, hébergement, accès aux pistes inclus.	<b>1599\$</b>
**LES 3 VALLÉES / FRANCE	vol, hébergement, accès aux pistes inclus.	<b>1699\$</b>
**KEYSTONE / COLORADO	vol, hébergement, accès aux pistes inclus.	<b>1789\$</b>

**PROMOTION JANVIER 2004**  
 DU 2 AU 4 JANVIER SEULEMENT - 2 NUITS 2 JOURS DE SKI !

*STUDIO 4 PERSONNES au Lodge de la Montagne	<b>249\$</b>	<b>169\$</b>
*CONDO 4 PERSONNES une chambre	<b>269\$</b>	<b>189\$</b>

Tout nos prix sont par personne. \*\*occ. double \*\*occ. quad. Quantité et places limitées !

**INFORMATIONS ET RÉSERVATIONS**  
**1 800 665-7767**  
 1 888 776-7882  
**514 861-7587**

## TANT DE FAÇONS D'ÉCONOMISER.

**CARNIVAL D'AUJOURD'HUI** : La combinaison idéale -- cuisine raffinée, divertissement spectaculaire, destinations tropicales et bien plus !

Croisières de 7 Jours	Départ	À partir de	Itinéraire	Intérieur
Carnival Conquest	2, 9, 16, 30 nov., 7, 14 dec.	Nouvelle-Orléans	CARAÏBES OCCIDENTALES	C\$879
Inspiration	2, 9, 16, 30 nov., 7, 14 dec.	Tampa	CARAÏBES EXOTIQUES	C\$699
Paradise	2, 9, 16, 30 nov., 7, 14 dec.	Miami	CARAÏBES	C\$769
Carnival Pride	30 nov., 7, 14 dec.	Los Angeles	RIVIERA MEXICAINE	C\$875
Carnival Victory	4, 11, 18, 25 jan., 8 fev.	Miami	CARAÏBES	C\$700
Carnival Triumph	3, 10, 17, 31 jan.	Miami	CARAÏBES	C\$736
Carnival Conquest	4, 11, 18, 25 jan.	Nouvelle-Orléans	CARAÏBES OCCIDENTALES	C\$785
Inspiration	4, 11, 18, 25 jan.	Tampa	CARAÏBES EXOTIQUES	C\$643
Carnival Pride	4, 11, 18, 25 jan., 1, 8 fev.	Los Angeles	RIVIERA MEXICAINE	C\$799

INFORMEZ-VOUS DE NOS ABORDABLES TARIFS PROPORTIONNELS POUR DES VOLS!

Croisières de 7 Jours  
 À partir de **643\$**

**Carnival**  
 carnivalcruise.ca | 1.866.393.3301 | Consultez votre agent de voyages.

\* Tarifs applicables sur catégorie 4A. Tarifs de croisière en devises canadiennes, par personne, occupation double. Frais non commissionables, taxes gouvernementales et frais (à partir de C\$242 jusqu'à C\$274) inclus. Offre soumise au contrôle de la capacité. Certaines restrictions s'appliquent. Demandez le code de tarif C102/CIP2. Navires immatriculés à Panama et aux Bahamas. Programme offert et exploité par Vacances Air Transat, Inair et Cruise Direct. Aéroplan Milles requiert une inscription individuelle. Un maximum de deux offres promotionnelles est attribué par cabine. Aéroplan est une marque déposée de Société en commandite Aéroplan.

## Nous sommes les champions des bas prix, bienvenue à bord!

**CANJET**  
 LE VOL «BIEN PENSÉ»

**Effectuez 6 allers simples et obtenez-en 1 gratuit!\***

CYBERAUBAINES POUR LE VOYAGE ALLER SIMPLE DEPUIS MONTRÉAL À PARTIR DE:

WEST PALM BEACH	HALIFAX	ST. JOHN'S/DEER LAKE
<b>\$99</b>	<b>\$64</b>	<b>\$104</b>

À partir du 1er Novembre 2003

**CANJET SMARTREWARDS**  
 Gagnez des voyages gratuits!

canjet.com • 1.800.809.7777 ou téléphonez votre agent de voyage.

\* Sous réserve de conditions. Pour les règles, modalités et conditions SmartRewards veuillez visiter www.canjet.com ou téléphoner au 1.800.809.7777. Tarifs applicables aux nouvelles réservations seulement et aucun séjour minimum requis. Les places sont limitées et sous réserve des disponibilités. On peut effectuer un changement jusqu'à 2 heures avant l'heure de départ moyennant des frais. Les tarifs n'incluent pas les taxes, le supplément Nav Canada, les assurances, les frais de sécurité, le supplément de carburant ni les frais d'aéroport, le cas échéant.

VACANCES/VOYAGE

# La maison du père de Cyrano

LUDOVIC HIRTZMANN  
COLLABORATION SPÉCIALE

Pour les amoureux de littérature, de belles pierres et de jardins d'exception, il est une étape qu'il ne faut pas manquer dans le Pays basque français. Cette étape, c'est Arnaga, somptueuse demeure qu'Edmond Rostand, l'auteur de *Cyrano de Bergerac*, a construit au début du siècle dernier. Il y a puisé l'inspiration pour écrire *Chantecler* et *La Dernière Nuit de Don Juan*.

Le choix d'Edmond Rostand de s'établir à Cambo-les-Bains, au coeur du Pays basque, n'est pas un hasard. L'air y est doux et il y flotte une indécible impression de tranquillité perpétuelle. Au début du vingtième siècle, le journaliste Raoul Aubry écrit : « Cambo est un lieu sans agrément immédiat. Les fortifiants y sont distribués aux citadins neurasthéniques, d'où sa vague appellation de station thermale... » La flèche est assassine pour ce joli village basque aux maisons à colombage si bien entretenues. Cambo-les-Bains est reconnue dans le sud-ouest de la France comme l'une de ces stations thermales privilégiées où les curistes français et étrangers viennent soigner leurs affections pulmonaires et leurs rhumatismes.

Il y a un siècle, Edmond Rostand ne s'y était pas trompé. À la veille d'être reçu à l'Académie française, en 1903, il lance à un académicien, qui s'étonnait que l'on puisse vivre dans cette campagne paisible : « Ce que je fais, monsieur ? Des courses dans les bois. À travers des ronciers qui me griffent les manches, le tour de mon jardin sous des arceaux de branches. »

La compagnie de Rostand, Rosemonde Gérard, écrit également : « C'est dans ce grand jardin qu'il laissa traîner tant de rêves... et des rires aussi parfois, si frais parce qu'ils venaient de l'âme. »

Le nid douillet de l'écrivain est un petit Versailles. On y accède par une allée bordée de chênes. Les montagnes des Pyrénées complètent le paysage déjà féérique. Les parterres de fleurs s'étalent sur plusieurs dizaines de mètres. On y admire des fontaines, des jets d'eau et



PHOTO LUDOVIC HIRTZMANN, COLLABORATION SPÉCIALE

Le nid douillet d'Edmond Rostand est un petit Versailles. Les parterres de fleurs s'étalent sur plusieurs dizaines de mètres. On y admire des fontaines et des jets d'eau.

puis c'est Arnaga, le gigantesque chalet basque.

### Les Cyrano célèbres

Passé l'entrée, à droite, le studio où vivait et se retrouvait la famille Rostand « lambrissé de frêne du Canada avec incrustation de nacre ». De splendides peintures murales et un théâtre de marionnettes donnent à la pièce un ton enjoué. Pourtant, ce n'est ni dans le grand hall lumineux ni dans le boudoir

chinois, mais dans la bibliothèque d'Edmond Rostand que le visiteur entre dans les oeuvres de l'artiste. Là, des croquis, des bustes, des journaux d'époque comme *Le Gaulois* rappellent les Cyrano les plus célèbres : Pierre Dux, Jean Marais, Jean-Paul Belmondo. C'est sans compter Gérard Depardieu, qui a reçu un César pour son rôle de Cyrano. L'acteur a d'ailleurs fait don à musée de la récompense. Dans la bibliothèque qui comptait

15 000 volumes à l'époque de Rostand, on peut aussi voir des clichés de la plus célèbre des Roxane, l'inoubliable Sarah Bernhardt.

À Arnaga, Edmond Rostand a reçu ses amis écrivains, Pierre Loti ou Paul Faure. Il a échangé une correspondance avec Jules Renard, Alphonse Allais ou le Prince Napoléon, dont on peut lire les lettres. Le père de Cyrano s'est reposé, a conduit sa Mors, la première voiture de Cambo-les-Bains. Si

Edmond Rostand est venu au Pays basque avec l'intention d'écrire, il était aussi malade, ayant contracté une pleurésie et comptait sur l'air de Cambo pour se rétablir. L'auteur a installé à l'étage une salle d'hydrothérapie d'où sortaient des vapeurs chaudes. En dépit de ses multiples charmes, Arnaga n'a pas réussi à sauver la santé de l'auteur, emporté en 1918 à l'âge de 50 ans par l'épidémie de grippe espagnole.

## Les incontournables du Voyage

**LES MEILLEURS PRIX EN VILLE**

Varadero	749 \$	Panama	997 \$
Holguin	878 \$	San Andres	947 \$

**VOYAGES HERITAGES**

Portugal	vol + app. 23 jrs	1 579 \$
Côte d'Azur	vol + app. 25 jrs	1 359 \$
Grèce	vol + hôtel 3 repas / jour 22 jrs	1 699 \$
Tunisie	vol + hôtel + 2 repas 60 jrs	2 089 \$
Espagne	vol + circuit + repas (acompl.) 14 jrs	2 179 \$
Thaïlande	vol + hôtel + repas 20 jrs	2 189 \$
Croisière Caraïbes	vol + crois. 7 jrs (sem.)	999 \$

3179268 800 236-4756

**L'Univers de la Croisière**

www.universdelacroisiere.com

**Croisières à partir de 1390 \$**

Cabine intérieure Taxes et transport inclus

Départ le 30 janvier 2004 / Caraïbes de l'est

Celebrity X Cruises

3179268

**NEW YORK MARATHON WEEKEND BOSTON**

Transport par autocar deluxe, hôtel, visites guidées, petit déjeuner

**Chutes Niagara**

30 oct. 2 nov. 7-10, 13, 16, 20-23 nov., 29 déc. - 1 janv., 30 déc. - 2 janv., 1-4 janv.

Départs quotidiens à partir de 249 \$ p.p.

3 jours / 2 nuits, à partir de 239 \$ p.p. (occ. quad.)

Forfait avion aussi disponible 599 \$

**MANHATTAN TOURS** (514) 874-9842

1118, rue Sainte-Catherine O., bureau 201

**Chine Thaïlande**

2 sem. à partir de 2 649 \$ circuit historique

18 jours 2 299 \$ - circuit

18 jours 1 999 \$ - circuit

2 sem. à partir de 2 849 \$ avec croisière

3 sem. à partir de 4 099 \$ avec croisière

**Bali + 5 excursions** à partir de 1 599 \$ (15 jrs)

**Vietnam Tunisie**

18 jours 3 399 \$ 6 sem. à partir de 1 699 \$

22 jours 3 799 \$ 3 sem. à partir de 2 299 \$

3 sem. 15 nov. à partir de 2 799 \$

**Grèce Égypte**

15 jrs à partir de 2 799 \$

3 sem. à partir de 2 799 \$

Rens. : Bernadette VOYAGES LUNAIRES 598-7044

**LA TUNISIE avec TOUR SOLAZUR**

La vie de château à l'Amir Salazar 5\* (vol + 2 repas par jour)

**INCROYABLE! 2 SEMAINES + 1 semaine gratuite**

1 399 \$ + 149 \$ + tx

Départ : nov., déc., jan., fév. Disponible chez votre agence de voyages

**LE VOYAGISTE : Séance d'info, merc. 18 h**

**SOLAZUR** Prière de réserver chez votre agence

**Cuba Playa Pesquero 5\* tout inclus deluxe 1 999 \$ ord. 2 599 \$**

Dép. le 8 février, 2 sem.

Voir notre site web pour détails et photos (sous: spéciaux de groupe)

**PRIX IMBATTABLES, COMPAREZ!**

**Voyages Tour'ailles** (514) 990-2976 Permis du Québec

www.tourailles.com

**CROISIÈRE CELEBRITY 5\***

en janvier 2004

**1 479 \$**

Incluant le vol et les taxes

**VASCO** LES SEULS SPÉCIALISTES CROISIÈRES PARTOUT AU QUÉBEC

1 888 689-1001

**clubaventure.com**

aventuresjeunesse.com

514-527-0999-1-877-527-0999

Andes- 27 déc 10 jan

Amazonie- 3 & 17 jan

Iles Galapagos- 24 jan

Egypte 20 déc 10 & 31 jan

Inde- 23 nov 11 jan

Kenya- 29 déc Tanzanie- 22 déc

Laos-Cambodge- 24 nov 29 déc

Monde Maya- 14 fév Maroc- 1 nov

Myanmar- 29 déc 19 jan

Pérou- 26 déc 16 jan 27 fév

Bolivie-Thaïlande- 3&24 nov 29 déc 19 jan

Viêt-nam- 24 nov 19 jan 9 fév

**Voyages Optimistes inc.**

7068, Sherbrooke Est, Montréal (514) 255-8833 • 1 877-255-8833

**CÉLINE DION À LAS VEGAS**

14 au 18 décembre

**899 \$** incluant : vol, transferts, hébergement Imperial Palace, billet de spectacle et taxes

**L'AUTRE FAÇON DE VOYAGER**

Tous ces départs sont garantis

**Nouvelle-Zélande et Australie 26 JOURS**

Du 19 novembre au 14 décembre. Il reste 4 places seulement.

La Nouvelle-Zélande entièrement par la route du sud. Incluant : Milford Sound, Malborough Sound, le parc des volcans de Tongariro Auckland, Wellington, Christchurch, Queenstown, Dunedin et une nuitée dans une ferme de mouton. L'Australie dont 3 nuits à la barrière de corail, Sydney et Melbourne

Groupe garanti et accompagné par Raymond Provençal

**Costa Del Sol 23 fév. au 15 mars**

Groupe garanti et accompagné par Thérèse Alain

Hôtel Vistamar 4 étoiles

Présentation le dimanche 26 octobre à 14 h RSVP

3180358 Permis du Québec

**clubvoyages ROSEMONT** (514) 376-5910 • 1 800-661-2743

**POLTOURS**

Le spécialiste des escapades new-yorkaises

**NEW YORK** (Occ. 2) 319 \$

Départ chaque vendredi (Occ. 3) 289 \$

Autocar + 2 nuits + 3 repas + visites (Occ. 4) 259 \$

**31 OCTOBRE HALLOWEEN à SALEM**

**PUS BOSTON RÉVEILLON JOUR DE L'AN à TIMES SQUARE NEW YORK**

Voyages www.poltours.com 2436, Frontenac, MtL 521-9910

**Rythmes du monde**

**conférence Croisières**

- Offert par un professionnel
- mercredi le 29 octobre à 19h
- 1221 St-Hubert bureau 100

- Réservations nécessaires
- 286-9014 ou par courriel à robert\_dufour@travellcom.com

**Carnival** Plaisir et escales à profusion!

www.cdm.qc.ca • 1221 St-Hubert, bur. 100, Montréal • Permis Québec

(514) 286-9014

**CUBA**

**VELO SALSAS**

17 janv, 13 fév, 14 mars, 3 avril

10 janv, 17 mars

**IMMERSION ESPAGNOLE**

3 départs par mois - Université de La Havane ou Cienfuegos (Faro Luna/plage)

**CIRCUIT DECOUVERTE**

31 janv.

**Voyage Culture Cuba**

www.CultureCuba.com (514) 982-3330 1 888 691-0101

**TRADITOURS**

(avions, hôtels de qualité, plus d'excursions, visites, croisières, spectacles, tous les repas sans exception, plus d'inclus...)

avec guides locaux et accompagnateurs Traditours.

**THAÏLANDE** Le plus beau et le plus complet des circuits en Thaïlande 2 495 \$ - 9 au 22 nov. 2003 et 15 au 28 fév. 2004. Extension plage possible.

**AFRIQUE DU SUD** Un paradis entre deux océans. 4 789 \$ - 31 janvier au 17 février 2004. Également... **SRI LANKA** (5 au 20 janvier 2004), **ARGENTINE** et **CHILI** (7 au 22 mars 2004), **COSTA RICA** (14 au 25 mars 2004), **CHINE** (14 avril au 3 mai 2004), **ÉGYPTE** (29 avril au 13 mai 2004), **ITALIE** (28 avril au 12 mai 2004) et plus.

Séjours exclusifs au cœur des traditions

(514) 238-8723 1 866 238-8720

Lire nos programmes détaillés c'est nous choisir.

www.traditours.com

**VOYAGES YVON DUPUIS**

Carlson Wagonlit (514) 523-2143 1 800 470-5446

**Club Med LE TOUT-COMPLI**

Punta Cana à partir de 1 390 \$, Cancun à partir de 1 485 \$, départs entre le 20 sept. et le 1<sup>er</sup> nov. occ. dble.

**GRAND TOUR DE L'INDE**

4 au 25 février 2004. Accompagné par MADAME ROBERTE DUPUIS.

--- Soirée info le 28 octobre. RSVP ---

**BRÉSIL, ARGENTINE ET TERRE DE FEU**

Départ en mars. Itinéraire complet comprenant l'Amazonie. Les chutes d'Iguassu, Salvador de Bahia, Buenos Aires, Patagonie, Puerto Madryn et la région des glaciers.

----- Soirée info le 4 novembre. RSVP -----

**TORRÉMOLINOS** Long séjour sur la COSTA DEL SOL

Départ le 6 mars 2004 pour 3 ou 4 semaines

Boni d'une excursion et Réservez tôt avant le 30 nov.

----- Soirée info le 12 novembre. RSVP -----

Long séjour à VARADERO du 1<sup>er</sup> au 29 février 2004

4 semaines pour le prix de 3 Hôtels Oasis en formule tout inclus

Départ garanti

Places limitées

3179268 Permis du Québec

**BILLETTS D'AVION**

PRIX À PARTIR DE - TAXES NON COMPRIS POUR CERTAINES DATES

PARIS-NICE:	795 \$
ABUJA:	875 \$
AUTRES RÉGIONS FRANÇAISES:	875 \$
AMSTERDAM-LUXEMBOURG-BRUXELLES:	770 \$
VIENNE-GRAZ-LINZ-PRAGUE:	655 \$
DUBLIN-BIRMINGHAM-MANCHESTER:	750 \$
ZURICH-GENÈVE-BÂLE:	650 \$
MADRID-MALAGA-BARCELONE:	730 \$
HAMBURG-HANOVRE-STUTTGART:	650 \$
FRANCFORT-DUSSELDORF-MUNICH:	650 \$
BERLIN-NUREMBERG-COPENHAGUE:	650 \$
LISBONNE-PORTO-FARO-HELSINKI:	775 \$
STOCKHOLM-OSLO:	700 \$
BUCAREST-ATHÈNES-ISTANBUL:	785 \$
BUDAPEST-ROME-MILAN:	715 \$
TURIN-TRIESTE-GENÈS-VÉRONE:	780 \$
KIEV-MOSCOU:	860 \$
VARSOVIE-GDANSK-KATOWICE:	715 \$

**AFRIQUE**

ACCRA-LAGOS:	1 755 \$	CAPETOWN-JOHANNESBURG:	1 475 \$
ADIS-ABABA:	1 345 \$	ENTEBBE:	1 835 \$
YAOUNDE:	1 945 \$	COTONOU-LOME:	1 945 \$
DAR-ES-SALAM:	1 810 \$	OUAGADOUGOU:	2 175 \$
ABIDJAN-NIAMEY:	1 560 \$	NOUAKHOTT:	1 290 \$
BAMAKO-COŊAKRY:	1 510 \$	KINSHASA-KANO:	1 825 \$
BLUJUMBURA:	1 835 \$	LILLONGWE:	1 835 \$
KIGALI:	2 020 \$	KILIMANJARO-ZANZIBAR:	2 000 \$
DAKAR:	1 240 \$	SEYCHELLES-SÉYCHELLES:	1 835 \$
NAIROBI:	1 500 \$	MOMBASA:	1 995 \$

VOYAGES 2705, Notre-Dame 989-7711 1455, Peel, bur. 106 949-7711 845-4800

**FRANCAIS** Les promenes de la Cathédrale

Permis du Québec omarali@voyagesfranai.com 3179268

**Magie Viennoise**

du 26 novembre au 5 décembre

Vienne au temps de l'Avent

Programme culturel et musical

Marchés de Noël typiques

Groupe accompagné de Montréal

Vois • Taxes • Hôtel 5\* Repas • Visites • Opéra

2099 \$ p.p. occ. double

**VOYAGES NAVIGAIR**

323 Henri-Bourassa O., Montréal

Tél.: (514) 337-3727

Sans frais: 1-888-337-0868

Détenteur d'un permis du Québec

**VOYAGES Hai** Les spécialistes de l'Asie Depuis 1987

**CONFÉRENCES AUDIOVISUELLES BIENVENUE À TOUS**

**MONTRÉAL, LE DIMANCHE 26 OCT. 2003**

Auberge Wandlyn, 7200, rue Sherbrooke Est, Montréal • En face du métro Radisson (près d'Hippolyte-Lafontaine)

**CHINE** AVEC JAPAN AIRLINES

12 h 00 Circuit: 21 jours, 45 repas, prix à partir de 3 678 \$

**CHINE ET YANGTZE**

Circuit: 19 jours, 46 repas, prix à partir de 4 528 \$

**VIETNAM** AVEC SINGAPOUR AIRLINES

13 h 30 Circuit: 22 jours, 44 repas, prix à partir de 3 819 \$

**JAPON**

15 h 00 Circuit: 13 jours, 5 repas, prix à partir de 3 872 \$

**THAÏLANDE** AVEC JAPAN AIRLINES

16 h 30 Circuit: 18 jours, 37 repas, prix à partir de 2 298 \$

Inscription auprès d'un agent expert sur l'Asie

Pour connaître l'agent expert le plus près de chez vous, visitez notre site web : www.voyages-hai.com ou appelez au (514) 281-0618.

**LES AGENCES DE VOYAGES BERGERON INC.**

**AUSTRALIE, GOLD COAST, LONG SEJOUR, 3 SEM,**

condo 4\*, entre 26 janv. et 24 fév. 2 679 \$ + 202,00 tx

**DÉCOUVREZ LA GRÈCE. LONG SEJOUR 3 SEM.**

Au Kinetta Beach, sur la plage, animation, équipe québécoise, 3 repas par jour. Départ 24 février 2004 : 1 599 \$ + 120 \$ (taxes).

**SEJOUR COMBINÉ GRÈCE ET CRÈTE 3 SEM.**

Au Bagonidion, en studio, du 9 au 30 mars 2004, vols, transferts, 1 578 \$ + 155 \$ (taxes).

**DÉCOUVREZ LA TUNISIE. LONG SEJOUR 3 SEM.**

Hôtel Le Sémammet, cat. 4\*, 2 repas par jour. Départ le 15 mars 2004 : 1 549 \$ + 140 \$ (taxes).

**COSTA DEL SOL - ESPAGNE LONG SEJOUR 3 SEM.**

Au Bagonidion, en studio, du 9 au 30 mars 2004, vols, transferts, 1 578 \$ + 155 \$ (taxes).

**ITALIE, 12 au 26 AVRIL** Taormina, Sorrento et Rome, 15 jours, 2 540 \$ plus 158 \$ (taxes) Réservez avant le 30 novembre.

**2 SOIRÉES DE PRÉSENTATION, R.S.V.P. à Montréal et Rive-Sud**

**DÉCOUVREZ LA CÔTE D'AZUR. LONG SEJOUR 4 SEM.**

Cannes Verrerie, vols-transferts-studio, accompagné par Céline Tremblay. Départ le 19 fév. 2004 à partir de 1 374 \$ + 145 \$ (taxes). Studio et appartement aussi disponible. Nombre de places limitées

MONTRÉAL (514) 273-3301 LONGUEUIL (450) 651-9551 SANS FRAIS 1 (866) 273-3301 • 1 (877) 651-9551

**VOYAGES YVON DUPUIS**

Carlson Wagonlit (514) 523-2143 1 800 470-5446

**Club Med LE TOUT-COMPLI**

Punta Cana à partir de 1 390 \$, Cancun à partir de 1 485 \$, départs entre le 20 sept. et le 1<sup>er</sup> nov. occ. dble.

**GRAND TOUR DE L'INDE**

4 au 25 février 2004. Accompagné par MADAME ROBERTE DUPUIS.

--- Soirée info le 28 octobre. RSVP ---

**BRÉSIL, ARGENTINE ET TERRE DE FEU**

Départ en mars. Itinéraire complet comprenant l'Amazonie. Les chutes d'Iguassu, Salvador de Bahia, Buenos Aires, Patagonie, Puerto Madryn et la région des glaciers.

----- Soirée info le 4 novembre. RSVP -----

**TORRÉMOLINOS** Long séjour sur la COSTA DEL SOL

Départ le 6 mars 2004 pour 3 ou 4 semaines

Boni d'une excursion et Réservez tôt avant le 30 nov.

----- Soirée info le 12 novembre. RSVP -----

Long séjour à VARADERO du 1<sup>er</sup> au 29 février 2004

4 semaines pour le prix de 3 Hôtels Oasis en formule tout inclus

Départ garanti

Places limitées

3179268 Permis du Québec

EN BREF

**Incendie à l'Auberge**

Le 16 octobre dernier, un incendie a détruit la presque totalité de l'Auberge du Lac des Sables, à Sainte-Agathe-des-Monts. Les propriétaires de l'établissement de 23 chambres avisent toutes les personnes qui avaient fait des réservations de ne pas se présenter à l'auberge. Ils précisent toutefois que les personnes qui avaient fait des dépôts seront remboursées. L'incendie, qui a pris naissance dans la toiture, n'a épargné qu'une section adjacente au bâtiment principal. Les propriétaires, Line Brousseau et Daniel F. Durand, qui avaient acquis l'auberge en juin, ne savent pas s'ils reconstruiront. Informations : [www.aubergedulac.com](http://www.aubergedulac.com).

**Nouveau centre CAA à Laval**

CAA-Québec a récemment inauguré un nouveau centre de services à Laval, au 3131 boulevard Saint-Martin Ouest. Ces nouveaux bureaux comportent une bibliothèque, une boutique d'articles de voyage, un poste Internet, et permet aux clients de consulter des conseillers en tourisme. Le centre offre aussi les services de la Forfaiterie, un distributeur de chèques-cadeaux dans les domaines de la santé, du divertissement, de la restauration et de l'hébergement. CAA-Québec est un organisme à but non lucratif regroupant des services dans les domaines de l'auto-

mobile, du voyage, de l'habitation et des services financiers. Infos : [www.caaquebec.com](http://www.caaquebec.com).

**L'Outaouais reçoit**

Cette semaine, la région de l'Outaouais accueillait près de 2000 professionnels du voyage nord-américains. Les tours opérateurs, les agences de voyages et les autocaristes répondaient à l'invitation de l'Association des propriétaires d'autobus du Québec, qui organisaient le 15<sup>e</sup> Bienvenue Québec dans cette région voisine de l'Ontario. D'après Tourisme Outaouais, une personne sur quatre qui participait à l'événement n'avait jamais mis les pieds dans la région.

**Vol sans escale vers New Delhi**

Air Canada a inauguré samedi dernier son service sans escale entre Toronto et New Delhi, en Inde. Afin de promouvoir ces nouveaux vols, le transporteur offre à tous ceux qui voyageront sur cette ligne avant le 30 novembre 5000 milles Aéroplan gratuits. En les ajoutant aux milles qui s'accumulent normalement, les voyageurs pourront se procurer un autre billet pour une destination court-courrier en Amérique du Nord. Le nouveau service quotidien pour New Delhi permet d'économiser au moins trois heures sur les autres itinéraires offerts. Infos : [www.aircanada.ca](http://www.aircanada.ca).

**La Gaspésie l'hiver**

La Société des établissements de

plein air du Québec, Québécois Express, VIA Rail, CAA, Hertz et la ville de New Richmond s'associent pour offrir aux touristes la Gaspésie à la carte. Plusieurs forfaits hivernaux sont ainsi offerts, dont le voyage Noël en Gaspésie. Ce forfait propose le transport en train, l'hébergement, les repas, des activités

de plein air, des visites de sites renommés (comme le parc de la Gaspésie) et un réveillon traditionnel. Ce voyage d'une semaine est offert à partir de 1175 \$ par personne. Le forfait Montagnes et merveilles sera aussi offert du 4 janvier au 30 avril. Les sportifs pourront passer trois ou cinq nuits au Gîte du

Mont-Albert, y déjeuner et y prendre le soir des repas cinq services. À l'extérieur, ils pourront s'aventurer sur des sentiers de raquette et des pistes de ski de fond et de télémark. Ce forfait est offert à partir de 605 \$ pour trois nuitées et le transport en train à partir de Québec. Détails : [www.sepaq.com](http://www.sepaq.com).



Des souvenirs pour la vie entière. Au pair\* pour une durée limitée.

**Les forfaits Dream Maker sont maintenant offerts au pair\* lorsque vous utilisez votre carte VISA.**

Votre forfait Dream Maker de la Walt Disney Travel Company comprend :

- L'hébergement pour trois nuits ou plus dans un hôtel sélectionné du Walt Disney World Resort;
- L'entrée aux quatre parcs thématiques de Disney et encore davantage pour toute la durée de votre séjour !

Cette aubaine formidable réservée aux résidents canadiens est valide pour la plupart des nuits à partir du 4 janvier 2004 jusqu'au 31 mai 2004. Faites vite, car les réservations doivent être effectuées d'ici le 26 janvier 2004. Le nombre de forfaits disponibles dans le cadre de cette promotion est limité.

\*Les sommes dues seront facturées au compte de votre carte VISA en dollars américains et ce, sur la base d'un taux de change fixe de 0,69 \$ US = 1 \$ CAN. Par exemple, si le prix du forfait de trois nuits est fixé à 359 \$ US, par adulte en occupation double, il sera imputé aux titulaires de carte résidents au Canada le prix équivalent à 247,71 \$ US. L'émetteur de votre carte pourra appliquer un taux de change pour reconvertir les devises étrangères en \$ CAN, de même que des frais d'opération de change et d'autres frais. En raison des fluctuations du marché, l'imputation totale définitive en \$ CAN pourrait être supérieure ou inférieure au prix initial en \$ US. Pour plus de renseignements, veuillez vous reporter à votre contrat de détenteur de carte. Une preuve de résidence au Canada sera demandée au moment de l'enregistrement. Aucun autre rabais ou tarif de groupe ne pourra être appliqué. Les frais de transport aérien ne sont pas inclus.

Appelez au 1(407) WDW-STAR ou communiquez avec votre agent de voyages dès aujourd'hui ! Mentionnez le code ZWCF.

[www.disneyworld.ca](http://www.disneyworld.ca)

WALT DISNEY WORLD RESORT  
EN FLORIDE

Disney VISA  
désirs. rêves. magie.

CST # 1022229-50

© Marque déposée de Visa International; utilisateur autorisé par Visa Canada.

© Disney

**TAUX DE CHANGE**

PAYS	UNITÉ MONÉTAIRE	1 \$ CAN. VAUT	PAYS	UNITÉ MONÉTAIRE	1 \$ CAN. VAUT
AFRIQUE DU SUD	rand	5,3688	JAPON	yen	83,2207
AFRIQUE FRANÇ.	franc CFA	426,4701	LIBAN	livre	1149,4951
ALLEMAGNE	euro	0,6501	MAROC	dirham	7,0845
ANTILLES ANGL.	dollar	2,0272	MEXIQUE	peso	8,4614
ARGENTINE	peso	2,1582	NICARAGUA	cordoba	11,5937
AUSTRALIE	dollar	1,0837	NORVÈGE	couronne	5,3700
AUTRICHE	euro	0,6501	NOUV.-ZÉLANDE	dollar	1,2608
BAHAMAS	dollar	0,7592	PAKISTAN	roupie	43,5596
BARBADE	dollar	1,5109	PAYS-BAS	euro	0,6501
BELGIQUE	euro	0,6501	PÉROU	nouv. sol	2,6409
BERMUDES	dollar	0,7592	PHILIPPINES	peso	41,4661
BRÉSIL	real	2,1608	PORTO RICO	dollar	0,7592
CHILI	peso	491,4199	PORTUGAL	euro	0,6501
COLOMBIE	peso	2172,1965	R. DOMINICAINE	peso	26,6495
COSTA RICA	colon	311,9049	R. TCHÈQUE	couronne	20,7330
CUBA	dollar US	0,7592	ROUMANIE	leu	25253,9670
DANEMARK	couronne	4,8326	ROYAUME-UNI	liv.sterling	0,4517
ÉGYPTE	livre	4,6856	RUSSIE	rouble	22,7135
ESPAGNE	euro	0,6501	SINGAPOUR	dollar	1,3192
ÉTATS-UNIS	dollar	0,7592	SRI LANKA	roupie	71,7030
FINLANDE	euro	0,6501	SUÈDE	couronne	5,8646
FRANCE	euro	0,6501	SUISSE	franc	1,0104
GRÈCE	euro	0,6501	TUNISIE	dinar	0,9645
HÂITI	gourde	29,8003	TURQUIE	livre	11 003 53,05
HONG KONG	dollar	5,8851	UNION EUROPEENNE	euro	0,6501
INDE	roupie	34,3937	VENEZUELA	bolivar	1211,7531
IRAN	rial	6336,6487			
ISRAËL	shequel	3,3654			
ITALIE	euro	0,6501			
JAMAÏQUE	dollar	45,2509			

Ces taux de change ont été fournis par la Banque Nationale du Canada mercredi dernier, à titre indicatif seulement.

**LA PRESSE AFFAIRES**



POUR SE FAIRE UNE IDÉE

**Club Med invente le nouveau week-end de 7 jours...**

**Vous vivez l'expérience durant 7 jours mais ne payer que pour 3!**  
Profitez de l'expérience Club Med LE tout-compris<sup>SM</sup> durant 7 jours mais ne payez que le prix de 3 jours si vous réservez avant le 31 octobre, 2003. C'est donc un autre 4 jours de sports, de buffets somptueux et de plaisir assuré dans l'un des plus beaux coins du monde dépenser un sous de plus.

**Les prix incluent:**  
Transport par avion et les transferts (optionnels) • Hébergement supérieur • Repas gourmet • Bar ouvert • Collations toute la journée • Plus de 60 sports et activités • Spectacles et divertissements tous les soirs • Tous les pourboires

7 jours LE tout-compris <sup>SM</sup>	à partir de :
Sandpiper, Floride	1306\$
Turquoise, Turks & Caicos	1345\$
La Caravelle, Guadeloupe	1427\$
Punta Cana, République Dominicaine	1442\$
Cancun, Mexique	1611\$
Ixtapa, Mexique	1776\$
Les Boucaniers, Martinique	1925\$
Columbus Isle, Bahamas	1950\$

**Conditions générales de réservation:** Départs de Montréal. Pour les nouvelles réservations seulement. Applicable seulement aux adultes de 16 ans et plus. Pour Turkoise et Cancun, les membres doivent être âgés de 18 ans ou plus. La réservation doit être faite entre le 21 septembre et le 31 octobre 2003 dans l'un des villages mentionnés et le voyage doit être complété avant le 20 décembre 2003. Minimum de 7 nuits requis. Le Club Med se réserve le droit de modifier ou de mettre fin à ces offres à tout moment et sans préavis. Les prix sont par personne pour 7 nuits dans une chambre standard en occupation double et comprennent les taxes. Frais d'adhésion non inclus. Les places sont sujettes à la disponibilité. Les réservations de groupe ne sont pas admissibles. D'autres restrictions peuvent s'appliquer. Les conditions générales de la brochure en vigueur s'appliquent. PR\_10\_25

**Carlson Wagonlit Travel**

**ECONOMISEZ 150\$ PAR COUPLE**

*\* À l'achat de votre prochain voyage FORFAIT PRIVILÈGE*

**1 800 CARLSON**  
(2 2 7 - 5 7 6 6)

\*Réservations jusqu'au 1<sup>er</sup> décembre inclusivement pour un départ avant le 30 avril 2004. Nouvelles réservations seulement. Certaines conditions s'appliquent. Ne peut être jumelé à aucune autre promotion.

VACANCES/VOYAGE

AUSTRALIE

# Des villes très diversifiées

## Les agglomérations du pays-continent surprennent

MARIO FONTAINE

À force de me faire dire que les villes australiennes étaient propres mais insignifiantes, j'avais fini par développer une certaine appréhension à leur endroit et la certitude de m'y ennuyer à périr. Eh ! bien, pas du tout. On peut en effet s'y amuser, bien manger et s'y promener en toute sécurité tout en multipliant les découvertes originales.

En regardant sur une carte cet immense continent qu'est l'Australie, on imagine ses habitants dispersés au diable vauvert. Or c'est tout le contraire : l'Australie est l'un des pays les plus urbani-

versés au monde. Plus de la moitié des 19 millions d'Australiens vit dans cinq villes, et seulement un sur cinq en dehors d'une zone urbaine. S'il est peuplé sur son pourtour maritime, le pays est vide à l'intérieur.

**Sydney**

Comme dans les autres villes australiennes, le centre d'affaires de Sydney se compose de hautes tours à l'américaine et de grandes rues qui se croisent à angle droit. Une certaine froideur dans la forme, quoique certains buildings ne manquent pas d'audace. L'ambiance, elle, est plutôt européenne, même si la métropole fait dans les affaires et qu'elle passe pour avoir le rythme de vie le plus trépidant de tout le pays. Les habitants de Sydney s'en font d'ailleurs une petite gloire et ne manquent pas de se gausser de leur rivale de toujours, Melbourne, qu'ils aiment bien faire passer pour un gros village endormi. Il va sans dire que les taquineries abondent. Comme celle-ci, une vieille blague qui circule à Sydney depuis des lustres :

— Vous avez des enfants ?  
— Oui. Deux vivants et un à Melbourne...

**Melbourne**

Dans la ville rivale, on hausse les épaules et on continue son petit bonhomme de chemin. On vit comme au ralenti au pied de tours de 40 étages, sans cette pression propre aux grandes métropoles. Un exemple : je n'avais pas ouvert le plan de la ville depuis dix secondes que des gens s'arrêtaient pour me renseigner. « No worries. » Vous cassez pas la



Avec son tramway et sa circulation au ralenti, Melbourne passerait pour une petite ville en dépit de ses quatre millions d'habitants.

PHOTOS MARIO FONTAINE, LA PRESSE ©

**Melbourne compte 3,8 millions d'habitants, mais on y circule comme à Granby.**

« Aussie » ne prend-elle autant son sens qu'ici. La vie ressemble à un

long fleuve tranquille, les gens sourient, ils vont à la plage dans le quartier branché de St. Kilda, visitent le Melbourne Museum, fraîchement rénové et fort inté-

ressant, ou encore l'aquarium aux flamboyants poissons tropicaux. Melbourne compte 3,8 millions d'habitants, mais on y circule comme à Granby. Sauf qu'ils ont une façon très bizarre de tourner à droite, qui consiste à se déporter tout à fait sur la gauche et à attendre, attendre, et encore attendre que la voie d'en face se libère. Sans le charitable coup de klaxon de l'auto derrière moi, j'y serais encore...

**Adelaïde**  
C'est tout à fait autre chose. Cette ville compte un million d'habitants... dont seulement 20 000 privilégiés qui habitent la cité comme telle. L'Australie est une ancienne colonie britannique, un séjour à Adelaïde nous le rappelle assez. C'est plein de parcs, de statues, de squares, d'institutions. On ne lève pas le petit doigt en sirotant son thé, mais c'est tout juste.

On peut jouer au golf pour trois fois rien à North Adelaïde, le quartier chic de la ville, avec les tours à bureaux comme fond de scène. La ville est riche, très riche. « L'argent vient des vignes situées au nord-ouest de la ville, les plus grandes du pays. Mais aussi du bush, l'arrière-pays : les mines de cuivre, l'agriculture, la laine, des vieilles fortunes qui se sont accumulées avec le temps », explique Sandy Pugsley, une immigrante qui ne regrette pas d'avoir choisi cette « ville gentille » et cultivée. Exact. Pourtant, à mon arrivée vers 23 h la veille, la ville m'avait paru triste et déserte. Curieux contraste entre le jour et la nuit, mais rien par rapport à l'avion, pris deux jours plus tard : on n'a pas décollé depuis cinq minutes que déjà apparaissent le désert et la désolation, tout juste après l'opulence et la verdure d'Adelaïde.



On peut jouer au golf en plein centre d'Adelaïde, la plus « anglaise » des villes australiennes.

	<p><b>Tunisie</b></p> <p>Séjour 22 jours (40 repas) à partir de <b>1539\$</b> taxes incluses</p> <p>Séjour 44 jours (80 repas) à partir de <b>1829\$</b> taxes incluses</p> <p>Circuit 15 jours (26 repas) à partir de <b>1759\$</b> taxes incluses</p>	<p><b>Maroc</b></p> <p>Séjour 22 jours (40 repas) à partir de <b>1854\$</b> taxes incluses</p>	<p><b>Thaïlande</b></p> <p>Long Séjour 27 jours (24 repas) à partir de <b>2274\$</b> taxes incluses</p> <p>Circuit 18 jours (26 repas) à partir de <b>2474\$</b> taxes incluses</p> <p><b>Bali</b></p> <p>Séjour 15 jours (Petits déjeuners américains) à partir de <b>1924\$</b> taxes incluses</p>	<p><b>Esprit</b> Côte d'Azur</p> <p><b>Les Pins Bleus</b></p> <p>Séjour 23 jours (sans repas) à partir de <b>1624\$</b> taxes incluses</p> <p><b>Costa Del Sol</b></p> <p><b>Le Pyr - Fuengirola</b></p> <p>Séjour 22 jours (sans repas) à partir de <b>1519\$</b> taxes incluses</p>		
	<p><b>Egypte</b></p> <p>Circuit+ croisière-15 jours (26 repas) à partir de <b>2734\$*</b> taxes incluses</p>	<p><b>VOYAGES PACO</b> Laval (450) 667-2462 / 1-800-263-2462</p> <p><b>TRAVELPRICE.CA</b> www.travelprice.ca 1-877-616-0060</p> <p><b>VOYAGES BERGERON</b> Rive-Sud (450) 651-9551 / 1-877-651-9551</p> <p><b>VOYAGES CONSTELLATION</b> Centre-ville (514) 987-9798</p>	<p><b>VOYAGES GABY - CARLSON WAGONLIT</b> - Sainte Thérèse (450) 430-2151</p> <p><b>CLUB VOYAGES JOSÉE</b> Montréal (514) 270-4105 / 1-800-640-2383</p> <p><b>CLUB VOYAGES TOURBEC</b> CENTRE-VILLE Centre-ville (514) 842-1400</p> <p><b>VACANCES TOURBEC</b> Longueuil (450) 679-3721 / 1-866-679-3721</p>	<p><b>VOYAGES THOMAS COOK</b> Laval (450) 688-6211</p> <p><b>VOYAGES MALAVOY</b> Montréal Centre-ville (514) 256-7559</p> <p><b>VOYAGES FRANAIR</b> Centre-ville (514) 849-7711</p> <p><b>VOYAGES EN DIRECT ROSEMONT</b> Montréal (514) 593-6082</p> <p><b>EXODUS VOYAGES</b> Laval (450) 629-8055 / 1-800-815-8055</p>	<p><b>VOYAGES DUVERNAY INC.</b> Saint-Laurent (514) 331-1136</p> <p><b>VOYAGES EN DIRECT - ANJOU</b> Anjou (514) 356-3156</p> <p><b>VOYAGES DU TOUR - WEST ISLAND</b> (514) 620-7777 acceptons les frais virés</p> <p><b>VOYAGES FLEUR DE LYS</b> Boré - Montréal (514) 939-9999 / 1-888-713-3311</p> <p><b>VOYAGES RYTHME DU MONDE</b> Montréal (514) 286-9014</p>	<p><b>AIR FRANCE</b></p> <p><b>Office National du Tourisme Tunisien</b></p> <p><b>MAROC</b></p> <p><b>exotik tours</b></p> <p>Et Vacances Esprit sont membres du groupe <b>Intair</b></p> <p>www.exotiktours.com</p>
	<p>Consultez nos brochures pour connaître les dates qui correspondent à ces tarifs.</p>				<p><b>VOYAGES MONY TOURS</b> <b>VOYAGES GABY</b></p> <p><b>6 AU 13 DECEMBRE 2003</b></p> <p>Le forfait comprend : 1 181 \$ tx incluses + visa (80 \$) Vol direct, accueil et transferts Souper de bienvenue, déjeuner buffet tous les matins Hôtel 4* Meteor Plaza Guide franco-phonie pour les visites locales Plusieurs excursions incluses! <b>Il ne reste que 4 places!</b> Présentation gratuite à Montréal le 30 octobre</p> <p><b>AVENTURE ET CULTURE AUTOUR DU MONDE</b></p> <p>Circuit avec guides. Plusieurs repas inclus. Prix en occ. double. Aussi départ individuel.</p> <p>Présentations gratuites en octobre : Vietnam, Cambodge : 27, Egypte : 28, Inde : 29</p> <p><b>DÉPARTS GARANTIS</b></p> <p><b>PÉROU</b> à partir de <b>3 995\$</b></p> <p><b>ÉQUATEUR</b> à partir de <b>2 995\$</b></p> <p><b>VIETNAM (supérieur)</b> à partir de <b>3 695\$</b></p> <p><b>MALI</b> à partir de <b>5 695\$</b></p> <p><b>ÉGYPTE (supérieur)</b> à partir de <b>3 579\$</b></p> <p><b>INDE (supérieur) 17 JOURS</b> à partir de <b>4 895\$</b></p> <p><b>NOUVEAU : EXTENSIONS AU CAMBODGE DE 1 À 6 JOURS</b></p> <p>Plusieurs autres circuits disponibles!</p> <p>www.voyages-gaby.com</p>	
	<p><small>* Prix par personne, base occupation double, incluant les promotions applicables, les vols aller-retour de Montréal/hébergement/repas mentionnés/transferts et les taxes. Les promotions offertes par Exotik Tours sont applicables à certaines dates seulement. Egypte: rabais déjà inclus dans le prix. Les conditions générales des brochures "Méditerranée &amp; Europe 2003-2004" et "Asie 2003-2004" s'appliquent. Permis du Québec.</small></p>				<p><b>Montréal</b> (514) 733-5396</p> <p><b>Ste-Thérèse</b> (450) 430-2151</p> <p>Ouvert du lun. au ven. 9 h à 18 h au dim.</p>	

**VOYAGES MONY TOURS**  
**VOYAGES GABY**

**Départ accompagné à Prague!**

**6 AU 13 DECEMBRE 2003**

Le forfait comprend : 1 181 \$ tx incluses + visa (80 \$)  
Vol direct, accueil et transferts  
Souper de bienvenue, déjeuner buffet tous les matins  
Hôtel 4\* Meteor Plaza  
Guide franco-phonie pour les visites locales  
Plusieurs excursions incluses! **Il ne reste que 4 places!**  
Présentation gratuite à Montréal le 30 octobre

**AVENTURE ET CULTURE AUTOUR DU MONDE**

Circuit avec guides. Plusieurs repas inclus.  
Prix en occ. double. Aussi départ individuel.

Présentations gratuites en octobre :  
Vietnam, Cambodge : 27,  
Egypte : 28, Inde : 29

**DÉPARTS GARANTIS**

**PÉROU** à partir de **3 995\$**

**ÉQUATEUR** à partir de **2 995\$**

**VIETNAM (supérieur)** à partir de **3 695\$**

**MALI** à partir de **5 695\$**

**ÉGYPTE (supérieur)** à partir de **3 579\$**

**INDE (supérieur) 17 JOURS** à partir de **4 895\$**

**NOUVEAU : EXTENSIONS AU CAMBODGE DE 1 À 6 JOURS**

Plusieurs autres circuits disponibles!

www.voyages-gaby.com

**Montréal**  
(514) 733-5396

**Ste-Thérèse**  
(450) 430-2151

Ouvert du lun. au ven.  
9 h à 18 h  
au dim.

3160088A Permis du Québec no 700384

## AUBERGES

## VACANCES/VOYAGE

## Un gîte à l'ombre du manoir Richelieu

CLAUDE-V. MARSOLAIS

On ne se lasse pas de revisiter la région de Charlevoix et ses paysages spectaculaires. Ses montagnes escarpées qui se jettent dans le fleuve, ses pâturages à flanc de colline et la vue superbe sur la rive sud laissent chez les visiteurs des souvenirs impérissables. Et la région offre plusieurs activités récréotouristiques, dont le casino du Manoir Richelieu, des centres de ski, des croisières pour l'observation des baleines et plusieurs parcs aménagés.

C'est au retour d'une excursion d'une journée dans le parc national des Hautes-Gorges-de-la-Rivière-Malbaie où se dressent les plus hauts parois à l'est des Rocheuses canadiennes, une dénivellation de 800 mètres, que nous avons choisi de louer au gîte Harrop's de La Malbaie.

Le bâtiment principal en brique, dont la construction remonte à 1880, détonne dans l'environnement par son style d'inspiration victorienne alors que les éléments décoratifs sont limités à des demi-lucarnes qui percent à travers un toit très pentu. L'annexe a un caractère plus exubérant avec sa marquise en bois ouvragé qui sert de terrasse au deuxième étage.

Le gîte est entouré d'un vaste terrain agrémenté de grands arbres et de bandes de fleurs. Le chemin d'accès au gîte qui est en pente est toutefois en mauvais état et il faut rouler lentement pour éviter bosses et trous.

Le comptoir d'accueil est plutôt mal situé à l'arrière de la salle à manger



Le gîte Harrop's de La Malbaie est situé à 1 km du casino de Charlevoix. Sa clientèle n'est cependant pas composée d'amateurs de jeux de hasard.

mais la voix chaleureuse du propriétaire Frank Harrops, qui écorche un peu le français, détend l'atmosphère.

Natif de Colombie-Britannique, le propriétaire est tombé amoureux de ce coin de pays il y a 25 ans en même temps qu'il faisait la connaissance de sa femme, Hélène, originaire de La Malbaie. Il a pris racine en faisant l'acquisition de la maison victorienne qu'il a transformée en gîte.

Les cinq chambres au premier étage ne sont pas très grandes, mais elles sont très propres et meublées convenablement. Une seule possède sa salle de bains privée tandis que les

quatre autres doivent se partager deux salles de bains qui auraient besoin d'être rafraîchies et mieux insonorisées. Pour notre malheur, notre chambre était mitoyenne à la salle de bains et le déclenchement de la chasse d'eau à des heures imprévisibles dérangeait notre sommeil.

La proximité de la voie ferrée constitue un autre inconvénient pour ceux qui se couchent très tôt. En effet, parfois un convoi passe vers 23h et fait entendre son sifflet sur des kilomètres de distance.

Le rez-de-chaussée où l'on retrouve

trois salons, la salle à manger et la cuisine est plus conviviale. Fauteuils et divans invitent à la lecture et à la causerie. Les visiteurs peuvent parfois y croiser Frida, la mère de Frank, qui est d'une grande affabilité.

Le déjeuner est servi très tôt, dès 7h30. Il est présenté dans une vaisselle anglaise bleue aux motifs chinois ce qui ne manque pas de charme. Sur le grand mur aveugle, une grande bibliothèque a été aménagée où des encyclopédies et des bibelots ornent les rangées. Un vieil appareil antique pour hacher la viande qui

n'a pas vraiment sa place dans une salle à manger trône sur une petite table.

La composition du petit-déjeuner est classique : jus d'orange, céréales, fruits frais, croissants, œufs, bacon et toasts. Les hôtes ont fait un effort particulier en préparant des confitures maison à la marmelade et à la gelée de pomme qui sont un vrai régal. C'est le propriétaire qui fait le service annonçant les bonnes et mauvaises nouvelles du jour avec son accent prononcé tandis que sa femme Hélène s'active dans la cuisine.

On serait tenté de croire que la clientèle du gîte est surtout composée de gens qui vont tenter leur chance au casino mais il n'en est rien. « Je ne recherche pas ce type de clientèle qui, pour la plupart, vient de Québec ou du Saguenay et qui n'y passe que quelques heures », confie Frank Harrops en ajoutant qu'il préfère davantage les visiteurs qui découvrent les beautés naturelles de la région.

Un séjour agréable et assez confortable dans ce gîte classé trois étoiles. Le prix des chambres est de 75 \$ la nuit pour les chambres simples et de 95 \$ pour la chambre avec salle de bains privée. Un rabais de 5 \$ est offert pour les réservations faites par Internet.

**Gîte Harrop's**  
400 rue Richelieu  
La Malbaie (secteur Pointe-au-Pic)  
G5A 2W8  
Tél. (418) 665-4120  
Courriel : frank@harrops.com

## Auberges et petites pensions de campagne

## CANTONS DE L'EST

**À L'AUBERGE AU RELAIS DE L'ABBAYE:** Prélassez-vous sur la terrasse. Reposez-vous dans une de nos 5 chambres douillettes avec s. de bain privée. Possibilité de foyer, bain tourbillon. Un décor chaleureux. À 3 km de Magog, vue imprenable sur le lac. Forfaits à partir de 75 \$ p. pers. p.j., occ. dble. incl. coucher, déj., souper. Forfait théâtre disp. (819) 847-3721. www.relaisdelabbaye.qc.ca

**AU 3 LUCARNES:** \*\*\* Profitez du calme de notre auberge dans le décor coloré autonome. S'manger avec foyer. Forfaits route des vins, santé, équitation... incl. souper 6 serv. déj. à partir de 104\$/pers/jr. min. 2 jr. 1 877 826-2971. www.aux3lucarnes.com

**AUBERGE AU LION D'OR:** Médaille d'Or de la Société des Chefs Cuisiniers du Québec, finaliste Grand Prix du Tourisme Québécois. Hébergement recommandé (3 1/2 étoiles par Canada Sélect). À partir de 87,50 \$ p.p. occ. dble incl. souper, déj., souper gastronomique 6 serv. Chambres de luxe, bain tourb. et foyer. Relais Situé sur place vous propose forfaits détente. Sans frais 1 877 843-6000. www.auliondor.com

**AUBERGE AUX PIGNONS VERTS:** \*\*\*\*\* Incontournable! La plus belle auberge de l'Estrie. Forfait Fugue Amoureuse, à partir de 105 \$ p.p. occ. dble incl. souper gastronomique (apportez vin), nuitée dans chambre de luxe, déj., copieux. 12 km de Magog. Non fumeur. 819-847-1272. www.aubergepignonsverts.qc.ca

**AUBERGE CHEZ LA MÈRE POULE:** \*\*\*\* Auberge de campagne spacieuse au coeur d'un village loyaliste vous offre des chambres accueillantes meublées d'antiquités avec s. de b. privée. Table d'hôte. Apportez votre vin. Forfaits détente et gastronomique. Non fumeur. 450-292-4548. www.merepoule.qc.ca

**AUBERGE GEORGEVILLE 1889:** Élué parmi les auberges les plus romantiques du Canada. Évasion Romantique et Gastronomique de 2 soirs à partir de 162,50 \$ p.p. occ. dble avec repas et activités! Non-fumeur, fameuse cave à vin. Prix 4 Diamants Restaurant CAA. Dépliant sans frais: 1 888 843-8686. www.aubergegeorgeville.com. Le Canard du Lac Brôme en Fête jusqu'au 26 oct. Réservez pour Réveillon du Jour de l'An.

**AUBERGE LE MADRIGAL:** \*\*\* Bromont. Paisible sous-bois pour un séjour où plaisir, sir de la table, relaxant massage et spa, charmeront vos sens. Ch. de luxe: tourb., foyer. Salon privé. Forfaits variés. www.lemadrigal.ca 1 877 534-3588

**AUBERGE LE ST-AMOUR:** \*\*\* Dans le coeur du village de Sutton, charmante auberge romantique de dix chambres avec salle de bain privée. Déjeuner champêtre et fine table en soirée, venez nous découvrir au www.innsutton.com ou appelez le 1 888 538-6188. Forfait gastronomique à compter de 195 \$ pour le couple.

**AUBERGE L'ÉTOILE-SUR-LE-LAC:** \*\*\*\* Magog. Face au lac Memphré et à des boutiques du centre-ville. Forfait Évasion incluant 1 nuit, 1 souper table d'hôte, 1 petit-déjeuner, le service: 100 \$ par pers., par jour, occ. double, plus taxes (ch. de luxe). Nouveau, forfait B & B. Cuisine renommée. www.etoile-sur-le-lac.com. 1 800 567-2727.

**AUBERGE QUILLIAMS:** \*\*\*\* Auberge de charme 4 étoiles face au lac Brome, pour des moments magiques et inoubliables. 38 chambres et suites ensablées, 22 avec foyer. Cuisine raffinée et réputée. Piscine intérieure, saunas et bain tourbillon. Boutiques de mode "outlet" et antiquaires à Knowlton à 6 km, un des plus beaux villages selon le magazine Country Life. Musées, vignobles et centres de ski à proximité. Plusieurs forfaits disponibles dont: Forfait Romantique, forfaits ski 5 monts, forfaits Noël et Jour de l'An. Rabais de 25% sur la chambre la 2e, 3e, 4e et 5e nuit en forfait sur semaine. Rabais Âge d'Or. Certificats cadeaux disponibles. Salles de réunion 10 à 100 personnes. C.A.A. 572 Lakeside, Lac Brome, Autoroute 10, sortie 90, route 243 sud, 5 km de la sortie, 50 minutes du Pont Champlain. 1 888 922-0404. www.aubergequilliams.com.

**AUBERGE WEST BROME:** Le bonheur est dans le ré! Auberge centenaire à une heure de Montréal entre Knowlton et Sutton offrant une cuisine raffinée et le confort de 25 vastes chambres modernisées dont la plupart avec terrasse, foyer et bain tourbillon double. Tout près des vignobles, galeries d'art, boutiques et antiquaires, l'endroit idéal pour vos vacances, réceptions ou réunions d'affaires. Profitez de nos tarifs réduits de basse saison: chambre de luxe avec foyer et terrasse, dîner 4 services, petit déjeuner. À partir de 86 \$ par personne, occ. double, service inclus. Forfaits \* Romance, Canard en fête, Vignobles ou Gastronomique \* également disponibles. 1 888 902-7663 ou www.aubergewestbrome.ca

**LA PENTE DOUCE:** Joli motel avec vue sur les pentes de ski et Parc du Mont-Orford. Forfaits ski de fond et alpin. Accès direct aux sentiers de motoneige. Chambres chaleureuses avec ou sans cuisinette. À partir de 65,88 \$/2 pers. petit déj. inclus. Vos hôtes, Brigitte et Guy, Magog-Orford. 1 800 567-3530. www.moteldelapentedouce.qbc.net

**LES VICTORINES DU LAC:** \*\*\* Paradis au bord du Lac Mégantic. 15 ch., s. de bain privée. À partir de 90 \$/2 pers. avec déj. Plus de 300 km de sentiers pédestres, tour du lac à vélo, équitation. Voir forfaits sur internet. massage, équitation, excursions. À partir de 140 \$/2 pers. (PAM). 1 866 494-6904. www.victorines.qc.ca

**MANOIR LE TRICORNE:** \*\* North Hatley. Petite auberge romantique, vue imprenable sur le lac Massawippi. Certaines ch. avec tourbillon, balcon, foyer. Havre de paix, idéal pour repos et détente. Massage sur demande. Déj.-brunch incl. "Coup de coeur" du guide Galliamer. Spécial sem. (819) 842-4522. www.manoirtricornem.com

**SPA EASTMAN (CENTRE DE SANTÉ D'EASTMAN):** Un des 100 meilleurs spas au monde selon Bernard Burt et Pamela Lechtman auteurs du livre "100 Best Spas of the World". Offrez le cadeau rêvé à la personne aimée. 1 800 665-5272. www.spa-eastman.com

## CENTRE-DU-QUÉBEC

**AUBERGE DE SANTÉ CLAIRE LAMARCHE:** Pour Noël, nous offrons des forfaits d'une journée ou de quelques jours. Vous vivez un moment de détente inoubliable et le bonheur de vous faire dorloter. Des professionnels attentifs et respectueux vous combleront. Nous vous suggérons des certificats cadeaux pour toutes les occasions. 819-848-2259. www.aubergeclairelamarche.qc.ca

## CENTRE-DU-QUÉBEC

**HÔTEL & SUITES LE DAUPHIN:** \*\*\*\* Drummondville. Nous avons un forfait pour vous: Comprendant hébergement, repas ou activités à partir de 78 \$/pers., taxes en sus. Forfaits Escapade, Week-end, Forfait Culturel, Village Québécois d'Antan Illuminé, Douce-Evasion, Équitation, Ski de fond, Forfait Motoneige, Tourbillon de Rose, Restaurant "Le Globe Trotter", Bar d'ambiance. Piscine intérieure, salle d'exercices et Centre de Santé Relais-Détente. Spa. Pour réservation et renseignements: 1 800 567-0995 ou 1-819-478-4141. www.le-dauphin.com

## CHARLEVOIX

**AUBERGE LA GRANDE MAISON:** Auberge de charme et de caractère juste pour vous. Invitation à visiter notre site internet: grandemaison.com Bien-être: notre Centre santé La Cajolerie. Gourmand: notre resto Le Marion. Évasion: Golf, Baleines, Parcs Hautes Gorges et Grands Jardins, etc. 1 800 361-5575.

**AUBERGE LE CORMORAN ET BELLE PLAGE:** À Baie-St-Paul, profitez au bord du fleuve, près de la plage, centre-ville et galeries d'art. Forfaits golf, Baleines, Hautes-Gorges... Tarifs à partir de 35 \$/pers. occ. dble déj. incl. 1 888 463-6030 www.comorranbelleplage.com

**AUBERGE SUR LA CÔTE (circa 1905):** \*\* Sympatique et chaleureuse, se, maison ancestrale et ses jardins avec vue imprenable sur le fleuve et le littoral, salle à manger d'origine, table réputée (Guide Debeur depuis 1999). Chambres avec salle de bain, foyer, lit grand format. Choix de plusieurs activités à proximité, Domaine Forget, golf, baleines, kayak de mer, Hautes Gorges, galerie d'art, etc. Pavillon à louer de 2 à 6 personnes. Offrez-lui un forfait cadeau, appelez-nous Chrystiane et Mario Dumais. 1 800 853-3972. 205, ch. des Falaises, La Malbaie G5A 1T7. charlevoix.qc.ca/surlacote.

**GÎTE DU QUAI:** À Pointe-au-Pic avec vue sur le fleuve. Accueil chaleureux. Détendez-vous grâce au magnifique paysage et faites le plein d'énergie. Proximité du casino et d'activités 4 saisons. Transport disp. Places limitées, réservez tôt. (418) 665-7214

## GASPÉSIE

**HOSTELLERIE BAIE BLEUE:** Carleton-sur-Mer, sur la plage de la Baie Des Chaleurs. L'accueil personnalisé, une bonne table et une gamme d'activités uniques (piscine, tennis, musées, sentiers pédestres aménagés, tours guidés...) vous garantiront le succès de vos vacances. À 2 pas de Migouasha, site du Patrimoine Mondial de l'Unesco. Que ce soit par affaires ou par plaisir, seul, en couple ou en famille, nous combons tous vos besoins en toute saison. Forfait Vacances Plus (6 nuits, 10 repas) 469 \$ p.p. occ. dble. Réservations: 1 800 463-9099. www.baiebleue.com

## ÎLE D'ORLÉANS

**AUBERGE LA GOÉLICHE:** \*\*\*\* Auberge au décor romantique dans un des plus beaux panoramas de l'île d'Orléans, restaurant-verrière avec vue sur le fleuve Saint-Laurent. Cuisine réputée et cellier à découvrir. Forfaits à partir de 83\$/pers. (418) 828-2248, 1 888 511-2248. www.goeliche.ca

**AUBERGE LE CANARD HUPPÉ:** Laissez-vous séduire par notre forfait "Découverte de l'île" avec un séjour de charme dans l'une ou l'autre de nos deux grandes maisons, situées soit l'une près du fleuve, soit l'autre près des champs. Service attentionné et cuisine régionale raffinée. À partir de 90 \$ p. pers. occ. dble, souper gastronomique, coucher et petit déjeuner gourmet (taxes et service en sus). Informez-vous au sujet de nos autres forfaits. 1 800 838-2292 ou www.canard-huppe.com

**AUBERGE LE VIEUX PRESBYTÈRE:** St-Pierre, île d'Orléans, maison ancestrale. Forfait souper gastronomique, chambre, petit déj., à partir de 65 \$ par pers. occ. double. 1 888 828-9723. www.presbytere.com

**LA MAISON DE PIERRES:** Bi-centenaire de 4 ch., tout en pierres, âtre, 135 \$/nuit, couple comprenant souper gastronomique, coucher et petit déj. Spécial 2 nuits, 255 \$/couple. Apportez votre vin. (418) 829-1166, 1 877 829-1166.

## LANAUDIÈRE

**AUBERGE SUR LA FALAISE:** \*\*\*\* La destination par excellence dans Lanaudière. Différents forfaits sont offerts. Piscine int., saunã. Terrasse donnant sur le Lac Long Sud. Tél.: 1 888 325-2473 ou www.auberge-falaise.com

## LAURENTIDES

**À L'AUBERGE LA CALÈCHE:** Week-end des couleurs : 2 nuits, 6 repas à partir de 169 \$ par personne, occupation triple : 2 spectacles dont un avec Michel Louvain, buffet avec bière et vin, tour de région, cadeau 50 \$, animation. Prix imbattable : 2 chalets à 2 pas de l'auberge. Les Fêtes approchent, faites vite ! Surveillez nos publicités à la télévision. Certificats cadeaux disponibles. Dépliant couleur gratuit. 1 800 567-6700 www.aubergelacaleche.com

**AUBERGE CHAMPÊTRE:** Au coeur de Ste-Adèle. 48 ch. avec foyer, 18 tourbillons, mezzanine (visite panoramique au www.aubergechampetre.com). À partir de 25,50\$ p.p.o.d. incl. déj., foyer, passeport. Rabais ou forfaits d'Automne: co-coupage-souper 5 services, Village Père Noël (déc.). Réservez tôt pour les Fêtes. 1 800 363-2466.

**AUBERGE DE LA TOUR DU LAC:** B&B Ste-Agathe, ch., foyer, bain tourb. disp. 7 au 9 nov. incl. spect. M. Barrette et déj. des 98 \$ p.p.o.t. Temps des Fêtes. 1 800 22-1735 www.aubergedelatourdulac.com

**AUBERGE DU LAC À LA LOUTRE:** Auberge historique au charme unique. Bains tourbillons, sauna sec, fine cuisine, une des meilleures tables des Laurentides, bar-café. Spécial des couleurs: 30% de rabais pour 2e pers. Chalets disponibles. Info: 1 888 568-8737. www.aubergedulacalaloutre.com

## LAURENTIDES

**AUBERGE DU VIEUX FOYER:** \*\*\*Val-David. La saison d'hiver est à nos portes et il est temps de planifier vos vacances hivernales ou la période des Fêtes. L'auberge compte maintenant un nouveau pavillon avec 14 unités avec bain thérapeutique double et foyer, en plus de ses 20 chambres à l'intérieur de l'Auberge et ses 4 chalets. Forfaits incluant souper 4 services et petit-déj. complet. Piste de ski de fond à la porte, bain tourbillon thérapeutique multi-places, salle de jeux int. Brunch tous les dim. Forfaits réunion d'affaires, groupes ou réceptions de tous genres. Dépliant 1 800 567-8327 www.aubergeduvieuxfoyer.com

**AUBERGE EDELWEISS:** \*\*\*\* Val David, auberge à flanc de montagne, au charme alpin. Découvrez le confort et une cuisine gastronomique digne de mention. Ch. spacieuses (bain thérapeutique dble, foyer, balcon, sauna et tv) à partir de 80\$ p.p. occ. d., souper t.h. 5 serv. et petit déj. incl. Sur place vélo, piste cyclable à partir de l'auberge. Plusieurs forfaits disp. (massage, théâtre, golf). Super spécial d'automne. Idéal pour vos réunions d'affaires et réceptions de tous genres. Dépliant couleur: 1 866 355-7800 www.ar-edelweiss.com

**AUBERGE HAVRE DU PARC, ST-DONAT:** \*\* Nouvelle route, 30 min. du Mont-Tremblant, 3 centres de ski alpin, 2 de ski de fond. Forfait - chambre (+ suite). 1 800 906-7686 www.havreduparc.qc.ca

**AUBERGE RUSTIQUE & SPA SANTÉ:** Vue sur Mt Chanteclair à Ste-Adèle. Foyer, tourbillon, suite romantique. Piscine, jacuzzi, squash, sauna. Resto cuisine internationale, spécialités roumaines avec musique tzigane fin de sem. Spa santé: massages, bains flottants, algothérapie. À partir de 25 \$ p.p. o.d., sans repas, forfait souper déj. 42,50 \$ p.p. o.d. Sans frais: 1 866 311-2022 www.rustique.vze.com

**AU MANOIR ALPINE:** Venez célébrer les Fêtes dans l'unique manoir de bois rond, Noël ou Jour de l'An: incluant 4 nuits, 12 repas dont le méga réveillon, à partir de 307 \$ par pers. occ. triple incluant 2 spectacles, buffet avec champagne, bière et vin, cadeau de 50 \$, tour de région, tour de cariole, animation dynamique. Possibilité de location de chalets. Idéal pour Staff Party, réceptions de mariages, etc. Certificat cadeau disponible. Dépliant gratuit 1 866 667-6700 www.manoiralpine.com

**HÔTEL ALPINE INN:** Sainte-Adèle. Charmant et paisible petit hôtel de montagne, l'auberge du premier prix dans la catégorie: petit hôtel, Suites Romantiques pour une évasion amoureuse. Grandes chambres champêtres, lit king, bain tourbillon double face à un foyer naturel. Chalets en bois ronds munis de cuisine et foyer en pierre, certains avec bain tourbillon. Petit déjeuner copieux dans une salle à manger Queen-Anne. Forfait souper inoubliable \* Aux Tourterelles \* lauréat du premier prix fine cuisine. Forfait \* 3 heures au Paradis \* incluant massage, sauna finlandais, vapeur, bain tourbillon. www.hotelalpine.com ou tél. sans frais 1 877 257-4630.

**MAISON DE BAVIÈRE:** À Val-David. B&B et appartements. Nouvelle destination à découvrir Décor autrichien devant la rivière: un havre de paix incl. déj. copieux. Temps des Fêtes... Cert. Cadeau. 1 866 322 3528 www.maisondebaviere.com

## MAURICIE

**AUBERGE LE FLORES:** \*\*\*\* À la campagne dans un site enchanteur, offrez-vous un séjour romantique là où la gastronomie, le confort et l'ambiance se côtoient. Profitez d'un forfait "fin de semaine détente" à 297 \$/personne occupation double incluant sauna, massage, enveloppement, bain thérapeutique, pressothérapie, relaxation, 2 couchers, 2 déjeuners, 1 dîner et 2 soupers. Forfait "golf" à partir de 244 \$/2 personnes, incluant souper gastronomique, coucher, déjeuner et 18 trous de golf. Forfait "loisirs et détente" à partir de 280 \$/2 personnes incluant 1 souper gastronomique, 1 coucher, 1 déjeuner, sauna et massage. Salle et équipements pour réunions d'affaires. 1 800 538-9340 www.leflores.com

**AUBERGE SANTÉ LAC DES NEIGES:** Située sur une presqu'île, ce site en pleine nature vous offre des soins corporels et esthétiques par des thérapeutes professionnels. Nous disposons d'un salon avec foyer, une grande piscine int. chauffée, un sauna, un spa ext. Nous servons une fine cuisine champêtre. Lauréat régional en Restauration-cuisine, Grand Prix du Tourisme 2002. Salle de réunion équipée. Plusieurs forfaits. www.aubergesantelacdesneiges.qc.ca 1 800 757-4519.

## QUÉBEC

**AUBERGE DU QUARTIER:** Charme européen et ambiance feutrée. À 2 pas du Vieux-Québec. Chambre avec s. de b. privée et petit déj., de 75 \$ à 100 \$. 170, Grande-Allée O. Stat. S. 1 800 782-9441 ou 1-418-525-9726.

**AUBERGE LES QUATRE TEMPS:** \*\*\*\* rive du lac Beauport, à 15 min. de Québec, ch. avec foyer et /ou bain tourbillon, piscine int., forfait santé, grande évasion 5 nuits à partir de 179\$/pers./jour occ. double, réunion d'affaires, chalet disponible. www.aubergequatretemps.qc.ca 1 418-849-4486, 1 800 363-0379.

**AUBERGE MICHEL DOYON:** \*\* www.aubergedoyon.com - Internet haute vitesse disponible dans toutes les chambres, suites et appartements. Déjeuner continental. Atmosphère familiale. Rapport qualité/prix imbattable. 10 minutes du Vieux Québec (bus #7). 1215, chemin Ste-Foy. (Près de Nautilus, restaurants, dépanneurs, banques, etc.) Visa, Mastercard. 1 888 433-6966, 418-527-4408.

**DAYS INN QUÉBEC QUÉST:** On voyage en paix. Days Inn Québec ouest, avec vue des grands centres commerciaux. Tarif à partir de 65 \$ pour 1 ou 2 pers. incluant: p. déj. buffet santé à volonté, cocktail de bienvenue, café/jus 24h, Internet, appels locaux, stationnement. Enfant de 18 ans et moins sans frais. Tarif à partir de 77 \$ taxes incluses. 1 800 463-1867 ou contacter votre agent de voyage. www.daysinnquebec.com - www.daysinn.com/canada

**HÔTEL DU NORD:** Au coeur du centre-ville de Québec, l'Hôtel du Nord vous propose une chambre avec petit-déjeuner au prix de 59 \$ pour 2 personnes. Forfait Père Noël à 115 \$ pour la famille et après Elvis Story, forfait Motown 146 \$ pour 2 personnes. Informez-vous au 1 877 474-4464.

Si vous désirez annoncer sous les rubriques «Auberges et petites pensions de campagne», «Forfaits aventure», «Séjours choyés au Québec» et «Chalets et condos», communiquez avec Louise Mathieu au (514) 885-6950, du Québec 1 800 667-5961 et des États-Unis 1 800 663-3019.

# Auberges et petites pensions de campagne

## VIEUX QUÉBEC

**AUBERGE LOUIS-HÉBERT:** Charmante auberge de style européen. Profitez de notre forfait gastronomique incluant chambre, petit déj., souper, à partir de 195 \$/2 pers. 668, Grande-Allée est. Tél: (418) 525-7812. www.louishebert.com

**AUBERGE ST-PIERRE:** Distinctif... À deux pas du Vieux-Québec et au cœur du Vieux-Québec, l'Auberge St-Pierre vous accueille avec ses planchers de bois, murs de pierres et de briques, baignoires à remous, couettes de duvet et bien plus... Vous y vivez une expérience unique où le charme d'antan s'allie à la distinction d'un service haut de gamme! Tarif à partir de 129 \$ (petit déjeuner gourmet inclus). Forfaits disponibles. 1 888 268-1017.

## ÉTATS-UNIS FLORIDE

**FORT LAUDERDALE, THE WINTERSET SUITES:** 300 mètres de la plage. Chambres, studios et suites avec cuisine. Piscine chauffée enjolivée par une collection de plus de 40 palmiers, BBQ, tv, câble, tél-internet. Pour réservation sans frais: 1 800 888-2639 ou www.thewinterstet.com

## NEW-YORK

**NEW YORK B & B :** 32,50 \$/pers., occ. dble et dortoir 20 \$. Prix imbattables. Recommandé par plusieurs guides et télé québécoise. 9 rues au nord de Central Park, 15 min. du centre-ville. Tenu par québécoise. 212-666-0559.

## CARAÏBES

## RÉPUBLIQUE DOMINICAINE

**AUBERGE LA CATALINA:** Une auberge authentique dans le cœur des Antilles, fine cuisine, décor enchanteur. Tarifs spéciaux avec Air Canada. (514) 388-0133. lacatalina.com



**Agissez.**  
**(514) 934-4846**  
fondationpourenfants.com



LA FONDATION DE L'HÔPITAL DE MONTRÉAL POUR ENFANTS

# Forfaits aventure

## AVENTURE ASIATIQUE

**THAÏLANDE-LAOS-CAMBODGE:** Périple exclusif au cœur des gens "style aventure sans misère" mystique et sacré. Hiver 2004. Petit groupe à compléter ou individuel. Informations: (450) 227-7070 / sosiasie2003@yahoo.com

## CYCLOTOURISME

**CUBA:** Voyage en vélo, 50 km par jour, transport des bagages. Départ le 3, retour le 18 janvier 2004. Voyage d'Aventure. Tél.: 450-679-2631 poste 670. Voir site internet: www.collegeem.qc.ca/cemdept/educ/msauve/default.htm

## HAUTE MONTAGNE

**KILIMANJARO OU ÉQUATEUR:** Acclimatation Meru (4600m), Kilii voie Lemoshu et safari. 22j déj. 56c. Volcan Cotopaxi (5897m) et trek au cœur des Andes. 10, 17, 21j déj. 20nov. 11déc. 1 877 477-0799 www.karavaniers.com

## PLEIN AIR

**DÉTOUR NATURE:** Vélo: Keys de Sarasota (26 déc.-3 jan.) et The 7 Hills and the Sea (28 fév.-7 mars) sur le Golfe du Mexique. Randonnée pédestre chaque week-end jusqu'à la neige. Programme de ski et raquette. 514-271-6046 www.detournature.com

**KARAVANIER:** Dans plus de 30 pays: Randonnées-trekking (Népal-Pérou-Patagonie-France-Islande-Crète-Egypte-Maroc-Tanzanie-la Planète...) Kayak de mer (Guadeloupe-Baja-Patagonie-Groenland) Vélo (Roumanie-Irlande-Portugal-Turquie...) Haute montagne (Aconcagua-Népal-Bolivie-Équateur) 514-281-0799. 1 877 477-0799. www.karavaniers.com

**PASSION AVENTURE:** Randonnée en montagne: Grand Canyon, Pyrénées, Pérou, Corse, Mt-Blanc, Camp de base Everest, Annapurna, Nouvelle-Zélande, Safaris et Killmandjaro, Costa Rica... 1 800 574-7472 www.passionaventure.com

## RANDONNÉE PÉDESTRE

**ÉGYPTE OU MAROC:** Mémorée dans le Sahara, avec les Bédouins + monuments du Égypte ou Maroc: Nil ou oasis de Siwa. 21j. déj. 29 nov. 10jan. Rando montagnes du Sarho, avec Berbères, porte du Sahara 10j. déj. 6nov. www.karavaniers.com 1 877 477-0799

## VOILE

**AGENCE NAVTOURS:** Le plus grand choix de voiliers pour croisières, école de voile intermédiaire et avancée FVQ et location sans équipage. Destinations: Lacs Champlain, St-François, Ontario, Fleuve St-Laurent, Guadeloupe, Grèce... Vacances en Péniches sur les canaux d'Europe. http://navtours.com (514) 382-4445 ou 1 800 326-6604.

**CENTRE MARIN DES BLANCHONS:** À partir de décembre, stage de voile aux Antilles: St-Martin, îles vierges, Antigua, sur un 40', forfait 7 ou 14 j. voilier récent. info@blanchons.org, www.blanchons.org 1 800 665-5041

**DAMACHA VOILE CROISIÈRE:** Stage de voile, en vacances sur la mer des Caraïbes. Décembre à avril, voilier de 40', forfaits 7-14 jours. info@damacha.qc.ca www.damacha.qc.ca 514-278-5355 ou 1 866 278-5355.

**VOILE DANS LES CARAÏBES:** Naviguez, plongez, relaxez... À bord du catamaran Zerd. Forfaits-découverte conçus selon vos besoins par la capitaine Francine Roy. Plongée, visite de sites exclusifs. Départs vers Porto-Rico et St-Martin de déc. à mai. Forfaits abordables 7, 9 ou 14 jours. www.across-voile.com 514-213-4285.

# Chalets et condos

## BAS ST-LAURENT

**PARC DU BIC: \*\*\*\*** Vue panoramique sur le fleuve et les îles, chalets de style Adirondak, tout équipés peut accueillir de 2 à 6 pers. Poêle à bois au salon, terrasse aménagée. Ouvert à l'année. www.vieuxloupdemer.com 418-750-5915.

## CANTONS DE L'EST

**LA PENTE DOUCE:** Joli Motel avec vue sur les pentes de ski et Parc du Mont-Orford. Forfaits ski de fond et alpin. Accès direct aux sentiers de motoneige. Chambres chaleureuses avec cuisinettes tout équipées, 4 jours /3 nuits à 198 \$/2 personnes. Vos hôtes, Brigitte et Guy. Magog-Orford. 1 800 567-3530. www.moteldelapentedouce.qbc.net

**PLACE L'ÉTOILE-SUR-LE-LAC:** Magog. Face au lac Memphrémagog et à distance de marche de la ville. Luxueux condos entièrement équipés avec vue panoramique sur le lac. 1 à 2 chambres à coucher, 1 à 2 salles de bains, foyer, certains avec mezzanine et toit cathédrale. Grand balcon face au lac. Location 3 jours et plus à partir de 537 \$ plus taxes. 1 800 567-2727.

**VILLA BROMONT: \*\*\*\*** Réalisez vos rêves. Luxueux chalet 5 ch. à coucher. Jusqu'à 14 invités. Tout équipé. Décor champêtre. Sur la montagne à 5 minutes des pentes, glissades d'eau, golf, équitation. Consultez www.villabromont.com 514-927-7432.

## CHARLEVOIX

**CHALET DU VERSANT:** À 5 min. des pentes avec vue imprenable sur le fleuve. Chalets équipés pour 2 à 30 personnes. Jacuzzi, massage, thérapie et service de navette. Forfait ski. www.leversantdumassif.com 1 877 469-1751.

**LES IMMEUBLES CHARLEVOIX COURTIER INC: \*\*\*\*** Location touristique. Du chalet en montagne à la villa de luxe, offrez-vous un séjour inoubliable dans l'une de nos superbes résidences tout équipées dans Charlevoix. Secteurs privilégiés, vue panoramique, foyer, etc. Tarifs semaine et fin de sem. 418-435-8868. www.imcha.com Nouveau: Consultez notre site Affaires et loirs.

## CHAUDIÈRE-APPALACHES

**PAVILLON DE LA PAYSANNE:** À l'Islet, condos neufs, chambres sur sanctuaire d'amoureux, familiale, de bureau. Ouvert à l'année. Tarifs basse saison. 1-418-247-5162 frais virés.

## LANAUDIÈRE

**CHALET D'ÉMÉLIE: \*\*\*** Lac Pierre /St-Alphonse-Rodriguez, 2, 3 c.c., très confortables, foyer, domaine de 100 ha (sentiers de ski rand., patinage). À prox.: ski alpin, glissades, motoneige. www.chalets-emelie.com 450-883-1550, 514-214-1550.

**CHALET DES PINS:** Rawdon, domaine privé, site enchanteur, révé pour la détente, chalets tout confort, très propre, foyer (bois inclus), b. tourb. Lac naturel, embarcations, sentiers, tennis, équit., golf et +. (450) 834-3401. www.chaletsdespins.com

## LAURENTIDES

**À MONT TREMBLANT VILLAGE:** Condos, B&B, Suites, au bord du lac, 3 km de la station de ski, navette à la porte, sports d'hiver à proximité, bienvenue groupes et familles. 1 866 429-5522. www.tremblantonwego.com

**CHALET ALPINE INN:** Ste-Adèle. Charmants chalets de montagne en bois rond 2 à 4 chambres, foyer, cuisine, certains avec bain tourbillon. Plusieurs forfaits disponibles voir album photos au www.hotelalpine.com ou tél. sans frais au 1 877 257-4630. Location à la nuit, fin de sem. ou à la semaine. Réservez vite pour la période des Fêtes.

**CHALET CHANTECLAIR:** Ste-Agathe. Louez dans une magnifique villégiature! Paisible, divertissant, face au lac ou au sommet de la montagne, vue panoramique sur les couleurs! 2 jrs et le 3e est gratuit! Saunas et tourbillons, cuisines et foyer. Aussi Chalet Château, jusqu'à 15 pers. avec piscine int. 1 888 880-8848 ou www.chalets.ca

**DOMAINE ST-GUILLAUME:** St-Donat, chalet bord de l'eau, cuisine, b. tourb., salon, foyer, tél., TV satellite. Condo avec vue sur le lac, 3 chambres et 3 s. de bains, foyer. Réservez pour les Fêtes. 819-424-5376. www.st-guillaume.com

**DOMAINE STE-AGATHE:** Unique... Piscines privées intérieures chauffées dans l'intimité de votre chalet Suisse. Bavarois de luxe, individuels et exclusifs. Flanc de montagne. Toit cathédrale. Bains tourbillons doubles, saunas. Suites romantiques. Foyer pierre (au bois), cuisine équipée. Occasions spéciales. Anniversaires. Mini-vacances. Lune de miel. 2-3 ou 5 jrs ou week-end. Dépliants: 1-819-326-5836. www.domaine-ste-agathe.com

**HÉBERGEMENT MONT-TREMBLANT:** Luxueux condos dans village historique de Mont Tremblant, 2, 3 chambres, cuisine complète et foyer. Près de toutes les activités. Forfait golf. Navette à la montagne. Info et rés.: 1 866 465-2665 Mt: 450-465-0580. www.hebergementmonttreblant.ca

## LAURENTIDES

**LA FAÏTIÈRE:** Vallée de Saint-Sauveur. Condos tout équipés. Tarifs hiver 03-04 à partir de 450 \$/sem., 925 \$/mois. Piscine int., sauna, tourbillon. 300 ch. Beaulne, Piedmont. (450) 227-2681. Groupe Sutton Laurentides. www.visitnet.com/faitiere

**LE CHANTECLAIR:** La féerie des couleurs est des plus éclatante au cœur des Laurentides. À St-Adèle, sur le site de l'hôtel Le Chanteclair, hébergement en chalets rustiques de 3 à 10 chambres avec cuisinette. Profitez des services de l'hôtel: salle à manger, bar, terrasse et activités. Sans frais: piscine intérieure, saunas, squash, salle d'exercices. Aussi disponibles sur place (\$): golf, tennis, spa, centre équestre. À 45 min. de Montréal, Autoroute 15 Nord, sortie 67. 1 88 916-1616

**LE VILLAGE WINDIGO:** Hautes Laurentides. Venez vivre l'expérience Windigo en pleine nature sauvage dans le confort de nos chalets de grand luxe! Aux abords du Réservoir Baskatong, ce havre de paix vous offre une vue panoramique à couper le souffle et un éventail d'activités distinctives à la région (randonnée en montagne, observation d'oiseaux, survol en avion, etc). Neuves et tout équipées, nos résidences-vacances de 2 à 3 ch. feront revivre vos sens! Réservez dès maintenant pour la période des Fêtes. www.lewindigo.com / info@lewindigo.com / Mt: (514) 282-9942 poste 189 / Ferme-Neuve: (819) 440-5255.

**MIRAMONT SUR LE LAC: \*\*\*** Un trésor caché dans les Laurentides, seulement 1 h de Mt! Superbe domaine, bord de lac, l'endroit rêvé pour vos vacances en amoureux ou en famille. Chalets, condos ou suites, équipés de foyer, tourbillon double. Forfait "Magie d'Été" à partir de 59 \$ p.p. p.j. occ. dble incl. 2 petits déj. et 2 soupers p.p. min. 2 nuits sur sem. Certificat cadeau disp. Salle à manger "Les Trois Canards" réputée pour sa cuisine gastronomique. Musicien et danse le samedi soir. Salles de convention pour congrès, réceptions. Activités: piscine int. chauffée, tourbillon, plage, pédalo, canot, chaloupe, tennis, etc. Réservez au 1 800 567-6707 ou 819-327-3330. St-Adolphe d'Howard www.mira-mont.com

**STE-AGATHE:** Sommet des Laurentides. Chalets, condos, suites, pour le couple en évasion, 1, 2, 3 chambres. Foyer, tourbillon dble, vidéo. Piste cyclable, sentier pédestre, 2, 3, 5, 7 nuits. 1 800 668-4516 www.chaletsbeauxsites.com

## MONTÉRÉGIE

**WIGWAM:** Nouveauté 2003. Vous voulez sortir de la ville et relaxer, nous avons des petits chalets avec mezzanine situés à Upton, à 45 min. de Montréal. Forfaits disponibles, demandez Jacques 1-450-549-4513.

## QUÉBEC

**CHALET ST-TITE-DES-CAPS:** 4 saisons, 3 chambres, grande terrasse, panorama, bord de lac, qual, ponton disponible. À 30 minutes de Québec, entre Mont Ste-Anne et le Massif. 514-720-8473. www.eyenok.com/chalet

**GRANDES MAISONS DE CAMPAGNE:** Au pied du Mont Ste-Anne. 2 à 9 ch., 2 à 7 s. de bain, groupes de 6 à 36 pers./chalet. Approuvé CAA. 1 800 461-2030. Visitez chaque maison: www.chalets-village.qc.ca

**LES IMMEUBLES CHARLEVOIX COURTIER: \*\*\*** Location touristique. Choisissez le cachet de nos superbes appartements dans le Vieux-Québec ou le charme de nos magnifiques résidences situées en périphérie. Tarif sem. et fin de sem. 1 418-692-2116. www.imcha.com

**LE VILLAGE TOURISTIQUE MONT STE-ANNE:** Directement au pied des pentes, 1 à 8 personnes, foyer, stationnement intérieur: 1 888 827-2010 ou www.villagetouristique.com

**REPÈRE DU MONT SAINTE-ANNE:** Condos 2 chambres. Piscine int., foyer. À partir de 205 \$/2 nts /condo selon période. Rabais sur 3 jrs et + et 10% sur réserv. 30 jrs à l'avance. (819) 752-3854. www.lesreperes.qc.ca

## ÉTATS-UNIS

## FLORIDE

**GOLDEN STRAND:** Sur la plage, très luxueux, disponible Noël et Jour de l'An, 2 à 6 pers., à partir de 550 \$ US /semaine. Autres condos sur la plage à la semaine et au mois. Mimi 514-365-8600, 450-670-8513. www.lesvacanciers.com

**POMPANO:** Comparez... très grands et magnifiques condos récents sur le terrain de golf Crystal Lake, 2 chambres à c., 2 salles de bain. Prox.: centre commercial, télé française, piscine chauffée, shuffleboard. (514) 594-6784 ou 450-621-2893.

## EUROPE

## FRANCE

**À PARIS-10È et 17È ARR.:** Studio 35 m.c., luxueux, moderne, équipé, calme, jardin privatif, très éclairé, climatisé. Aussi 55 m.c. près Porte Maillot, 3 1/2, luxueux, 2 à 4 pers., tout confort. Semaine ou mois. (514) 766-6292.

## FRANCE

**À PARIS 2e ARR:** Près du Louvre dans quartier piétonnier, québécoise loue studio 40 mètres c., renové, très éclairé, tout équipé. À proximité de tous services. 2 à 4 pers. 725 \$ et +/sem. Accueil personnalisé. 514-767-5356 ou www.apartparis.com

**À PARIS:** À dix minutes à pied de la Tour Eiffel sur une petite rue tranquille, condo (2 1/2) entièrement renové et équipé, près métro et autobus. À proximité de tous services. Départ "clé en main". Tél.: 514-495-3021 Fax: 514-495-9554.

**À PARIS:** Au cœur de Paris - près Tour Eiffel (quartier de prestige), condo (2 1/2) entièrement renové et équipé, ensoleillé et paisible sur jardin. À proximité de tous services. Charme, tranquillité, sécurité assurés... Accueil personnalisé. Sem. ou mois. Tél.: 514-272-1803.

**A TRAVERS TOUTE LA FRANCE:** Paris, Provence, Périgord... Du studio à la grande maison luxueuse. Aussi Italie, Espagne et Portugal. L'Antre Amis Inc. www.antre-amis.com 1 888 453-4010 ou 418-694-1113

**PARIS 11È ET BRETAGNE:** Court, long séjour. Équipement optimal, tarifs dégressifs dès 2 sem. Paris: octobre, novembre, décembre. Bretagne: dès octobre. Tél.: 514-354-3123, fax: 011-33-1-60-28-77-53 www.dansparis.com

## ITALIE

**ITALIE:** On loue appartements, condos, villas, châteaux, à la semaine, villes ou campagne, dans toutes les régions d'Italie, Toscane, Umbria, Chianti, Côte Amalfi, Sardegna, Sicilia, etc. Agence Voyages Italian Express (514) 273-7571.

## CARAÏBES

## CUBA

**LA HAVANE - VARADERO:** Long séjour, en appartements ou villas, à partir de 1489 \$ par personne en occupation double, pour 28 jours; incluant avion, hébergement et transferts. Fmbegin@biz.videotron.ca ou (514) 381-5200.

## COSTA RICA

**VILLAS LAS FLORES:** Villas à louer, accommodation de 2 à 6 personnes, tout équipé, très tranquilles, piscine, belle plage, possibilité de déjeuner fins de semaines, 4 km du village Parrita, 514-352-3494 ou 450-659-9313.

## GADELOUPE / MARTINIQUE / ST-MARTEEN / STE-LUCIE / ST-BARTHELEMY

**GADELOUPE:** Appartements tout équipés, à Deshaies. Près belle plage. 2 à 4 personnes, 550 \$ /semaine et + (déc. à avril), 450 \$ /semaine et + (mai à nov.). Autres possibilités de location à Ste-Anne/St-François. www.gescanintl.com (450) 474-3062.

**GADELOUPE:** Près de la mer, luxueux bungalows tout équipés avec piscine. Plages, centre-ville et golf à moins de 5 min. de marche. Pour 1 à 4 pers., 750 \$ et +. Transport de l'aéroport au site aussi disponible. 450-641-1747 www.guadeloupe.cjb.net

## MEXIQUE

**ACAPULCO:** Suites Jazmin (exclusif) studio, apt. 1 ou 2 ch. cuisinette très équipée, télé, 2 piscines, air climatisé, situé au centre de la baie près de la plage, face Hôtel Continental. Court et long séjour. Info: J.Yves (Club Voyages Josée) 514-270-4376 ou sans frais 1 800 640-2383 ou www.josee.clubvoyages.com Permis Qc. Vol long séjour sur Acapulco.

## RÉPUBLIQUE DOMINICAINE

**À CABARETE:** À Bahia de Arena. Bord de mer, plage superbe. Villas 1 1/2 à 6 1/2 avec patio. Tennis, piscine, bain tourbillon, restaurant, sécurité, femme de ménage. Robert Châtillon (514) 497-4603 Courriel: chatillon@videotron.ca

**LE SUD EN TOUT TEMPS:** Rép. Dom. + Costa Rica, Martinique, Guadeloupe et bien d'autres. La référence pour vos locations de vacances à travers le monde. L'Antre Amis Inc. www.antre-amis.com 1 888 453-4010, 418-694-1113

## VÉNÉZUELA

**MARGARITA:** Playa Guacuco, condos catégorie supérieure, tout équipés avec vue sur la mer à 100m de la plage. Balcon, air cond., piscine, tennis, golf, 3 1/2 et 4 1/2 de 400 à 750\$/sem. Forfait golf illimité + condo à partir de 350\$/pers. occ. quad. et 450\$/pers. occ. dble. Spécial 4 sem. avec avion à partir de 1399\$/pers. occ. quad. et 1699\$/pers. occ. dble. Excursions guide français, accueil à l'aéroport. Info Mario 450-589-8597 www.margaritacondogolf.com

**FESTIVAL INTERNATIONAL DE JAZZ DE MONTRÉAL**

**JAZZ À L'ANNÉE** en collaboration avec **Blues**

Automne 2003 **LA PRESSE**

**BILLETTS EN VENTE MAINTENANT!**  
**(514) 790-1245**

**DE RETOUR APRÈS LEUR TRIOMPHE AU FESTIVAL DE JAZZ!**

# GOTAN PROJECT

Dimanche 26 et lundi 27 octobre, 20 h, au Spectrum

**ACHETEZ VOS BILLETS**

En personne au **Spectrum**  
318, rue Sainte-Catherine Ouest

Par téléphone (514) 790-1245

Sur Internet www.admission.com

RENSEIGNEMENTS: (514) 871-1881  
1 888 515-0515 • WWW.MONTREALJAZZFEST.COM

# La route du patrimoine agricole de Monroe County

ASSOCIATED PRESS

**PICKAWAY, Virginie occidentale** – Les habitants de Monroe County en Virginie occidentale sont fermiers depuis qu'ils y ont mis les pieds au 18<sup>e</sup> siècle. Pas étonnant alors qu'on ait pensé à faire la promotion de l'agriculture quand il fut question de construire une route panoramique pour les touristes de passage.

Farm Heritage Road, ou la Route du patrimoine agricole, a été ouverte en 1996 et propose un trajet de 95 kilomètres à travers les champs, entre Peterstown et la frontière de l'État, près de Sweet Springs. Les touristes en mal de nature bien ordonnée, de vaches laitières broutant dans les prés, de granges pittoresques et de vastes champs de « blé d'Inde à vaches » ne seront pas déçus.

À chaque détour, le visiteur a de bonnes chances de voir quelque chose relié à l'agriculture, comme le site historique de Cook's Mill, près de Greenville. L'antique moulin à farine datant de 1867, bâti sur un moulin encore plus ancien, a été restauré.

Autre lieu d'intérêt : Estill bloc, une maison de ferme, à Indian Creek, près d'Union, construite par Wallace Estill au 18<sup>e</sup> siècle. La structure de trois étages a des murs de 45 centimètres d'épaisseur qui servaient alors de défense contre les indiens hostiles.

Évidemment, chaque saison a son attrait pour les touristes. Mais à l'automne, les touristes y vont aussi pour les couleurs. Quant aux vaches, on peut les voir dehors toute l'année.

Les cultivateurs aussi sont dans

les champs à l'année longue et ne dédaignent pas s'entretenir avec des touristes curieux.

« C'est un coin de pays magnifique. Un endroit tranquille », affirme Stanley Asbury, en s'affairant à relancer une emballeuse à foin réticente. M. Asbury, un ancien mineur de 52 ans, possède aujourd'hui une terre de 56 hectares traversée sur quelques kilomètres par la route panoramique, près de Forest Hill.

La Route du patrimoine agricole peut aussi traverser le temps, en rappelant l'époque où les riches bourgeois du nord-est des États-Unis venaient profiter des sources d'eau minérale dans les villages miniers de Red Sulphur Springs, Sweet Springs et Salt Sulphur Springs, dans le comté de Monroe. On était alors au 19<sup>e</sup> siècle.

Deux siècles plus tard, il n'en reste plus grand chose : à peine quelques hôtels et un certain nombre de maisonnettes. À White Sulphur Springs, le luxueux Greenbriars continue cependant de hâler ses titres de gloire en offrant l'une des meilleures sources d'eau minérale à travers le pays, s'il faut en croire le numéro d'octobre de la revue *Travel + Leisure magazine*.

Mais les quelques industries qui parsèment le territoire ne peuvent faire oublier qu'il s'agit avant tout d'un pays d'agriculteurs.

« C'est un fait que le comté garde toujours le même visage. On en a beaucoup d'arpents verts, de dire le Commissaire du comté de Monroe, Craig Mohler, un des initiateurs de la route panorami-

que. Pour plusieurs d'entre nous, l'idéal est de préserver cette image. »

Et pour faire en sorte que les arpents verts restent verts, les autorités du comté ont créé la Commission de protection des terres agricoles, qui offre de l'argent aux agriculteurs en retour d'un engagement perpétuel de ne jamais développer leur terre.

Tout en préservant leur patrimoine, les habitants de Monroe County ne sont pas tenus pour autant de regarder passer les trains, comme le font les vaches. Plusieurs travaillent en effet dans l'industrie et ont de bons emplois. Selon Bill Shifflett, un homme d'affaires de l'État, le comté de Monroe avait l'un des taux de chômage les plus bas de l'État en août, avec 5 %.

## EN BREF

### La Renaissance italienne

L'Institut culturel italien de Montréal et le King Studio de Mantua, en Italie présentent l'exposition La Trama e l'oro — Splendeurs de la Renaissance au Musée Stewart du Fort de l'île Sainte-Hélène, à Montréal. Les visiteurs revivront une époque particulière de la mode à travers 25 habits copiés fidèlement sur les tendances de l'époque. Comme il n'existe aucun vêtement confectionné il y a aussi longtemps, les couturiers d'aujourd'hui doivent se fier aux tableaux pour les recréer. L'exposition se poursuit jusqu'au 23 février 2004. Le musée est ouvert du mercredi au lundi de 10h à 17h. Droits d'entrée : 8 \$ pour les adultes et 6 \$ pour les étudiants et les aînés. Infos : [www.stewart-museum.org](http://www.stewart-museum.org) ou (514) 861-6701.

### Le Village du père Noël

Même s'il a beaucoup de travail à la veille du temps des Fêtes, le père Noël consent à rouvrir les portes du Village du père Noël, à Val-David, toutes les fins de semaine du mois de décembre. Il accorde ce privilège aux enfants afin de célébrer le 50<sup>e</sup> anniversaire de son village. Infos : 1-800-287-NOEL ; [www.noel.qc.ca](http://www.noel.qc.ca)

## QUÉBEC

**QUÉBEC • STE-FOY**

★★★★  
**Spécial**

**99 00\$**  
occ. dble

- Petit déjeuner inclus
- Centre de santé,
- Stationnement gratuit,
- Piscine intérieure
- Enfant 6 ans et moins gratuit (max 2)

**1 800 463-5241**

3125, boul. Hochelaga Ste-Foy  
Valide jusqu'au 30 avril 2004,  
sur disponibilité taxes en sus

**VIIEUX-QUÉBEC**  
EN FORFAIT

FORFAIT VIEUX-QUÉBEC  
■ 1 nuit à l'hôtel pour 2 personnes  
■ Petits déjeuners américains  
■ Accès à la piscine intérieure / sauna / club santé  
■ Frais de service

À PARTIR DE **119\$**  
PAR CHAMBRE, PAR NUIT, TAXES EN SUS

FORFAIT GASTRONOMIQUE  
■ Incluant le forfait Vieux-Québec plus le dîner du soir / table d'hôte à « La Table du Manoir » pour 2 personnes

À PARTIR DE **175\$**  
PAR CHAMBRE, PAR NUIT, TAXES EN SUS

DÉCOUVREZ LE NOUVEAU SPA DU MANOIR!

HOTEL MANOIR VICTORIA

44, côte du Palais, Vieux-Québec (Qc) G1R 4H8  
Tél.: 418.692.1030 Fax: 418.692.3822  
Courriel: [admin@manoir-victoria.com](mailto:admin@manoir-victoria.com)

VALIDE JUSQU'AU 30 AVRIL 2004 [www.manoir-victoria.com](http://www.manoir-victoria.com) 1 800 463.6283

# Séjours choqués au Québec



**Vous faire plaisir, c'est dans notre nature!**

Le meilleur réseau des auberges et hôtels champêtres du Québec.

### CANTONS DE L'EST

**AUBERGE LAKEVIEW: ★★★★★** Knowlton. Menus gastronomiques du Festival victorien construite en 1874, 4 étoiles hébergement et salle à manger 4 diamants. Site idéal pour grandes réunions, réceptions ou séjours mémorables. Certificats cadeaux disponibles. Réservations: 1 800 661-6183. Site internet: [www.aubergelakeviewinn.com](http://www.aubergelakeviewinn.com)

### CHARLEVOIX

**AUBERGE DES FALAISES:** Offrez-vous un séjour de grand luxe. Notre auberge, récipiendaire du Prix régional de l'Hébergement en 2002 vous propose de luxueuses chambres offrant toutes une vue sur le fleuve, la majorité avec salon, foyer, bain tourbillon et balcon. Nombreux forfaits disponibles à partir de 70\$ par personne. [www.aubergestfalaises.com](http://www.aubergestfalaises.com) 1 800 386-3731

### CHARLEVOIX

**AUBERGE DES PEUPLIERS:** Par notre tradition d'accueil et notre cuisine mainte fois acclamée, vivez un séjour mémorable. Au spa, au sauna ou au salon, soyez assuré de l'ambiance calme et chaleureuse. [www.aubergedespeupliers.com](http://www.aubergedespeupliers.com). À partir de 93 \$/pers. en PAM. 1 888 282-3743

### LAURENTIDES

**HÔTEL LA SAPINIÈRE: ★★★★★** La Signature par excellence. Situé dans un cadre enchanteur à 1 heure de Montréal. Cuisine gastronomique, bar chaleureux, musiciens fins de semaine. Cave à vin. Forfaits disponibles: Romantique... Tél.: 800 567-6635. [www.sapiniere.com](http://www.sapiniere.com) [sapiniere@polyinter.com](mailto:sapiniere@polyinter.com)

### MAURICIE

**AUBERGE DU LAC ST-PIERRE: ★★★★★** Pointe-du-Lac, à 10 min. de Tr-Rivières. Magnifique auberge, vue superbe sur le fleuve, 30 ch. (maj. bain tourbillon) confort supérieur, table réputée. Sentiers pédestres, massothérapie, forfaits: 1 888 377-5971. [www.aubergelacst-pierre.com](http://www.aubergelacst-pierre.com)

### MONTÉRÉGIE

**HOSTELLERIE RIVE-GAUCHE: ★★★★★** Le charme d'un petit hôtel pour romantique. 22 ch. grand confort, suites, 9 salles, 10 à 300 personnes, fine cuisine gastronomique, vue sur rivière Richelieu / Mt St-Hilaire. Sortie 112 Aut.20, Beloeil. Info, réservation: 450-467-4477. Brunch tous les dimanches. [www.hostellerierivegauche.com](http://www.hostellerierivegauche.com)

### LAURENTIDES

**HÔTEL-RESTAURANT L'EAU À LA BOUCHE:** Chambres magnifiques dans un cadre exceptionnel à Sainte-Adèle. Relais & Châteaux - Relais Gourmands. Fine cuisine régionale et carte des vins élaborée. Offrez un cadeau à un être cher, un souper ou un forfait. Participez à un stage de l'École des Chefs Relais Gourmands d'une durée de 3 ou 5 jours dans les cuisines de l'Eau à la Bouche. 450-229-2991 [www.leaualabouche.com](http://www.leaualabouche.com)

### MONTÉRÉGIE

**HOSTELLERIE LES TROIS TILLEULS & SPA GIVENCHY:** Vous êtes unique, votre séjour le sera aussi dans cette hostellerie de charme, au cœur de la Vallée du Richelieu. Dans cette demeure ancestrale, jaillissant d'un écoin de verdure où règne calme, confort et raffinement, chacun n'a qu'une mission: vous satisfaire. Suites luxueuses avec foyer, bain thérapeutique double et balcon avec vue imprenable sur le Richelieu et le Mont St-Hilaire, cuisine régionale gastronomique, prestigieuse cave à vins, Irish Bar avec plus de 150 single malt et grands ports, cellier pour dégustation, salles de réunions et réceptions, chapelle sur île privée pour les célébrations de mariage, courts de tennis, terrains de golf à proximité et Spa Givenchy, de renom international, avec bains et piscine intérieure à l'eau de la mer de Champlain comprenant onze salles de traitements, deux saunas et une salle de remise en forme. Différents forfaits sont à votre disposition. Tél.: 514-856-7787. Internet: [www.lestroistilleuls.com](http://www.lestroistilleuls.com)

## VACANCES SANTÉ Laurentides

### SAINTE-ADÈLE

**À L'HÔTEL-SPA L'EXCELSIOR:** Sainte-Adèle. Mention spéciale Développement et Innovation Les Grands Prix du Tourisme Desjardins Laurentides 2001. Méritas 2000 hébergement et entreprise de l'année. Tout sous un même toit. Suites romantiques, chambres avec balcon, foyer, bain tourbillon. Vue sur la montagne. Piscines int. et tourbillon géant à l'eau salée, chauffés, sauna, Tennis, badminton, shuffle-board, basket-ball. Prés des golfs, pistes cyclables. Faites le plein d'énergie: massages, massages aux pierres chaudes, pressothérapie, chothérapie, bains flottants, bains de boue /huiles essentielles, enveloppements d'algues / argile. Cure antistress, dorlotage et anticellulite. Centre d'esthétique. Cert. cadeaux disp. À partir de 39,50 \$ déj. / 59,50 \$ déj. et souper (p.p.o.d.). Cuisine imaginative. Sans frais: Montréal, Laval, Rive-Sud, 514-990-0291, Canada/USA 1 800 363-2483. [www.spaexcelsior.com](http://www.spaexcelsior.com) / [hotel@spaexcelsior.com](mailto:hotel@spaexcelsior.com)

**CENTRE DE THÉRAPIES NATURELLES:** Le besoin de relaxer ne venez apaiser tensions et stress en vous plongeant dans un bain aux algues relaxant et oubliez la fatigue en recevant un massage revitalisant. Le décor enchanteur et énergisant de Sainte-Adèle vous convie à la détente. Nos forfaits personnalisés vous séduiront de la première à la dernière approche. Faites-vous offrir un certificat cadeau. Notre centre d'esthétique propose les soins appropriés à vos besoins. Facial, soin du dos, épilation, soins des mains et des pieds à la paraffine. 450-229-7676, 514-990-0291, 1 800 363-2483.

### SAINTE-AGATHE-DES-MONTS

**MANOIR SOUS LES ARBRES (SPA):** Venez vivre un forfait santé dans un décor de rêve. Concept unique de détente, musique, hydromassage, massage, env. algues, esthétique, etc. Prix spéciaux 1/2 journée 125 \$. Certificats-cadeaux disp. Forfait de 1 à 5 jrs avec ou sans hébergement. (819) 324-0404, 1 800 361-6180. [www.manoirsouslesarbres.qc.ca](http://www.manoirsouslesarbres.qc.ca)

### SAINT-FAUSTIN - LAC CARRÉ

**CENTRE DE SANTÉ SONIA BLANCHARD:** Oasis de paix et de ressourcement (Spa). Forfaits santé, beauté, détente avec ou sans hébergement, massothérapie, esthétique, hydrothérapie, etc. 1 800 347-6011 ou (819) 688-6640. [www.soniaspaspa.com](http://www.soniaspaspa.com)

## Hôtels de Villégiature

50 à 150 chambres

### LAURENTIDES

**HÔTEL FAR HILLS:** Les couleurs d'automne dans un "Un des plus beaux paysages d'une montagne et entourée de pistes pour la randonnée pédestre, piscine intérieure, sauna, bain tourbillon et massothérapie. Fine cuisine française. Excellente cave à vin. Au piano bar Gerry Soetermans. Venez découvrir la beauté au naturel dans une ambiance conviviale. Spécial d'Halloween incluant petit déj. au champagne, 158 \$/pers., 2 nuits, 3 repas. (514) 990-4409 ou 1 800 567-6636. [www.farhillsinn.com](http://www.farhillsinn.com)

Faites un don à :

LA FONDATION DE L'HÔPITAL DE MONTRÉAL POUR ENFANTS



THE MONTREAL CHILDREN'S HOSPITAL FOUNDATION

(514) 934-4846

[www.fondationpourenfants.com](http://www.fondationpourenfants.com)

**URGENT**



**Réservez et payez**  
avant le 15 novembre et économisez jusqu'à **200\$** par couple pour les départs de janvier \*\*

# vacances AIR CANADA

vacancesaircanada.com

Réservez un forfait à Cayo Largo avant le 31 oct. 2003 et **RECEVEZ 5000 MILLES AÉROPLAN†**

## VACANCES/VOYAGE

### EN BREF

#### Jack la lanterne à Montréal

En fin de semaine, un personnage bien particulier attend les familles au musée Pointe-à-Callière, dans le Vieux-Montréal. Jack la lanterne profite du dernier week-end qui précède l'Halloween pour préparer les enfants à cette fête de l'épouvante. Il les informera d'abord sur les origines de la fête, qui serait, selon la légende, le seul moment dans l'année où les vivants et les morts peuvent communiquer et s'échanger des objets. Ensuite, les visiteurs s'engageront dans les couloirs du musée, à la recherche des jumeaux Rucht et Friucht (qui leur donneront une recette spéciale), de Mme Chipie, une sorcière-chat, et Gwened, un druide qui leur donnera de la lumière et du courage. Ce parcours théâtral se complète en 45 minutes, et les visiteurs sont accompagnés d'un animateur. Les départs se font entre 12h30 et 15h45. Coût : 10 \$ par adulte, 3,50 \$ pour les enfants de 6 à 12 ans, 6 \$ pour les étudiants et 5 \$ pour les aînés. Infos : (514) 872-9150 ou [www.pacmusee.qc.ca](http://www.pacmusee.qc.ca).

# SUPER RABAIS

### SPÉCIAUX POUR CUBA

<b>CAYO COCO</b> TRYP Cayo Coco **** 2 au 16 novembre • 1 semaine • TOUT-COMPRIS • Chambre standard <b>1269\$</b>	<b>VARADERO</b> SuperClubs Breezes Jibacoa **** 16 au 30 novembre • 1 semaine • TOUT-COMPRIS • Ch. standard vue jardin <b>1399\$</b>
<b>CAYO COCO</b> El Senador **** 30 novembre au 7 décembre • 1 semaine • TOUT-COMPRIS • Chambre Club Laguna <b>1549\$</b>	<b>VARADERO</b> Sol Sirenas-Coral Resort ***1/2 2 au 9 novembre • 1 semaine • TOUT-COMPRIS • Chambre standard <b>1429\$</b>
<b>CAYO LARGO</b> Sol Pelicano ***1/2 1 au 22 février • 1 semaine • TOUT-COMPRIS • Chambre standard <b>1549\$</b>	<b>HOLGUIN</b> SuperClubs Breezes Costa Verde **** 4 au 25 janvier • 1 semaine • TOUT-COMPRIS • Chambre standard <b>1599\$</b>

### Cuba sí

Desert & Spa  
**Gran Caribe Real**  
\*\*\*\*\* Cancun  
Courez la chance de **GAGNER\***  
l'un des 5 forfaits Tout-Compris pour 2 au Gran Caribe Real Resort & Spa de Cancun!  
Pour les règlements et détails complets, visitez [vacancesaircanada.com](http://vacancesaircanada.com)  
Aucun achat requis.

#### D'autres contes...

L'heure du conte a lieu aujourd'hui, le 25 octobre, à la Maison des cultures amérindiennes. Le conteur Jacques Bourgarel invite le public à assister à sa Veillée de la lune noire — *La nature à l'état pur*. Il lèvera le voile sur les habitudes étranges d'un certain coyote et sur des histoires chères au peuple amérindien, et il livrera des contes qui lui viennent de son grand-père. Coût : 5 \$. Les portes du musée ouvriront dès 19h pour laisser la chance aux spectateurs de visiter l'exposition Amazonie, du peintre brésilien Ubiraci Tibiriça. La soirée a lieu au 510 Montée des Trente, à Saint-Hilaire. Pour informations et réservations : (450) 464-2500 ou [info@maisonamerindienne.com](mailto:info@maisonamerindienne.com).

### SPÉCIAUX POUR LA RÉPUBLIQUE DOMINICAINE

<b>PUERTO PLATA</b> Casa Marina Beach & Reef Resort ***1/2 5, 12, 19, 26 janvier • 1 semaine • TOUT-COMPRIS • Chambre vue sur la mer <b>1239\$</b>	<b>PUNTA CANA</b> Barceló Villas Bavaro Resort **1/2 1 et 8 novembre • 1 semaine • TOUT-COMPRIS • Chambre <b>1239\$</b>
<b>PUERTO PLATA</b> Marien Coral by Hilton **** 5, 12, 19, 26 janvier • 1 semaine • TOUT-COMPRIS • Ch. supérieure vue jardin <b>1449\$</b>	<b>PUNTA CANA</b> Barceló Bavaro Golf & Casino Resort ***1/2 1 et 8 novembre • 1 semaine • TOUT-COMPRIS • Chambre 50% de rabais sur les frais de parcours <b>1269\$</b>
<b>LA ROMANA</b> Barceló Talanquera Beach Resort *** 3, 10, 17, 24 janvier • 1 semaine • TOUT-COMPRIS • Chambre <b>1249\$</b>	<b>PUNTA CANA</b> Grand Paradise Bavaro **** 13 décembre • 8 nuits • TOUT-COMPRIS • Ch. standard vue jardin <b>1389\$</b>

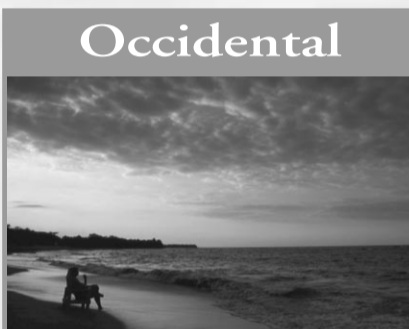


Notre SPÉCIAL de la semaine

### SPÉCIAUX POUR LE MEXIQUE

### MEXICO

<b>CANCUN</b> Air only 2 et 9 novembre • 1 et 2 semaines <b>639\$</b>	<b>CANCUN</b> Bahia Principe Tulum **** 2 et 9 novembre • 1 semaine • TOUT-COMPRIS • Chambre <b>1259\$</b>
<b>CANCUN</b> Copacabana Beach Resort **** 2 et 9 novembre • 1 semaine • TOUT-COMPRIS • Chambre <b>1089\$</b>	<b>CANCUN</b> El Dorado Resort - by Karisma **** 2 et 9 novembre • 1 semaine • TOUT-COMPRIS • Suite junior vue jardin <b>1259\$</b>
<b>CANCUN</b> Grand Xcaret by Occidental **** 2 et 9 novembre • 1 semaine • TOUT-COMPRIS • Chambre de luxe <b>1399\$</b>	<b>CANCUN</b> Riu Caribe in Cancun ****1/2 2 et 9 novembre • 1 semaine • TOUT-COMPRIS • Ch. de luxe vue sur la mer <b>1429\$</b>



**Occidental**  
HOTELS & RESORTS

**PUNTA CANA**  
VOL DIRECT LE SAMEDI  
Allegro Punta Cana by Occidental \*\*\*\*  
11 au 18 janvier  
• TOUT-COMPRIS  
• Chambre  
• Rénovations de plusieurs millions de dollars **1589\$**

**COZUMEL**  
VOL LE SAMEDI VIA TORONTO  
Allegro Cozumel by Occidental \*\*\*  
8 novembre au 6 décembre  
• TOUT-COMPRIS  
• Chambre supérieure **1329\$**

**Grand Cozumel by Occidental \*\*\*\***  
8 novembre au 13 décembre  
• TOUT-COMPRIS  
• Chambre de luxe **1659\$**

**CANCUN**  
VOL DIRECT LE SAMEDI ET LE DIMANCHE  
Grand Xcaret by Occidental \*\*\*\*  
1 au 23 novembre  
• TOUT-COMPRIS  
• Chambre de luxe  
Ajouter 60\$ pour les vols du dim. **1549\$**

### SPÉCIAUX POUR LES ANTILLES / ÉTATS-UNIS

<b>LAS VEGAS</b> Imperial Palace *** 23, 30 novembre et 7 décembre • 4 nuits • Chambre Grand Tower <b>799\$</b>	<b>ARUBA</b> La Cabana All Suites Beach Resort & Casino **** 1 novembre au 13 décembre • 1 semaine • Suite « Grand » Formule Tout-Compris facultative <b>1299\$</b>
<b>LAS VEGAS</b> Caesars Palace ***** 23, 30 novembre • 4 nuits • Chambre de luxe <b>999\$</b>	<b>BARBADE</b> Almond Beach Village / Club **** 2 novembre au 7 décembre • 1 semaine • TOUT-COMPRIS • Chambre standard <b>2369\$</b>
<b>JAMAÏQUE</b> Renaissance Jamaica Grande Resort *** 27 décembre • 1 semaine • TOUT-COMPRIS • Chambre vue sur l'hôtel <b>2399\$</b>	<b>NASSAU</b> Radisson Cable Beach & Golf Resort **** 1 novembre au 13 décembre • 1 semaine • Chambre selon disponibilité <b>2289\$</b>

## Consultez votre agent de voyage dès aujourd'hui !

#### L'Halloween à Québec

Le marché du Vieux-Port de Québec célèbre la fête de l'épouvante jusqu'au 31 octobre avec l'événement Citrouilles en folie. Tous les jours, de midi à 18h, les visiteurs pourront se procurer des citrouilles décorées par les artistes Carol Althot et Diane Charuest, de l'Atelier Vert de Gris. De plus, aujourd'hui et demain, ainsi que les 30 et 31 octobre, les deux peintres décoreront les potirons en direct ! Au grand plaisir des enfants, les héros comme Hulk, Spiderman et les personnages de Monsters Inc. seront personnifiés. Les personnes qui préfèrent décorer eux-mêmes leurs citrouilles pourront aussi les acheter « toutes nues » au marché.

Les prix sont par personne, basés sur une occupation double à moins qu'une autre mention ne soit spécifiée, au départ de Dorval. Pour les nouvelles réservations seulement. Les prix comprennent la surcharge du taux de change. Les frais de services sont inclus dans les prix des forfaits. Les taxes de départ/sécurité et les surcharges pour l'essence sont inclus. Les réductions applicables sont déjà incluses dans les prix. Les prix ne peuvent être combinés à aucune autre offre ou promotion. Pour connaître les conditions générales, consultez les brochures de Vacances Air Canada. Les prix de cette annonce sont en vigueur du 25 au 31 octobre 2003. Permis du Québec. © Vacances Air Canada est une marque déposée de Touram Inc., une filiale à part entière d'Air Canada. Les milles Aéroplan ne sont pas des milles réels mais bien des points qui peuvent être échangés pour des voyages de récompense. ® Aéroplan est une marque déposée d'Air Canada.  
\* Date limite pour participer : 31 décembre 2003. Le concours est uniquement ouvert aux résidents canadiens ayant atteint l'âge de la majorité dans leur province de résidence. Chaque forfait a une valeur approximative de 3999\$  
\*\* Forfaits et dates de départ sélectionnés seulement. Les prix comprennent le rabais de 100\$ par personne.  
† L'offre est valable pour les nouvelles réservations faites entre le 1er oct. et le 31 oct. 2003 pour les séjours effectués à Cayo Largo entre le 1er nov. 2003 et le 31 jan. 2004. Obtenez 1000 milles Aéroplan par personne, par forfait en plus de 1500 milles-bonis Aéroplan par personne à l'achat de certains forfaits. Cette offre peut être retirée en tout temps et est assujettie à la disponibilité. Les milles Aéroplan ne sont pas des milles réels mais bien des points qui peuvent être échangés pour des voyages de récompense.

3173611A

LES GRANDS BALLETS CANADIENS DE MONTRÉAL

### AVIS DE RECHERCHE - ARTISANS DE CASSE-NOISETTE

En 2003, Casse-Noisette a 40 ans et ce sera la fête ! Nous recherchons les artisans de cette grande aventure. Si vous avez été danseur, menuisier, souris d'un soir, musicien ou autre, communiquez avec nous via notre site Internet : [www.grandsballets.qc.ca](http://www.grandsballets.qc.ca)

40 ans!

